

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

20 DECEMBRE 1993

Projet de loi relatif aux statuts du personnel militaire

EXPOSE DES MOTIFS

Le projet de loi que j'ai l'honneur de vous soumettre se compose, outre les dispositions abrogatoires, finales et transitoires, de deux parties.

La première partie (chapitre I^{er}) contient une série de dispositions modificatives, dont certaines sont purement techniques, d'autres apportent des innovations réelles aux textes statutaires et d'autres encore apportent des modifications qui sont nécessaires afin de donner une exécution plus adéquate au statut des candidats militaires du cadre actif, instauré par la loi du 21 décembre 1990.

La deuxième partie (chapitre II) règle les trois matières suivantes:

- les examens médicaux et les vaccinations;
- la responsabilité civile et l'assistance en justice;
- la revendication des frais médicaux et de salaires et indemnités à la suite de faits nuisibles pour lesquels des tiers sont responsables.

Dès lors, étant donné que le texte ne contient pas seulement des dispositions modificatives mais également des dispositions autonomes (notamment dans la deuxième partie) et qu'il est envisagé, dans une phase ultérieure, de reprendre ces dispositions autonomes

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

20 DECEMBER 1993

Ontwerp van wet inzake de rechtstoelstanden van het militair personeel

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het wetsontwerp dat ik de eer heb aan uw goedkeuring voor te leggen bestaat, naast de opheffings-, slot- en overgangsbepalingen, uit twee gedeelten.

Het eerste gedeelte (hoofdstuk I) bevat een reeks wijzigingsbepalingen, waarvan sommige van louter technische aard zijn, andere brengen werkelijke vernieuwingen aan op statutair vlak en nog andere brengen wijzigingen aan die noodzakelijk waren om het statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, ingevoerd door de wet van 21 december 1990, een meer adequate uitwerking te laten hebben.

Het tweede gedeelte (hoofdstuk II) regelt de drie volgende materies:

- de medische onderzoeken en de inentingen;
- de burgerlijke aansprakelijkheid en de rechtshulp;
- de terugvordering van geneeskundige kosten en wedden en vergoedingen ingevolge schadelijke feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn.

Gezien in de tekst bijgevolg niet alleen wijzigingsbepalingen maar ook autonome bepalingen (meer bepaald in het tweede gedeelte) voorkomen en beoogd wordt in een latere fase deze autonome bepalingen in een gecoördineerde eenheidstekst op te

dans un texte unique coordonné (voir article 98 du projet) l'intitulé de la loi, projeté initialement, a été maintenu.

ANALYSE DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{er}

DISPOSITIONS MODIFICATIVES

Article 1^{er}

L'article 6*bis* de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 24 juillet 1981, est adapté afin de rendre applicable l'exigence de la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale des officiers généraux non seulement aux officiers qui sont nommés au grade de général mais également aux officiers qui sont commissionnés au grade de général.

Article 2

La présente disposition permet que, dans les circonstances indiquées, une autre langue soit utilisée que celle mentionnée à l'alinéa 2 de l'article 10 cité.

Article 3

Cet article vise la création d'une base légale pour la répartition des candidats officiers auxiliaires dans les catégories du personnel navigant, ainsi que pour la radiation de ces catégories.

La situation existant actuellement (en ce qui concerne les autorités qui se prononcent sur la radiation) a été maintenue dans le texte.

Articles 4 à 7

Contiennent le règlement en matière de résiliation de l'engagement des officiers et des candidats officiers auxiliaires. Comme c'est le cas pour les autres catégories de personnel visées dans le présent projet, ce règlement prévoit, soit l'obligation de rembourser une partie des frais de la formation, soit l'obligation de servir pendant une certaine période en qualité de militaire court terme.

Le Conseil d'Etat proposait de remplacer le mot «*vorming*» par le mot «*opleiding*» (article 5), ce qui ne serait pas cohérent vu ce qui est repris dans le statut des candidats militaires du cadre actif. La notion «*vorming*» englobe tant une période de formation qu'une période de stage éventuelle et une période d'évaluation.

nemen (zie artikel 98 van het ontwerp) werd het opschrift van de wet behouden zoals oorspronkelijk ontworpen.

ANALYSE VAN DE ARTIKELLEN

HOOFDSTUK I

WIJZIGINGSBEPALINGEN

Artikel 1

Artikel 6*bis* van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, ingevoegd door de wet van 24 juli 1981, wordt aangepast teneinde de vereiste van de grondige kennis van de tweede landstaal in hoofde van de opperofficieren niet alleen toepasselijk te maken op de officieren die tot generaal benoemd worden maar ook op de officieren die tot generaal aangesteld worden.

Artikel 2

Deze bepaling laat toe dat in de aangegeven omstandigheden een andere taal wordt gebruikt dan degene vermeld in het tweede lid van het vernoemde artikel 10.

Artikel 3

Dit artikel beoogt een wettelijke basis te creëren voor de indeling van de kandidaat-hulpofficieren in de categorieën van het varend personeel, alsook voor de schrapping uit deze categorieën.

De actuele bestaande toestand (wat betreft de overheden die zich thans over de schrapping uitspreken) werd in de tekst behouden.

Artikelen 4 tot 7

Behelzen de regeling inzake de verbreking van de dienstneming van de hulpofficieren en van de kandidaat-hulpofficieren. Zoals dit het geval is voor de andere personeelscategorieën beoogd in dit ontwerp, omvat deze regeling, hetzij de verplichting om een gedeelte van de kosten van de vorming terug te betalen, hetzij de verplichting gedurende een bepaalde periode te dienen in de hoedanigheid van militair korte termijn.

De Raad van State stelde voor het woord «*opleiding*» in plaats van «*vorming*» te gebruiken (artikel 5) maar dit zou niet coherent zijn in het licht van wat in het statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader is opgenomen. De notie «*vorming*» omvat immers zowel een periode van opleiding als ook een eventuele stageperiode en een evaluatieperiode.

En ce qui concerne l'article 6, relatif au paragraphe 2, alinéa 4, de l'article 9 de la loi du 23 décembre 1955 projeté, les règles générales que le Roi fixera feront apparaître clairement quel montant devra être remboursé dans chaque cas.

La préférence a été donnée au maintien du système actuel existant en pratique (contrairement à ce que suggère le Conseil d'Etat).

En effet, ce sera le Roi, comme autorité qui nomme, qui pourra accepter la démission, ce qui n'exclura pas que soit attribuée au Ministre de la Défense nationale la compétence de faire in concreto l'appréciation de l'incompatibilité avec l'intérêt du service et de refuser certaines demandes avec la motivation requise.

Article 8

La présente modification permet de nommer au grade de lieutenant le candidat officier de carrière du recrutement spécial immédiatement après la fin de sa candidature.

Ainsi une carrière au sein des forces armées est rendue plus attractive pour le candidat concerné qui a été recruté sur base du diplôme de l'enseignement universitaire dont il est porteur.

Article 9

Actuellement, certains officiers qui sont désignés pour des organismes internationaux sont commissionnés au grade de général de brigade afin de placer ces officiers à un niveau équivalent à celui de leurs collègues étrangers qui siègent au sein du même organisme.

La modification proposée vise à rendre cette mesure applicable aux officiers qui représentent la Belgique à l'étranger, notamment les officiers qui exercent l'emploi d'attaché militaire, bien qu'ils ne siègent pas dans un organisme international.

Article 10

Vise à créer une base législative pour l'appréciation permanente de l'officier quant à la personnalité, la manière de servir, les prestations et le potentiel.

L'appréciation est exprimée dans une note d'évaluation.

Les fins pour lesquels la note d'évaluation peut ou doit être utilisé sont indiquées dans le projet de loi.

Les modalités concernant l'appréciation sont fixées par le Roi.

Wat artikel 6 betreft zal, inzake de ontworpen § 2, vierde lid, van artikel 9 van de wet van 23 december 1955, uit de algemene regels die de Koning bepaalt duidelijk blijken welk bedrag in elk geval zal moeten terugbetaald worden.

De voorkeur werd gegeven om het actuele in praktijk bestaande stelsel te behouden (in tegenstelling tot wat de Raad van State suggereert).

Inderdaad, de Koning als benoemende overheid zal het ontslag kunnen aanvaarden, wat niet zal uitsluiten dat de Minister van Landsverdediging de bevoegdheid krijgt toegewezen om de beoordeling in concreto inzake de al dan niet strijdigheid met het dienstbelang te verrichten en aldus met de nodige motivering sommige aanvragen te weigeren.

Artikel 8

Deze wijziging laat toe de kandidaat-beroepsofficier van de bijzondere werving onmiddellijk na het einde van zijn kandidatuur in de graad van luitenant te benoemen.

Aldus wordt een loopbaan bij de krijgsmacht aantrekkelijker gemaakt voor de betrokken kandidaat die aangeworven werd op basis van het diploma van universitair onderwijs waarvan hij drager is.

Artikel 9

Thans wordt voor sommige officieren die aangewezen worden voor internationale lichamen beroep gedaan op de aanstelling in de graad van brigade-generaal om deze officieren op gelijk niveau te stellen met hun buitenlandse collega's die in hetzelfde lichaam zetelen.

Met de voorgestelde wijziging wordt beoogd deze maatregel ook toepasselijk te maken op officieren die België in het buitenland vertegenwoordigen, meer bepaald officieren die het ambt van militair attaché vervullen, zonder dat zij in een internationaal lichaam zetelen.

Artikel 10

Beoogt een wettelijke basis te creëren voor de permanente beoordeling van de officier op het vlak van de persoonlijkheid, de wijze van dienen, de prestaties en het potentieel.

De beoordeling wordt uitgedrukt in een evaluatienota.

De doeleinden waarvoor de evaluatienota moet of kan aangewend worden, worden in het wetsontwerp aangeduid.

De nadere regels betreffende de beoordeling worden door de Koning bepaald.

Une disposition similaire est introduite en ce qui concerne les sous-officiers et les volontaires par les articles 23 et 46 du présent projet.

Cette nouvelle disposition doit avoir sa place dans le chapitre relatif à l'emploi de la loi du 1^{er} mars 1958 et non dans le chapitre relatif à l'avancement, étant donné que les buts du système d'appréciation permanent dépassent le domaine des avancements. En tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat le système a été clarifié sur les points critiqués.

Article 11

Afin de conserver l'opérationnalité, cet article vise à interdire aux officiers la possibilité d'obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande en temps de guerre ou de mise en œuvre.

Les articles 24 et 47 introduisent une même disposition pour les sous-officiers et les volontaires.

En ce qui concerne l'article 11 le Conseil d'Etat proposait d'utiliser les mots « van voorafgaande aanzegging » au lieu de la notion « preadvies ».

Toutefois, la notion « preadvies » est tellement consacrée dans les forces armées que l'on peut difficilement l'abandonner.

Article 12

Dans sa rédaction actuelle, l'article 21 de la loi du 1^{er} mars 1958 dispose que l'officier qui offre sa démission n'obtient cette démission que lorsqu'elle est accordée par le Roi et pour autant que le Ministre de la Défense nationale n'estime pas qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Jusqu'à présent, sur base d'une directive administrative, il a été jugé que la démission de l'officier n'était en principe pas contraire à l'intérêt du service lorsque l'intéressé avait presté une période de service actif égale à une fois et demie la durée de la formation que les forces armées lui ont donnée ou qu'il a suivie aux frais des forces armées.

Cette directive a fait l'objet de fortes discussions et même de recours auprès du Bureau International du Travail, pour une infraction présumée à la convention n° 29 du 28 juin 1930 sur le travail forcé, ainsi qu'auprès du Conseil d'Etat, sans qu'une condamnation ou un arrêt d'annulation n'ait toutefois été prononcé.

Afin d'éviter dans l'avenir toute contestation concernant la période de rendement, cet article vise la création d'une base législative.

Een analoge bepaling wordt ook ingevoerd ten aanzien van de onderofficieren en de vrijwilligers in de artikelen 23 en 46 van dit ontwerp.

De nieuwe bepaling moet in de wet van 1 maart 1958 zijn plaats vinden in het hoofdstuk inzake het ambt en niet in het hoofdstuk inzake de bevordering gezien de doelstellingen van het « permanente » beoordelingssysteem het gebied van de bevorderingen overschrijdt. Rekening houdend met het advies van de Raad van State werd het systeem op de bekritiseerde punten verduidelijkt.

Artikel 11

Met het oog op het bewaren van de operationaliteit wordt met dit artikel beoogd de officieren de mogelijkheid te ontzeggen op hun verzoek een tijdelijke ambtsontheffing te bekomen in een periode van oorlog of van inzet.

Met de artikelen 24 en 47 wordt eenzelfde bepaling ingevoerd voor de onderofficieren en de vrijwilligers.

Inzake artikel 11 stelde de Raad van State voor in plaats van de notie « preadvies » de woorden « van voorafgaande aanzegging » te gebruiken.

De notie « preadvies » is echter zo ingeburgerd in de krijgsmacht dat daar moeilijk kan worden aan voorbijgegaan.

Artikel 12

In zijn huidige redactie bepaalt artikel 21 van de wet van 1 maart 1958 dat de officier die zijn ontslag aanbiedt dit ontslag slechts bekomt wanneer de Koning het aangenomen heeft en voor zover de Minister van Landsverdediging niet oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Tot nog toe werd, op grond van een administratieve richtlijn, geoordeeld dat het ontslag van de officier in principe niet strijdig was met het dienstbelang wanneer de betrokkene een periode van werkelijke dienst geleverd heeft gelijk aan anderhalve keer de duur van de opleiding die hem door de krijgsmacht of op kosten van de krijgsmacht werd gegeven.

Deze richtlijn werd in het verleden reeds fel aangevochten en zelfs voor het Internationaal Arbeidsbureau, wegens een vermeende inbreuk op het verdrag nr. 29 van 28 juni 1930 inzake dwangarbeid, alsook voor de Raad van State bestreden, zonder dat evenwel een veroordeling of een vernietigingsarrest ter zake uitgesproken werd.

Teneinde elke betwisting inzake de rendementsperiode in de toekomst te vermijden wordt met dit artikel beoogd er een wettelijke basis aan te verlenen.

L'officier qui répond à la condition de rendement, pourra obtenir sa démission, hormis les cas exceptionnels qui doivent être motivés expressément.

S'il ne répond pas à la condition de rendement, l'officier pourra obtenir sa démission exceptionnellement pour autant qu'il rembourse tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais de sa formation.

Les modalités sont à déterminer par le Roi.

Etant donné que les règles que le Roi déterminera feront apparaître clairement quel montant devra être remboursé dans chaque cas concret, il semblait inutile d'imposer en plus au Roi de déterminer dans chaque cas le montant à rembourser (voir la proposition y afférente du Conseil d'Etat).

Article 13

L'article 24 de la loi du 1^{er} mars 1958 prévoit la possibilité de réintégrer un officier de carrière qui a obtenu, depuis un an au plus, la démission de son emploi et qui est passé dans le cadre de réserve dans le cadre des officiers de carrière. Toutefois, le texte actuel ne détermine pas par qui la décision y afférente doit être prise. La modification proposée vise à y remédier en désignant le Roi comme autorité compétente.

Article 14

Vise à remplacer le système des bonifications d'ancienneté pour études supérieures faites avant la formation d'officier par un système selon lequel l'officier concerné, en vue de son avancement, est rattaché à une promotion de référence que le Roi doit déterminer. Ce système, tout au moins dans les cas normaux, doit avoir comme conséquence que celui qui a fait des études supérieures avant sa formation d'officier suit, pour son avancement, le sort des officiers qui ont entamé leur formation d'officier au moment où il a commencé ses études supérieures.

Article 15

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 28 décembre 1990 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical, la forclusion est d'application à la nomination à tout grade d'officier.

En effet, l'article 51 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière, disposant que la

De officier die voldoet aan de rendementsvoorwaarde zal, behoudens in de uitdrukkelijk te motiveren uitzonderingsgevallen, zijn ontslag kunnen bekomen.

Indien hij deze voorwaarde niet vervult zal hij in uitzonderlijke gevallen toch zijn ontslag kunnen bekomen mits hij geheel of een gedeelte van de premie die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader en een gedeelte van zijn vormingskosten terugbetaalt.

De nadere regels dienen bepaald te worden door de Koning.

Gezien uit de regels die de Koning zal vaststellen voldoende zal blijken welk het terug te betalen bedrag zal zijn in elk concreet geval, leek het onnuttig de Koning telkens nog eens met het bepalen van dat bedrag te belasten (cf. het voorstel ter zake van de Raad van State).

Artikel 13

Artikel 24 van de wet van 1 maart 1958 voorziet in de mogelijkheid een beroepsofficier die sinds ten hoogste één jaar uit zijn ambt ontslagen is en die naar het reservakader overgegaan is terug in het kader van de beroepsofficieren op te nemen. De huidige tekst bepaalt echter niet door wie de beslissing terzake dient genomen te worden. De voorgestelde wijziging beoogt hieraan te verhelpen door de Koning als bevoegde overheid aan te wijzen.

Artikel 14

Beoogt het stelsel van de anciënniteitsbijslagen voor hogere studies gedaan vóór de vorming tot officier te vervangen door een stelsel, waarbij de betrokken officier met het oog op zijn bevordering verbonden wordt aan een referentiepromotie die de Koning dient te bepalen. Dit systeem dient, althans in de normale gevallen, tot gevolg te hebben dat degene die hogere studies gevolgd heeft vóór zijn vorming tot officier voor zijn bevordering het lot volgt van de officieren die hun vorming als officier aangevat hebben op het ogenblik waarop hij zijn hogere studies begonnen is.

Artikel 15

Sinds de inwerkingtreding van de wet van 28 december 1990 houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de krijgsmacht en van de medische dienst op 1 februari 1991 is de forclusie van toepassing op de benoeming tot elke graad van officier.

Immers, artikel 51 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren dat stelt

forclusion pour la nomination au grade de capitaine-commandant n'était d'application qu'à partir d'une date déterminée par le Roi, devenait inopérant vu son renvoi à l'article 43 abrogé par la loi précitée du 28 décembre 1990.

L'article 15 du présent projet vise à exclure de la forclusion les nominations au grades d'officier subalterne.

En effet, principalement pour les officiers issus de la promotion sociale se pose le problème de la nomination au grade de capitaine-commandant, vu le fait que certains d'entre eux ne peuvent plus servir pendant trois ans avant d'être mis à la retraite comme militaire.

L'article 51 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière est abrogé, étant donné que cet article renvoie à l'article 43 abrogé par la loi précitée du 28 décembre 1990. Cette abrogation est reprise à l'article 17.

Article 16

Cet article introduit la base législative pour la répartition des officiers qui participent au service aérien dans les catégories de personnel navigant. Lors de la répartition en catégories il est tenu compte des compétences professionnelles, liées au degré de difficulté et au caractère des missions à accomplir.

La base légale pour la procédure de radiation ou de suspension des officiers est également introduite.

Article 17

Abroge l'article 51 de la loi du 1^{er} mars 1958.

Article 18

Vise à régler de manière uniforme le passage au cadre de réserve tant pour les officiers masculins que pour les officiers féminins.

Article 19

Vise à rendre applicable aux officiers de réserve la disposition qui pour les officiers de carrière est insérée par l'article 16 du présent projet.

Article 20

Vise la création de deux nouveaux grades pour les sous-officiers de carrière, à savoir le grade de premier sergent-chef et le grade d'adjudant-major.

dat voor de benoeming in de graad van kapitein-commandant de forclusie slechts van toepassing is vanaf een door de Koning bepaalde datum, werd onwerkzaam gezien zijn verwijzing naar het bij de voormelde wet van 28 december 1990 opgeheven artikel 43.

Artikel 15 van dit ontwerp beoogt de graden van lager officier uit te sluiten van de forclusie bij de benoemingen tot deze graden.

Voornamelijk voor officieren gesproken uit de sociale promotie stelt zich inderdaad het probleem van de benoeming in de graad van kapitein-commandant, gelet op het feit dat sommigen onder hen op het normale tijdstip van deze benoeming geen drie jaren meer kunnen dienen vooraleer zij als militair op rust worden gesteld.

Artikel 51 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren dient te worden opgeheven, gezien dit artikel verwijst naar het bij de voormelde wet van 28 december 1990 opgeheven artikel 43. Deze opheffing wordt hernomen in artikel 17.

Artikel 16

Dit artikel voert de wettelijke basis in voor de indeling van de officieren die deelnemen aan de luchtdienst in de categorieën van het varend personeel. Bij deze indeling in categorieën wordt rekening gehouden met de professionele bekwaamheden, gekoppeld aan de moeilijkheidsgraad en de aard van de uit te voeren opdrachten.

Er wordt tevens een wettelijke basis ingevoerd voor de procedure van schrapping of schorsing van de officieren.

Artikel 17

Heft artikel 51 van de wet van 1 maart 1958 op.

Artikel 18

Beoogt de overgang naar het kader van de reserveofficieren op éénvormige wijze te regelen zowel voor mannelijke als voor vrouwelijke officieren.

Artikel 19

Beoogt de bepaling die door artikel 16 van dit ontwerp ingevoerd wordt voor de beroepsofficieren toepasselijk te maken op de reserveofficieren.

Artikel 20

Beoogt de invoering van twee nieuwe graden voor de beroepsonderofficieren, namelijk de graad van eerste sergent-chef en de graad van adjudant-majoor.

Le grade de premier sergent-chef sera octroyé au sous-officier de carrière qui ne réussit pas l'examen pour être nommé au grade de premier sergent-major, ainsi qu'au sous-officier de complément.

Dans le dernier alinéa est insérée, par analogie avec les officiers, la distinction de trois catégories de sous-officiers: les sous-officiers subalternes, d'élite et supérieurs.

La façon par laquelle le grade d'adjudant-major sera conféré est précisée à l'article 33 (qui projette un article 39*bis* de la loi du 27 décembre 1961).

Articles 21 et 22

Visent, pour les sous-officiers, le même but que la modification prévue à l'article 8.

Article 25

Vise la simple rectification d'une faute matérielle.

Article 26

Vise à élaborer pour les sous-officiers de carrière un régime de démission analogue à celui des officiers de carrière.

Article 27

Est analogue à la modification proposée à l'article 13. D'une part, la décision de réintégrer un sous-officier de carrière qui a obtenu sa démission depuis un an au plus et qui est passé dans le cadre de réserve est laissée au Ministre de la Défense nationale, et, d'autre part il est créé un droit à être réintégré dans le chef du sous-officier de carrière qui a obtenu sa démission pour servir dans une autre qualité.

Article 28

Vise la suppression des dispositions relatives aux bonifications d'ancienneté pour études faites avant la formation de sous-officier.

D'ailleurs, l'article 33*bis* de la loi du 27 décembre 1961, inséré par la loi du 13 juillet 1976, n'a jamais été exécuté.

Article 29

Autorise le Roi à déterminer l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur pour

De graad van eerste sergeant-chef zal verleend worden aan de beroepsonderofficier die niet slaagt voor het examen om benoemd te worden in de graad van eerste sergeant-majoor, alsook aan de aanvullingsonderofficier.

In het laatste lid wordt, naar analogie met de officieren, het onderscheid ingevoerd tussen drie categorieën van onderofficieren: de lagere, de keur- en de hoofdonderofficieren.

De wijze waarop de graad van adjudant-majoor zal worden verleend wordt verduidelijkt in artikel 33 (het ontworpen artikel 39*bis* van de wet van 27 december 1961).

Artikelen 21 en 22

Beogen, voor de onderofficieren, hetzelfde doel als de wijziging waarin voorzien is in artikel 8.

Artikel 25

Beoogt de loutere rechtzetting van een materiële fout.

Artikel 26

Beoogt, analoog met de regeling voor de beroepsofficieren, een ontslagregeling uit te werken voor de beroepsonderofficieren.

Artikel 27

Is analoog met de wijziging voorgesteld in artikel 13. Enerzijds wordt de beslissing om een beroepsonderofficier die sinds ten hoogste één jaar zijn ontslag bekomen heeft en die naar het reservekader overgegaan is terug in het kader van de beroepsonderofficieren op te nemen overgelaten aan de Minister van Landsverdediging en anderzijds wordt een recht op reïntegratie gecreëerd in hoofde van de beroepsonderofficier die ontslag bekomen heeft om in een andere hoedanigheid te dienen.

Artikel 28

Beoogt de opheffing van de bepalingen inzake de anciënniteitsbijslagen voor studies gedaan vóór de vorming van onderofficier.

Artikel 33*bis* van de wet van 27 december 1961, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, heeft overigens nooit uitwerking gekregen.

Artikel 29

Machtigt de Koning voor de bevordering in de graad van onderofficieren de minimum anciënniteit

l'avancement dans le grade des sous-officiers, tandis que les différents grades et la hiérarchie des grades sont fixés par la loi.

Article 30

L'abrogation visée a pour objectif de permettre une politique de mutation plus flexible pour le personnel de la force navale.

Les temps de navigation imposés actuellement aux sous-officiers du personnel navigant de la force navale pour pouvoir être promu au grade supérieur ont en effet contraint l'autorité dans le passé, malgré les souhaits des individus concernés et malgré les besoins parfois spécifiques à bord, des navires d'une part et à quai d'autre part, à muter le personnel soit à bord, soit à quai. Cela devait permettre à tous les membres du personnel concernés d'atteindre chaque fois le temps de navigation nécessaire pour entrer en ligne de compte pour la promotion. Mais cela menait aussi au fait que certains membres du personnel très motivés devaient être débarqués pour céder la place à des collègues qui, dans certains cas, étaient nettement moins motivés.

De cette façon, une lourde charge administrative (tenue et contrôle des états de navigation) peut également être évitée.

En outre, il convient de tenir compte du fait que les notions de « personnel navigant » et « personnel non-navigant » ont perdu leur raison d'être étant donné que tout le personnel de la force navale doit dorénavant être médicalement apte au service en mer.

Article 31

Reprend les principes généraux en matière de nomination au grade de premier sergent-chef.

Article 32

La disposition actuelle de l'article 39 de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical implique qu'avant l'ouverture de chaque examen de qualification d'adjudant-chef, le Ministre de la Défense nationale doit fixer le nombre d'emplois à conférer. Le Ministre de la Défense nationale le fait actuellement d'après les résultats d'un calcul qui lui sont communiqués.

La modification proposée vise à éviter dorénavant que le Ministre de la Défense nationale doive fixer avant chaque examen le nombre de places, mais qu'il suffit que le Ministre fixe les règles de calcul selon

in de onmiddellijk lagere graad te bepalen, daar waar de verschillende graden en de hiërarchie van de graden bij wet worden bepaald.

Artikel 30

De voorgenomen opheffing heeft tot doel een meer flexibele mutatiepolitiek toe te laten voor het personeel van de zeemacht.

De actueel aan de onderofficieren van het varend personeel van de zeemacht opgelegde vaartijden om tot de hogere graad bevorderd te kunnen worden hebben de overheid er in het verleden inderdaad toe gedwongen, ongeacht de wensen van de betrokken individuen en ongeacht de soms specifieke noden aan boord van de schepen enerzijds en aan de wal anderzijds, personeel hetzij aan boord hetzij van boord te muteren. Dit moest aan alle betrokken personeelsleden toelaten telkens de nodige vaartijd te bekomen om voor bevordering in aanmerking te komen. Dit leidde echter evenzeer tot het feit dat sommige zeer gemotiveerde personeelsleden van boord moesten gehaald worden om plaats te ruimen voor collega's die in sommige gevallen, wel eens duidelijk minder gemotiveerd waren.

Aldus kan ook een zware administratieve last (bijhouden en controleren van de vaarstaten) vermeden worden.

Bovendien dient er rekening gehouden te worden met het feit dat de begrippen « varend personeel » en « niet-varend personeel » ontdaan zijn van hun nut aangezien al het personeel van de zeemacht voortaan medisch geschikt moet zijn voor de dienst op zee.

Artikel 31

Bevat de algemene principes inzake de benoeming tot de graad van eerste sergeant-chef.

Artikel 32

De huidige bepaling van artikel 39 van de wet van 27 december 1961 houdende het statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst houdt in dat vóór de opening van elk kwalificatie-examen van adjudant-chef de Minister van Landsverdediging vooraf het aantal te begeven ambten moet vaststellen. De Minister van Landsverdediging doet dit thans aan de hand van resultaten van een berekening die hem worden meegedeeld.

Met de voorgestelde wijziging wordt beoogd te vermijden dat de Minister van Landsverdediging voor ieder examen het aantal plaatsen moet vaststellen, maar dat het volstaat dat de Minister vaststelt volgens

lesquelles le nombre d'emplois à conférer est fixé, sans qu'il doive prendre chaque fois une décision dans cette matière.

Article 33

Dispose que l'avancement au grade d'adjudant-major a lieu après consultation d'un comité d'avancement qui doit se prononcer sur les mérites des candidats.

Articles 34 à 39

Ces articles visent à adapter la terminologie utilisée par la loi du 27 décembre 1961 relative aux sous-officiers de carrière musiciens.

Article 40

Introduit pour les sous-officiers une disposition analogue à celle introduite pour les officiers par l'article 16 du présent projet.

Article 41

Modifie l'article 70 de la loi du 27 décembre 1961 de sorte que le grade le plus élevé auquel le sous-officier de complément peut être nommé est dorénavant premier sergent-chef au lieu de premier sergent.

Article 42

Vise à réaliser que le Ministre de la Défense nationale puisse mettre en congé définitif les miliciens en congé illimité qui ne sont plus nécessaires afin de rencontrer les besoins d'encadrement avant l'expiration de la durée normale des obligations militaires.

Article 43

Tend à rendre applicable la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix aux accidents survenus à un (candidat) pilote d'essai militaire à bord d'un aéronef qui n'est pas inscrit dans les registres de l'aviation militaire belge ou étrangère dans le cas d'une mission d'essai conférée.

Articles 44 et 45

Etant donné que l'article 50 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif a introduit deux nouveaux grades pour la catégorie du personnel des volontaires, à savoir les

welke berekeningsregels de te begeven ambten worden bepaald zonder dat hij telkens een beslissing ter zake moet nemen.

Artikel 33

Bepaalt dat de bevordering tot de graad van adjudant-majoor gebeurt na raadpleging van een bevorderingscomité, dat zich dient uit te spreken over de verdiensten van de kandidaten.

Artikelen 34 tot 39

Deze artikelen beogen de in de wet van 27 december 1961 gebruikte terminologie ten aanzien van de beroepsonderofficieren-muzikanten bij te schaven.

Artikel 40

Voert ten aanzien van de onderofficieren een analoge bepaling in als die welke door artikel 16 van dit ontwerp wordt ingevoegd voor de officieren.

Artikel 41

Wijzigt artikel 70 van de wet van 27 december 1961 zodanig dat de hoogste graad waarin een aanvullingsonderofficier kan benoemd worden voortaan eerste sergeant-chef in plaats van eerste sergeant is.

Artikel 42

Beoogt te realiseren dat de Minister van Landsverdediging de dienstplichtigen met onbepaald verlof, die niet meer nodig zijn om te voldoen aan de kaderbehoeften, met definitief verlof kan zenden, vóór het verstrijken van de normale duur van de militaire verplichtingen.

Artikel 43

Strekt ertoe de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vrede tijd toepasselijk te maken op ongevallen overkomen aan (kandidaat-) militaire testpiloten in geval van een toegekende testzending aan boord van een luchtvaartuig dat in de registers van het Belgische of buitenlandse militaire vliegwezen niet ingeschreven is.

Artikelen 44 en 45

Gelet op het feit dat artikel 50 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader twee nieuwe graden ingevoerd heeft voor de personeelscategorie

grades de premier soldat et de premier caporal-chef, il est nécessaire d'adapter l'article 7 de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical; cet article ne tenant pas compte de ces nouveaux grades. En outre, il est nécessaire, dans le cadre de la réalisation d'un statut unique et à la suite des avis du Conseil d'Etat y afférents, de conformer les dispositions relatives à l'ancienneté minimum au nouvel article 38*bis*, inséré par la loi du 28 décembre 1990 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical dans la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical.

Le nouvel article 7 reprend la disposition de l'article 7, § 1^{er} de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical en remplaçant les mots «de caporal et de caporal-chef» par les mots «des volontaires», en comprenant toutefois que l'avis du Conseil d'Etat est suivi en ce qui concerne le privilège du Roi de conférer les grades dans l'armée et que le mot «candidat» est également remplacé par le mot «volontaire» afin d'éviter toute confusion avec la notion de candidat déterminée par l'article 1^{er} de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif.

L'article 42 insère dans la même loi un article 7*bis* qui délègue au Roi la compétence pour fixer l'ancienneté minimum pour l'avancement de grade. De cette manière, il est possible de fixer par arrêté royal une «carrière type» pour la catégorie des volontaires.

Toutefois, la compétence du Roi pour fixer des anciennetés minima est limitée par les dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 7*bis* proposé, qui ont été repris de l'article 7, § 2 et § 3 actuels mais adaptés.

Quant à l'alinéa 4, il est repris de l'article 7, § 4 actuel également adapté.

Article 48

Elabore un système de démission pour les volontaires de carrière qui est aligné sur celui des officiers et des sous-officiers de carrière.

van de vrijwilligers, namelijk de graden van eerste soldaat en van eerste korporaal-chef, is het noodzakelijk het artikel 7 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst aan te passen gezien hierin geen rekening wordt gehouden met deze nieuwe graden. Bovendien is het noodzakelijk, met het oog op het bereiken van een eenheidsstatuut en ingevolge de adviezen van de Raad van State ter zake, de bepalingen betreffende de minimum anciënniteit conform te maken met het nieuwe artikel 38*bis*, ingevoerd door de wet van 28 december 1990 houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de krijgsmacht en van de medische dienst in de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst.

Het nieuwe artikel 7 herneemt de bepaling van artikel 7, § 1 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, met vervanging van de woorden «van korporaal en van korporaal-chef» door de woorden «van de vrijwilligers», met dien verstande echter dat wordt ingegaan op het advies van de Raad van State betreffende het voorrecht van de Koning om graden in het leger te verlenen en dat het woord «kandidaat» eveneens wordt vervangen door het woord «vrijwilliger» om verwarring met de notie kandidaat zoals vastgelegd in artikel 1 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader te vermijden.

Artikel 42 voegt in dezelfde wet een artikel 7*bis* in dat aan de Koning de bevoegdheid delegeert om de minimum anciënniteit voor de bevordering in graad te bepalen. Op deze wijze is het mogelijk om bij koninklijk besluit een «type-loopbaan» vast te leggen voor de categorie van de vrijwilligers.

De bevoegdheid van de Koning om de minimum anciënniteiten te bepalen is evenwel beperkt door de bepalingen van het tweede en het derde lid van het voorgestelde artikel 7*bis*, die op aangepaste wijze overgenomen werden van het huidige artikel 7, § 2 en § 3.

Het vierde lid werd eveneens op aangepaste wijze overgenomen van het huidige artikel 7, § 4.

Artikel 48

Werkt een ontslagregeling uit voor de beroeps-vrijwilligers die afgelijnd is op die van de beroepsofficieren en -onderofficieren.

Article 49

Est analogue à l'article 27.

Article 50

Etant donné qu'il n'est pas envisagé de soumettre les volontaires de complément, qui désirent être repris dans la catégorie des volontaires de carrière, à l'obligation de suivre une formation complémentaire, une modification de l'article 20octies de la loi du 12 juillet 1973, inséré par la loi du 21 décembre 1990, s'impose.

Articles 51, 52, 53 et 55

Visent la modification de la terminologie utilisée par la loi du 12 juillet 1973 concernant les volontaires de carrière musiciens.

Article 54

La présente modification rend la disposition relative à la prestation de serment, introduite par l'article 31 de la loi du 28 décembre 1990 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des Forces armées et du Service Médical, applicable au musicien volontaire.

Artikel 56

Est analogue aux articles 16 et 40.

Article 57

Vise à rétablir l'article 42 de la loi du 13 juillet 1976 qui a été erronément abrogé par la loi du 21 décembre 1990.

Article 58

Cette disposition reflète pour le personnel militaire la traduction du contenu de l'article 39, alinéas premier et trois, de la loi sur le travail du 16 mars 1971 qui a été modifiée par l'article 177 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales.

Ainsi, le militaire féminin obtient le droit à une septième semaine de congé de maternité préalable à l'accouchement.

Article 59

La loi du 28 décembre 1990 modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel des forces armées et du service médical a inséré un article

Artikel 49

Is analoog met artikel 27.

Artikel 50

Daar niet overwogen wordt de aanvullings-vrijwilligers die wensen te worden opgenomen in de categorie van de beroepsvrijwilligers te onderwerpen aan de verplichting om een bijkomende vorming te volgen, dient artikel 20octies van de wet van 12 juli 1973, ingevoegd door de wet van 21 december 1990, aangepast te worden.

Artikelen 51, 52, 53 en 55

Beogen in de wet van 12 juli 1973 de terminologie gebruikt voor de beroepsvrijwilligers-muzikanten te wijzigen.

Artikel 54

Deze wijziging maakt de bepaling met betrekking tot de eedaflegging van de beroepsvrijwilliger, ingevoerd met artikel 31 van de wet van 28 december 1990 houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de Krijgsmacht en van de Medische Dienst, toepasselijk op de vrijwilliger-muzikant.

Artikel 56

Is analoog met de artikelen 16 en 40.

Artikel 57

Beoogt de herinvoering van artikel 42 van de wet van 13 juli 1976 dat door de wet van 21 december 1990 ten onrechte werd opgeheven.

Artikel 58

Deze bepaling geeft de vertaling weer voor het militair personeel van de inhoud van artikel 39, eerste en derde lid, van de Arbeidswet van 16 maart 1971 die gewijzigd werd door artikel 177 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen.

Aldus bekomt de vrouwelijke militair het recht op een zevende week moederschapsverlof voorafgaand aan de bevalling.

Artikel 59

Door de wet van 28 december 1990 houdende wijziging van sommige bepalingen betreffende de rechtstoestanden van het personeel van de krijgsmacht en

53bis dans la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées accordant aux militaires des cadres actifs un droit au congé parental.

Par voie de mesure de protection, il a été prévu que, lorsque le père et la mère sont militaires du cadre actif, ce congé ne peut être octroyé qu'à l'un d'eux.

Etant donné que le congé d'allaitement est, comme le congé parental, une période non rémunérée, il y a des raisons d'étendre la mesure de protection à ce congé.

La modification proposée vise à exclure que le père prenne un congé parental dans la période dans laquelle la mère prend un congé d'allaitement.

Article 60

Vu la modification des dispositions relatives au passage vers le cadre de réserve (voir articles 18 et 61), l'article 55 de la loi du 13 juillet 1976 n'a plus raison d'être.

Article 61

Apporte, en ce qui concerne les sous-officiers de réserve, la même modification que celle apportée par l'article 18 en ce qui concerne les officiers de réserve.

Article 62

Est analogue aux articles 16, 19, 40 et 56.

Article 63

Selon la disposition actuelle de l'article 2, alinéa 1^{er}, 3^o, de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, sont considérés comme candidats tous les militaires de complément qui sont admis à suivre une formation pour être admis comme militaires de carrière dans leur catégorie de personnel. Etant donné qu'il n'est pas envisagé de faire suivre aux volontaires de complément une formation en cas de passage vers le cadre de carrière, cette disposition est modifiée de sorte que ne sont considérés comme candidats que les officiers et les sous-officiers de complément admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de carrière de leur catégorie de personnel.

Les militaires qui effectuent des prestations volontaires d'encadrement et qui ont été admis à contracter un engagement pour suivre une formation comme

van de medische dienst werd in de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht een artikel 53bis ingevoegd dat aan de militairen van de actieve kaders een recht op ouderschapsverlof verleende.

Bij wijze van beschermingsregel werd bepaald dat indien vader en moeder militairen van het actief kader zijn dit verlof slechts kan toegekend worden aan één van hen.

Aangezien het verlof wegens borstvoeding, net zoals het ouderschapsverlof, een niet bezoldigde periode is, bestaat er reden om de beschermingsmaatregel tot dit verlof uit te breiden.

De voorgestelde wijziging beoogt dan ook uit te sluiten dat de vader ouderschapsverlof neemt in de periode waarin de moeder verlof wegens borstvoeding neemt.

Artikel 60

Gelet op de wijziging van de bepalingen inzake de overgang naar het reservekader (zie artikelen 18 en 61) is er geen bestaansreden meer voor artikel 55 van de wet van 13 juli 1976.

Artikel 61

Brengt ten aanzien van de reserveonderofficieren dezelfde wijziging aan als die welke door artikel 18 aangebracht werd voor de reserveofficieren.

Artikel 62

Is analoog met de artikelen 16, 19, 40 en 56.

Artikel 63

Volgens de huidige bepaling van artikel 2, eerste lid, 3^o, van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader worden als kandidaat beschouwd alle aanvullingsmilitairen die aanvaard worden om een vorming te volgen om in hun personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitairen. Gelet op het feit dat niet overwogen wordt de aanvullingsvrijwilligers een vorming te laten volgen in geval van overgang naar het beroepskader wordt deze bepaling aangepast derwijze dat slechts als kandidaat beschouwd worden de aanvullingsofficieren en -onderofficieren die aanvaard worden om een vorming te volgen om opgenomen te worden als beroepsmilitair in hun personeelscategorie.

De militairen die vrijwillige prestaties leveren met het oog op de kaderbehoeften en die aanvaard worden om een dienstneming aan te gaan om als mili-

militaires du cadre actif, ne sont plus considérés comme des candidats et, dès lors, l'article 2, alinéa 1^{er}, 4^o est abrogé.

La modification projetée de l'article 2, alinéa 2, vise à régler la situation des officiers auxiliaires admis à suivre la formation d'officier de complément sur le plan du grade et de l'ancienneté.

Les autres modifications sont d'ordre formel.

Article 64

Cette modification a trait à l'abrogation de l'article 2, alinéa 1^{er}, 4^o.

Article 65

Vise à exclure l'applicabilité des dispositions en vigueur pour les militaires du cadre actif en matière de retrait temporaire d'emploi pour les candidats militaires.

Article 66

A pour but de créer une base législative pour un régime spécifique de congés et de permissions pour les candidats militaires.

En donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat les lignes de force du régime en question ont été reprises dans le texte de la loi même.

Une base législative a également été créée pour imposer e.a. des heures d'étude supplémentaires lorsqu'un candidat obtient des résultats insuffisants.

Article 67

La disposition actuelle de l'article 9 de la loi du 21 décembre 1990 ne permet au Ministre de la Défense nationale que de fixer une fois par an le nombre de candidats qui peuvent être admis pour chaque catégorie de formation.

Etant donné que cette disposition n'est pas de nature de permettre de réagir avec la souplesse nécessaire aux besoins en volontaires, il est ajouté à l'article 9 un alinéa qui habilite le chef de l'état-major général de procéder au recrutement de candidats volontaires chaque fois que le besoin se manifeste, dans les limites fixées par le Ministre de la Défense nationale.

Article 68

Contient une adaptation de l'article 10 de la loi du 21 décembre 1990 en vue d'une interprétation correcte de cet article.

tair van het actief kader een vorming te volgen, worden niet langer als kandidaten beschouwd en daarom wordt artikel 2, eerste lid, 4^o, opgeheven.

De ontworpen wijziging van artikel 2, tweede lid, beoogt de toestand te regelen op het vlak van de graad en de anciënniteit van de hulpofficieren, die aanvaard werden om de vorming van aanvullingsofficier te volgen.

De overige wijzigingen zijn van formele aard.

Artikel 64

Deze wijziging houdt verband met de opheffing van artikel 2, eerste lid, 4^o.

Artikel 65

Beoogt de toepasselijkheid van de bepalingen geldend voor de militairen van het actief kader inzake de tijdelijke ambtsontheffing uit te sluiten voor de kandidaat-militairen.

Artikel 66

Heeft tot doel een wettelijke basis te creëren voor een specifieke regeling van de verloven en de vergunningen van toepassing op de kandidaat-militairen.

Gevolg gevend aan het advies van de Raad van State werden de krachtlijnen van het betrokken stelsel in de tekst van de wet zelf opgenomen.

Tevens wordt een wettelijke basis gecreëerd voor het opleggen van o.m. bijkomende studieuren indien een kandidaat onvoldoende resultaten behaalt.

Artikel 67

De huidige bepaling van artikel 9 van de wet van 21 december 1990 laat de Minister van Landsverdediging slechts toe één maal per jaar te bepalen hoeveel kandidaten voor elke vormingscategorie kunnen aanvaard worden.

Aangezien deze bepaling niet van aard is om met de nodige soepelheid in te spelen op de behoeften aan vrijwilligers wordt aan artikel 9 een lid toegevoegd dat de chef van de generale staf in staat stelt telkens wanneer de nood zich voordoet over te gaan tot de aanwerving van kandidaat-vrijwilligers, binnen de grenzen bepaald door de Minister van Landsverdediging.

Artikel 68

Bevat met het oog op een juist begrip van dit artikel, een tekstuele aanpassing van artikel 10 van de wet van 21 december 1990.

Article 69

Il est ajouté une troisième condition à l'article 21, alinéa 1^{er}, de la loi du 21 décembre 1991 pour être admis comme candidat officier de carrière ou de complément, notamment avoir réussi les épreuves psychotechniques que le Roi détermine.

A l'article 11, alinéa 2, 1^o, il faut remplacer la référence à l'article 12 de la loi du 18 mars 1838, vu la suppression de cet article à l'article 92 du présent projet.

Article 70

D'une part l'article 12 de la loi du 27 décembre 1990 est complété d'une disposition concernant les épreuves psychotechniques et d'autre part il est clarifié que les études de l'enseignement supérieur de type court doivent être à temps plein.

Article 71

Est analogue aux modifications apportées par les articles 69 et 70 en ce qui concerne les épreuves psychotechniques.

Article 72

A l'alinéa 1^{er} de l'article 15 de la loi du 21 décembre 1990 les qualités professionnelles sont ajoutées aux qualités dont l'appréciation doit se faire selon les règles que le Roi fixe.

A l'alinéa 2 le Ministre de la Défense nationale n'est plus désigné comme l'autorité qui doit apprécier les qualités visées.

Article 73

La première modification est d'ordre formel.

La deuxième modification tend à permettre au candidat sous-officier de carrière de souscrire un engagement au cours de l'année où il atteint l'âge de 16 ans.

La troisième modification a trait à la suppression de l'article 2, alinéa 1^{er}, 4^o.

Article 74

Vu la suppression de fait du service militaire, il faut omettre dans l'article 17, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1990 le renvoi aux lois coordonnées sur

Artikel 69

Aan artikel 11, eerste lid, van de wet van 21 december 1990 wordt een derde voorwaarde toegevoegd om aanvaard te worden als kandidaat-beroepsofficier of als kandidaat-aanvullingsofficier, namelijk geslaagd zijn in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt.

In artikel 11, tweede lid, 1^o, dient de verwijzing naar artikel 12 van de wet van 18 maart 1838 vervangen te worden gelet op de opheffing van dit artikel in artikel 92 van dit ontwerp.

Artikel 70

Artikel 12 van de wet van 21 december 1990 wordt enerzijds aangevuld met een bepaling inzake de psychotechnische proeven en anderzijds wordt in het laatste lid verduidelijkt dat de bedoelde studies van het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan moeten zijn.

Artikel 71

Is analoog met de wijzigingen bedoeld in de artikelen 69 en 70 inzake de psychotechnische proeven.

Artikel 72

In het eerste lid van artikel 15 van de wet van 21 december 1990 worden de professionele hoedanigheden toegevoegd aan de hoedanigheden waarvan de beoordeling moet gebeuren volgens de regels die de Koning bepaalt.

In het tweede lid wordt de Minister van Landsverdediging niet langer aangeduid als de overheid die de bedoelde hoedanigheden moet beoordelen.

Artikel 73

De eerste wijziging is van formele aard.

De tweede wijziging strekt ertoe toe te laten dat de kandidaat-beroepsonderofficier een dienstneming aangaat in de loop van het jaar waarin hij 16 jaar wordt.

De derde wijziging houdt verband met de opheffing van artikel 2, eerste lid, 4^o.

Artikel 74

Gelet op de feitelijke afschaffing van de dienstplicht dient in artikel 77, tweede lid, van de wet van 21 december 1990 de verwijzing naar de gecoördi-

la milice et il est proposé un délai de deux ans comme durée minimale des engagements des candidats militaires du cadre actif.

Article 75

Etant donné que le champ d'application *ratione personae* des lois coordonnées sur la milice est limité aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures, il faut dans l'article 18 de la loi du 21 décembre 1990 remplacer le renvoi à l'article 57 des lois sur la milice par une disposition qui règle l'acquisition de la qualité de militaire.

Article 76

L'article 20 de la loi du 21 décembre 1990 est complété par une disposition qui charge le Roi de désigner l'autorité qui se prononce sur l'équivalence des formations suivies dans un établissement militaire étranger ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger, ainsi que sur l'appréciation des qualités des candidats.

Article 77

L'article 21 de la loi du 21 décembre 1990 a créé des grades d'aspirant pour les candidats militaires. Etant donné que la nécessité de tels grades ne s'impose actuellement plus, il est proposé dans la modification projetée au § 2 de supprimer ces grades d'aspirant.

La modification proposée au § 5 est analogue aux modifications visées aux articles 8, 21 et 22 du présent projet.

Article 78

Cette modification est apportée suite à la suppression de l'article 2, alinéa 1^{er}, 4^o.

Article 79

Dans les modifications proposées de l'article 24 de la loi du 21 décembre 1990, outre un nombre de modifications techniques, une série de mesures est élaborée afin d'octroyer des facilités lors de la continuation de sa formation à l'officier qui, pour une raison quelconque, ne réussit pas dans sa formation, une partie de formation ou un examen.

Article 80

Détermine dans quels cas et de quelle façon la qualité de candidat est perdue.

neerde dienstplichtwetten weggelaten te worden en wordt een termijn van twee jaar voorgesteld als minimum duur van de dienstnemingen van de kandidaat-militairen van het actief kader.

Artikel 75

Gelet op het feit dat het toepassingsgebied *ratione personae* van de gecoördineerde dienstplichtwetten beperkt wordt tot de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorgaande lichtingen, dient in artikel 18 van de wet van 21 december 1990 de verwijzing naar artikel 57 van de dienstplichtwetten vervangen te worden door een bepaling die de verwerving van de hoedanigheid van militair regelt.

Artikel 76

Artikel 20 van de wet van 21 december 1990 wordt aangevuld met een bepaling die de Koning opdraagt de overheid aan te wijzen die zich uitspreekt over de gelijkwaardigheid van de vormen gevolgd in een vreemde militaire instelling of in een burgerlijke instelling, in België of in het buitenland, alsook over beoordeling van de hoedanigheden van de kandidaten.

Artikel 77

In artikel 21 van de wet van 21 december 1990 werden aspirant-graden in het leven geroepen voor de kandidaat-militairen. Aangezien de noodzakelijkheid van dergelijke graden zich thans niet meer opdringt wordt in de ontworpen wijziging van de § 2 de afschaffing van deze aspirant-graden voorgesteld.

De voorgestelde wijziging van § 5 is analoog met de wijzigingen voorgesteld in de artikelen 8, 21 en 22 van dit ontwerp.

Artikel 78

De wijziging wordt aangebracht wegens de opheffing van artikel 2, eerste lid, 4^o.

Artikel 79

In de voorgestelde wijzigingen van artikel 24 van de wet van 21 december 1990 worden, naast een reeks technische wijzigingen een aantal maatregelen uitgewerkt om een kandidaat-militair die om een of andere reden niet slaagt in de vorming, in een vormingsgedeelte of in een examen, faciliteiten te verlenen bij de voortzetting van zijn vorming.

Artikel 80

Bepaalt in welke gevallen en op welke wijze de hoedanigheid van kandidaat verloren wordt.

En donnant suite à l'avis du Conseil d'Etat les cas de perte de la qualité sont repris dans la loi afin d'éviter une délégation excessive au Roi en cette matière.

Articles 81 et 82

L'article 26 de la loi du 21 décembre 1991 règle le sort du candidat militaire qui perd cette qualité en ce qui concerne ses obligations militaires.

Vu la suppression de fait du service militaire, les candidats ne pourront plus être astreints à accomplir un terme de service actif comme milicien.

Dorénavant certains candidats militaires qui perdent cette qualité seront tenus soit à servir pendant une certaine période en qualité de militaire court terme, soit à rembourser une partie des frais de leur formation.

Article 83

Modifie d'une part l'article 27 de la loi du 21 décembre 1990, à la suite de la suppression de l'article 2, alinéa 1^{er}, 4^o, et supprime d'autre part les mots « par résiliation de plein droit » au 3^o.

Article 84

La modification du dernier alinéa de l'article 24 de la loi du 21 décembre 1990 est nécessaire suite à la modification de l'article 25 (voir article 80).

Article 85

Etant donné que l'article 61 de la loi du 21 décembre 1990 ne règle pas toutes les situations possibles (et en tout cas pas de façon très explicite) des militaires temporaires qui ont au moins quatre ans de service à la date de la mise en vigueur de cette loi, il fallait compléter cet article avec les situations manquantes.

L'article 85 ne vise nullement à régler en 1994 les candidatures pour un passage dans le cadre de carrière ou de complément en 1991 et 1992.

Le seul but est de clarifier la disposition originelle où il y avait des imprécisions.

La disposition qui est maintenant reprise au § 5 (relatif aux mesures transitoires à fixer par le Roi) figurait déjà au dernier alinéa de l'article originel. Concernant cette disposition le Conseil d'Etat, dans son avis n° L.20 088/2/V du 18 juillet 1990, n'a

Gevolg gevend aan het advies van de Raad van State werden de gevallen van verlies van hoedanigheid thans opgenomen in de wet, teneinde een buitenmatige machtiging ter zake van de Koning te vermijden.

Artikelen 81 en 82

Het artikel 26 van de wet van 21 december 1991 regelt het lot van de kandidaat-militair, die deze hoedanigheid verliest, ten aanzien van zijn militaire verplichtingen.

Gelet op de feitelijke afschaffing van de dienstplicht kunnen de kandidaten in de toekomst niet meer gehouden worden tot het vervullen van een werkelijke diensttermijn als dienstplichtige.

Voortaan zullen sommige kandidaat-militairen die deze hoedanigheid verliezen gehouden worden ofwel gedurende een periode te dienen in de hoedanigheid van militair korte termijn, ofwel om een gedeelte van de kosten van hun vorming terug te betalen.

Artikel 83

Wijzigt enerzijds artikel 27 van de wet van 21 december 1990 ingevolge de opheffing van artikel 2, eerste lid, 4^o, en schrapt anderzijds de woorden « door verbreking van rechtswege » in 3^o.

Artikel 84

De wijziging van het laatste lid van artikel 29 van de wet van 21 december 1990 wordt genoodzaakt door de wijziging van artikel 25 (zie artikel 80).

Artikel 85

Gelet op het feit dat het artikel 61 van de wet van 21 december 1990 niet alle mogelijke gevallen (althans niet op een zeer expliciete wijze) geregeld heeft van de tijdelijke militairen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet minstens vier jaar dienst hebben, diende dit artikel aangevuld te worden met de ontbrekende gevallen.

Met artikel 85 wordt geenszins beoogd in 1994 de kandidaturen voor een overgang naar het beroeps- of het aanvullingskader in 1991 en 1992 te regelen.

De enige bedoeling is de oorspronkelijke bepaling te verduidelijken waar die onduidelijkheden vertoonde.

De bepaling die thans hernomen wordt in § 5 (inzake de overgangsmaatregelen te bepalen door de Koning) kwam reeds voor in het laatste lid van het oorspronkelijk artikel. Ten aanzien van deze bepaling werd door de Raad van State in zijn advies

formulé aucune remarque. Etant donné que les mesures transitoires prévues ont été prises (arrêté royal du 3 juin 1991) et qu'il n'entre pas dans les intentions d'édicter de mesures complémentaires par arrêté royal, il est estimé préférable de laisser cette disposition inchangée.

CHAPITRE II

Dispositions particulières

Le Conseil d'Etat proposait une autre subdivision et suggérait notamment de reprendre les dispositions figurant sous les sections 2 et 3 dans un projet de loi distinct. Toutefois, il a été estimé préférable de maintenir ces dispositions dans le présent projet de loi en vue de leur réalisation rapide et vu le fait qu'une coordination adéquate dans un texte unique qui tient compte des divers projets de loi déposés, ne peut se faire qu'*a posteriori* (voir article 98 du projet).

Section 1^{re}

Des examens médicaux et vaccinations

Artikel 86

Cette disposition, en son § 1^{er}, vise à donner une base législative aux examens médicaux nécessaires en vue de déterminer l'aptitude médicale des militaires exerçant ou voulant exercer certaines fonctions, ou désignés ou candidats pour accomplir certaines missions particulières. A titre d'exemple, il s'agit des examens médicaux en vue de se prononcer sur l'aptitude médicale para-commando ou sur l'aptitude médicale au service à l'étranger, au service aérien ou au service en mer.

Le § 2 reprend le texte de l'article 98 des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962, modifié par les lois des 4 juillet 1964, 13 juillet 1976 et 22 décembre 1989.

Section 2

Responsabilité civile et assistance en justice

DISCUSSION GENERALE

Nul ne niera que les fonctions que le militaire doit exercer ont un caractère très spécifique.

nr. L.20 088/2/V van 18 juli 1990 geen enkele opmerking geformuleerd. Gelet op het feit dat de voorzlene overgangsmaatregelen genomen zijn (koninklijk besluit van 3 juni 1991) en dat het niet in de bedoeling ligt nog bijkomende maatregelen bij koninklijk besluit uit te vaardigen, wordt het dan ook raadzaam geacht deze bepaling ongewijzigd te laten.

HOOFDSTUK II

Bijzondere bepalingen

De Raad van State stelde een andere indeling voor en suggereerde meer bepaald de autonome bepalingen vervat in de afdelingen 2 en 3 over te hevelen naar een afzonderlijk wetsontwerp. Het werd toch wenselijk geacht deze bepalingen te behouden in dit wetsontwerp met het oog op een spoedige realisatie van deze maatregelen en door het feit dat een degelijke coördinatie in een eenheidstekst rekening houdend met de diverse ingediende wetsontwerpen, slechts achteraf kan gebeuren (*cf.* artikel 98 van het ontwerp).

Afdeling 1

Medische onderzoeken en inentingen

Artikel 86

Met § 1 van deze bepaling wordt beoogd een wettelijke basis te verlenen aan de medische onderzoeken die nodig zijn om de medische geschiktheid te bepalen van de militairen die sommige functies uitoefenen of willen uitoefenen, of die aangewezen zijn of kandidaat zijn voor sommige bijzondere opdrachten. Bij wijze van voorbeeld geldt het medisch onderzoek met het oog op het beoordelen van de medische geschiktheid om dienst te doen als para-commando of in het buitenland, van de medische geschiktheid voor de luchtdienst of voor dienst op zee.

De § 2 herneemt de tekst van artikel 98 van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten dat gewijzigd werd door de wetten van 4 juli 1964, 13 juli 1976 en 22 december 1989.

Afdeling 2

Burgerlijke aansprakelijkheid en rechtshulp

ALGEMENE BESPREKING

Niemand zal ontkennen dat de functies die de militair moet vervullen een zeer specifiek karakter hebben.

Le caractère même des missions que le législateur a imposées au militaire engendrent en effet un risque élevé contre lequel le militaire ne peut que très rarement se couvrir adéquatement.

C'est ainsi par exemple que, également en temps de paix, il sera très souvent impliqué dans des circonstances difficiles et dangereuses telles que manœuvres, aide en cas de catastrophes et de circonstances de crise à caractère divers. Il sera alors souvent contraint à user de grands moyens ou même de violence, ou à décider sur le champ.

Sur ce plan, la situation internationale très mobile n'offre d'ailleurs pas de meilleures perspectives. Cette situation démontre au contraire que les militaires sont et seront exposés à des défis très variés (contrôle sur les limitations des armements, observateurs lors d'un cessez-le-feu, échanges internationaux lors de manœuvres et opérations réelles,...).

Il serait peu raisonnable que ces membres du personnel qui se voient confrontés à une gamme plus large et souvent plus variable et plus critique de situations que par exemple un pilote de bâtiments de mer ou un membre de la police communale, ne puissent pas bénéficier d'une protection en justice adéquate. Il en est par exemple encore toujours ainsi, lorsque la gendarmerie, la police ou n'importe quelle autorité publique ne peut plus maîtriser une situation spécifique; elle peut faire appel aux forces armées et peut procéder à la réquisition de certains détachements. On ne peut pas non plus oublier que des militaires exercent encore toujours des missions de gardiennage pour des installations purement civiles (centrales nucléaires, aéroport national,...).

Dans une période où dans les milieux politiques, l'importance d'une composante de réserve convenable ne peut qu'être confirmée, il serait déraisonnable également de laisser ces militaires à eux-mêmes sur le plan de la protection en justice lorsqu'il se perfectionnent volontairement ou lorsqu'ils sont soumis à des rappels obligatoires.

D'une part, la communauté peut attendre d'un militaire qu'il satisfasse aux exigences spécifiques précitées, mais d'autre part le militaire peut attendre de cette même communauté qu'elle lui offre une protection en justice adaptée et spécifique.

Dans ce cas, l'exagération dans l'un ou dans l'autre sens ne convient évidemment pas.

En résumé, par la réglementation proposée, les militaires sont soumis à la même protection en justice que celle qui est visée par la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police pour les fonctionnaires de police et dès lors les lignes de forces suivantes sont valables:

1° Les militaires ne sont plus considérés comme des organes de l'Etat mais comme des préposés et leur

De aard zelf van de opdrachten die de wetgever aan de militair heeft opgelegd brengen inderdaad een verhoogd risico met zich mee waartegen de militair zich zelden adequaat zal kunnen indekken.

Zo zal hij bijvoorbeeld zeer dikwijls ingezet worden, weze het ook in vredetijd, in moeilijke en gevaarlijke omstandigheden zoals manoeuvres, hulp bij rampen, en crisissomstandigheden van diverse aard. Daarbij zal hij dikwijls gedwongen worden tot het gebruik van grote middelen of zelfs van geweld of tot het zeer snel nemen van beslissingen.

De zeer mobiele internationale toestand biedt trouwens op dat vlak geen betere perspectieven. Deze toestand toont integendeel aan dat militairen aan zeer verscheidene uitdagingen worden en zullen worden blootgesteld (controle op de wapenbeperkingen, waarnemers bij bestandsregelingen, internationale uitwisselingen tijdens oefeningen, manoeuvres en reële operaties,...).

Het zou onredelijk zijn dat deze personeelsleden die voor een breder, dikwijls meer variabel en meer acuut gamma van toestanden worden geplaatst dan bijvoorbeeld een loods van zeevaartuigen of een lid van de gemeentepolitie niet van een degelijke rechtsbescherming zouden mogen genieten. Het is bij voorbeeld nog steeds zo dat wanneer de rijkswacht of de politie of gelijk welke openbare overheid een bepaalde toestand niet meer meester kan, hij een beroep kan doen op de krijgsmacht en tot de opvoering van bepaalde detachementen kan overgaan. Er mag ook niet vergeten worden dat nog steeds bewakingsopdrachten worden uitgevoerd door militairen voor zuiver burgerlijke installaties (kerncentrales, nationale luchthaven,...).

In een tijd waarin in politieke kringen het belang van een deugdelijke reservecomponent alleen maar wordt bevestigd, zou het onredelijk zijn ook deze militairen, wanneer zij zich vrijwillig vervolmaken of aan verplichte wederoproeping worden onderworpen, op het vlak van de rechtsbescherming in de kou te laten staan.

Enerzijds mag de gemeenschap dus van de militair verwachten dat hij aan de voornoemde specifieke vereisten voldoet, maar anderzijds mag de militair van dezelfde gemeenschap verwachten dat zij hem een aangepaste, specifieke rechtsbescherming biedt.

Daarbij is overdrijving in de ene of in de andere zin uiteraard ongepast.

Samengevat worden de militairen door de voorgestelde regeling aan dezelfde rechtsbescherming onderworpen als deze die voor de politiefunctionarissen door de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt wordt beoogd en bijgevolg gelden volgende krachtlijnen:

1° De militairen worden niet langer als organen van de Staat maar wel als aangestelden beschouwd en hun

responsabilité civile personnelle est limitée à la faute intentionnelle, à la faute lourde et à la faute légère présentant dans leur chef un caractère habituel.

2° Leur obligation personnelle de supporter les frais de justice est, en cas de condamnation pour des faits commis dans leurs fonctions, limitée dans la même mesure.

3° Hormis les cas de faute intentionnelle ou lourde, ils ont droit à l'assistance en justice d'un avocat payé par l'autorité qui les emploie, lorsqu'ils sont poursuivis ou cités en justice pour des faits commis dans leurs fonctions et lorsqu'ils désirent eux-mêmes agir en justice pour des actes intentionnels dont ils ont été victimes dans leurs fonctions et qui ont entraîné une incapacité de travail.

4° Ils sont, toujours hormis les cas de faute intentionnelle ou lourde, indemnisés de certains dommages matériels subis dans leurs fonctions et qui ne peuvent être réparés d'une autre façon.

Chacun de ces points sera examiné d'une façon plus approfondie ci-après.

Une brève esquisse de la situation actuelle devrait d'abord permettre de faire apparaître les motifs qui ont conduit aux dispositions proposées.

1° La responsabilité civile personnelle des militaires.

Concrètement, le problème se pose comme suit : dans quelle mesure les militaires sont-ils actuellement tenus à réparer personnellement les dommages qu'ils ont occasionnés, dans leurs fonctions, à l'Etat ou à des tiers.

La doctrine et la jurisprudence s'accordent pour reconnaître que le droit commun de la responsabilité civile, porté par les articles 1382 et suiv. du Code civil, est applicable en la matière.

Une analyse de ce droit commun permet de tirer avec certitude les conclusions suivantes :

— Tant l'Etat que les tiers, peuvent toujours, même en cas de faute la plus légère, citer personnellement en justice, par les procédures appropriées (1), un militaire qui leur a causé un dommage.

Il faut remarquer toutefois qu'en vertu d'une pratique administrative, l'Etat ne le fera normalement qu'en cas de faute intentionnelle ou lourde.

— En vertu de la théorie suivant laquelle les militaires sont considérés comme des organes de l'Etat et

persoonlijke burgerlijke aansprakelijkheid wordt beperkt tot de opzettelijke, de zware en de bij hen gewoonlijk voorkomende lichte fout.

2° Hun persoonlijke gehoudenheid tot betaling van de proceskosten wordt, in geval van veroordeling wegens feiten gepleegd in hun functies, in dezelfde mate beperkt.

3° Zij hebben, behoudens de gevallen van opzettelijke of zware fout, recht op gratis rechtsbijstand van een advocaat, betaald door de overheid die ze tewerkstelt wanneer zij vervolgd of in rechte gedaagd worden voor feiten gepleegd in hun functies en wanneer zij zelf in rechte willen optreden voor opzettelijke daden waarvan zij in hun functies het slachtoffer zijn geweest en die een werkongeschiktheid hebben veroorzaakt.

4° Zij worden, steeds behoudens de gevallen van opzettelijke of zware fout, vergoed voor sommige materiële schade die zij in hun functies hebben geleden en die niet op een andere manier kan worden vergoed.

Elk van deze punten wordt hierna verder toegelicht.

Vooraf wordt nochtans in het kort de huidige toestand geschetst waaruit de redenen zullen blijken die tot de voorgestelde bepalingen hebben geleid.

1° De persoonlijke burgerlijke aansprakelijkheid van de militairen.

Concreet is het probleem het volgende : in welke mate zijn de militairen er momenteel toe gehouden persoonlijk de schade te vergoeden die zij in hun functies aan de Staat of aan derden hebben berokkend.

Rechtsleer en rechtspraak zijn het er over eens dat ter zake het gemeen recht inzake burgerlijke aansprakelijkheid, vervat in de artikelen 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek, toepasselijk is.

Een analyse van dit gemeen recht laat toe met zekerheid de volgende conclusies te trekken :

— De Staat zowel als derden kunnen een militair, door wiens toedoen zij schade hebben geleden, via de daartoe geëigende procedures (1) steeds persoonlijk aanspreken zelfs in geval van de lichtste fout van zijnenwege.

Wel moet worden opgemerkt dat de Staat krachtens een administratieve praktijk, dit normaal slechts doet in geval van opzettelijke of zware fout.

— Op grond van de orgaantheorie volgens dewelke de militairen als organen van de Staat be-

(1) Sont visées entre autres la constitution de partie civile ou la citation directe devant la juridiction pénale et l'action devant le tribunal civil compétent.

(1) Bedoeld worden o.a. de burgerlijke partijstelling of de rechtstreekse dagvaarding voor het strafrecht en de rechtsoverdracht voor de bevoegde burgerlijke rechtbank.

de la responsabilité directe de l'Etat qui en résulte, les tiers peuvent également obtenir une condamnation *in solidum* de l'Etat à condition que le militaire soit resté dans les limites de ses attributions.

Si l'Etat est condamné *in solidum* et s'il paie des dommages-intérêts, il ne réclamera en principe ces dommages-intérêts au militaire concerné qu'en cas de faute intentionnelle ou lourde de la part de celui-ci, et cela en vertu de la pratique administrative précitée.

— La possibilité de condamner l'Etat *in solidum* n'existe cependant que pour le juge civil et non pas pour le juge pénal. En effet, en règle générale, l'examen par une juridiction pénale de la responsabilité directe de l'Etat pour des faits commis par ses organes, n'est pas permis (1).

L'expérience a clairement démontré le caractère inadéquat de cette réglementation pour le personnel militaire. Son application donne lieu à des situations inacceptables, démotive le personnel et risque de paralyser toute forme d'initiative, pourtant indispensable dans l'exercice de la profession.

Etant donné la nature des faits, le juge qui doit statuer en la cause est généralement le juge pénal; il s'ensuit que seule la responsabilité civile personnelle du militaire concerné peut être invoquée, même si celui-ci est resté clairement dans les limites de ses attributions en tant qu'organe et même s'il s'agissait d'un délit involontaire.

Les conséquences sont aisées à deviner.

A un moment donné, le tiers lésé disposera d'une décision pénale définitive, susceptible d'exécution forcée. Armé de cette décision, il peut encore par la suite intenter une action devant le tribunal civil compétent, afin de provoquer également une condamnation de l'Etat ou de la commune, mais pour des raisons évidentes (durée de la procédure — frais supplémentaires) il ne le fera généralement pas et il se limitera à revendiquer auprès du militaire condamné les dommages-intérêts accordés, à le menacer d'une exécution forcée sur son patrimoine privé et le cas échéant, il y procédera effectivement.

C'est dire que la situation du militaire concerné est particulièrement critique, surtout lorsque l'Etat conteste sa responsabilité et ne dédommage donc pas volontairement la partie lésée.

(1) Ceci résulte d'une part du principe selon lequel une personne morale ne peut commettre des délits et ne peut donc pas non plus être citée devant une juridiction pénale pour répondre des conséquences civiles d'un délit et d'autre part, des dispositions du Code d'instruction criminelle qui ne prévoient que l'intervention de la personne civilement responsable, c'est-à-dire le commettant visé à l'article 1384, al. 3, du Code civil.

schouwd worden en de hieruit afgeleide rechtstreekse aansprakelijkheid van de Staat, kunnen derden ook een veroordeling *in solidum* van de Staat bekomen, op voorwaarde dat de militair binnen de perken van zijn bevoegdheid is gebleven.

Wordt de Staat *in solidum* veroordeeld en betaalt hij de schadevergoeding, dan zal hij die schadevergoeding krachtens voormelde administratieve praktijk principieel slechts terugvorderen in geval van opzettelijke of zware fout van de betrokken militair.

— De mogelijkheid om de Staat *in solidum* te veroordelen bestaat enkel voor de burgerlijke en niet voor de strafrechter. Algemeen is het onderzoek door een strafgerecht van de rechtstreekse aansprakelijkheid van de Staat voor daden gesteld door zijn organen niet toegelaten (1).

De ervaring heeft het inadequate van deze regeling voor het militair personeel duidelijk aangetoond. De toepassing ervan leidt tot onaanvaardbare toestanden, demotiveert het personeel en dreigt elke vorm van initiatief, nochtans onontbeerlijk bij de uitoefening van het beroep, te verlammen.

Omwille van de aard van de feiten is de rechter die ter zake een uitspraak moet doen meestal de strafrechter, met als resultaat dat enkel de persoonlijke burgerlijke aansprakelijkheid van de betrokken militair ter sprake kan komen, zelfs wanneer hij duidelijk binnen de perken van zijn bevoegdheid als orgaan is gebleven en zelfs wanneer het een onopzettelijk misdrijf betrof.

De gevolgen hiervan laten zich raden.

Op een bepaald ogenblik, zal de benadeelde derde over een definitieve, voor gedwongen tenuitvoerlegging vatbare strafrechtelijke beslissing beschikken. Hij kan, gewapend met deze beslissing, achteraf nog wel een rechtsvordering instellen voor de bevoegde burgerlijke rechtbank om ook een veroordeling van de Staat uit te lokken, maar om evidente redenen (duur van de procedure — bijkomende kosten) doet hij dat meestal niet en beperkt hij zich ertoe de toegekende schadevergoeding van de veroordeelde militair te vorderen, door te dreigen met een gedwongen tenuitvoerlegging op zijn privé-patrimonium en er zo nodig ook effectief toe over te gaan.

De toestand van de betrokken militair is dus wel bijzonder hachelijk, vooral wanneer de Staat zijn aansprakelijkheid betwist en de benadeelde dus niet vrijwillig vergoedt.

(1) Dit wordt afgeleid, enerzijds uit het principe dat een moreel persoon geen misdrijven kan plegen en dus evenmin voor een strafgerecht kan worden gedaagd om zich te verantwoorden voor de burgerlijke gevolgen van een misdrijf en anderzijds uit de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering die enkel in de tussenkomst van de burgerrechtelijk aansprakelijke persoon voorzien, d.w.z. de aansteller bedoeld door artikel 1384, al. 3, van het Burgerlijk Wetboek.

A l'heure actuelle, des situations telles que décrites ci-dessus ne constituent plus une exception, non pas parce que les militaires commettraient plus qu'autrefois des actes illicites, mais parce que les tiers se considèrent beaucoup plus vite que jadis lésés dans leurs droits et sont plus prompts à user des possibilités que leur offre la procédure pénale.

S'il faut applaudir cette évolution dans le cadre du respect des droits fondamentaux, il convient également que le législateur offre une protection juridique adéquate aux militaires, qui doivent souvent intervenir dans des circonstances difficiles et dangereuses.

Il ressort des travaux préparatoires de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel de la gendarmerie que le législateur était déjà conscient à cette époque de ce que l'application aux membres du personnel de la gendarmerie du droit commun en matière de responsabilité civile pouvait déboucher sur des situations inacceptables. Cependant aucune réglementation spécifique ne fut prévue car cela aurait retardé de manière considérable la promulgation de la loi.

Le Ministre de la Défense nationale de l'époque fit la déclaration suivante relative aux membres du personnel de la gendarmerie. Elle est néanmoins, sans restriction, applicable aux militaires qui sont traités absolument de la même manière et par les mêmes instances.

«... En effet, en pratique il n'est pas exclu que les membres de la Gendarmerie se voient personnellement condamnés par une cour ou par un tribunal et que l'exécution de l'arrêt ou du jugement porte également sur leur patrimoine privé. Il en résulte évidemment des conséquences très désagréables pour le membre concerné de la gendarmerie et pour sa famille.

Afin d'éviter ces éventualités, le Ministre a accepté que chaque fois qu'un membre de la Gendarmerie sera condamné par des cours ou par des tribunaux pour des dommages causés par lui à des tiers dans l'exécution de sa mission, le paiement des dommages-intérêts sera pris en charge par son département, à condition toutefois que l'arrêt ou le jugement fasse apparaître qu'il n'y a pas eu de faute grave ou intentionnelle de la part de l'intéressé.

Il est évident que, pour l'application de cette règle, il sera tenu compte des circonstances particulières propres à chaque cas. Des facteurs humains importants, qui auront eu une influence dans certains cas mais que le tribunal n'aura pas retenus, pourront ainsi justifier l'intervention du département, même si le juge est d'avis qu'il y a eu faute grave ou intentionnelle». (Doc. Parl., Chambre, 1973-74, n° 649/2, 6).

Toestanden zoals die welke hierboven beschreven worden, zijn vandaag de dag geen uitzondering meer, niet omdat de militairen meer dan vroeger onrechtmatigheden zouden begaan, maar omdat derden zich veel vlugger dan vroeger in hun rechten gekrenkt achten en vlotter gebruik maken van de mogelijkheden die de strafrechtspleging hen biedt.

Deze ontwikkeling moet in het raam van de eerbied voor de fundamentele rechten worden toegejuicht, maar anderzijds is het passend dat de wetgever de militairen die vaak in moeilijke en gevaarlijke omstandigheden moeten optreden, een passende rechtsbescherming zou bieden.

Uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het rijkswachtpersoneel blijkt dat de wetgever er zich toen reeds van bewust was dat de toepassing van het gemeen recht inzake burgerlijke aansprakelijkheid op de personeelsleden van de rijkswacht tot onaanvaardbare toestanden kon leiden. Nochtans werd in geen specifieke regeling voorzien, omdat dit de afkondiging van de wet teveel zou vertragen.

Wel legde de toenmalige Minister van Landsverdediging de volgende verklaring af over de personeelsleden van de rijkswacht. Deze is echter onverkort van toepassing op de militairen die op volkomen dezelfde wijze door dezelfde instanties behandeld worden.

«... Het is inderdaad in de praktijk niet uitgesloten dat de leden van de rijkswacht door hoven en rechtbanken persoonlijk veroordeeld worden en dat de tenuitvoerlegging van het arrest of vonnis op hun patrimonium wordt vervolgd. Daaruit spruiten uiteraard zeer onaangename gevolgen voort voor het betrokken lid van de rijkswacht en voor zijn familie.

Om zulks te verhelpen aanvaardt de Minister dat telkenmale wanneer een lid van de rijkswacht veroordeeld wordt door hoven en rechtbanken wegens schade die hij tijdens de uitvoering van een opdracht aan derden heeft veroorzaakt, de betaling van de schadevergoeding door zijn departement ten laste zal worden genomen, op voorwaarde evenwel dat uit het arrest of het vonnis geen zware fout of opzet in hoofde van de betrokkene blijkt.

Bij toepassing van deze regel zal vanzelfsprekend rekening worden gehouden met de bijzondere gegevens of omstandigheden van ieder geval. Aldus zullen gewichtige menselijke factoren, die ter zake hun invloed hebben gehad en die door de rechtbank niet in aanmerking worden genomen, de tussenkomen van het departement kunnen rechtvaardigen zelfs indien de rechter oordeelt dat er sprake is van een zware fout of opzet voorhanden is.» (Gedr. St., Kamer, 1973-74, nr. 649/2, 6).

Comme relevé précédemment, l'expérience a prouvé que le système actuel, en dépit de la déclaration susvisée, n'apporte pas entière satisfaction et qu'une initiative du législateur s'impose.

La réglementation proposée se fonde sur la responsabilité de ceux qui sont considérés comme préposés et, de ce fait, tombent dans le champ d'application de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Cette réglementation porte remède aux inconvénients liés au système actuel, sans toutefois ouvrir la porte à l'arbitraire.

2° L'obligation personnelle de supporter les frais de procès.

Les frais de procédure peuvent être considérables, même en matière pénale.

Dans l'état actuel de la législation, le militaire qui est condamné pénalement pour des faits commis dans l'exercice de ses fonctions, doit toujours supporter personnellement les frais de justice, même lorsque le prononcé ne fait mention d'aucune faute intentionnelle ou lourde. Même en cas de suspension du prononcé de la condamnation, le militaire concerné devra, en principe, payer lui-même les frais de justice auxquels il a été condamné.

Cette réglementation, elle-aussi, est inadéquate et démotivante; c'est pourquoi une adaptation de la législation en la matière est proposée.

3° Assistance en justice à charge de l'autorité.

Les organes ou préposés du ministère de la Défense nationale poursuivis en justice ou cités directement en justice par des tiers pour des faits survenus en service commandé ou liés à l'exercice du service, peuvent actuellement recevoir une assistance en justice gratuite de la part d'un avocat du ministère qui les assistera dans les affaires pénales et civiles (arrêté Royal du 5 novembre 1971 réglant la désignation des avocats en titre du ministère de la Défense nationale, *Moniteur belge*, 24 novembre 1971).

La réglementation actuellement applicable aux forces armées est cependant insuffisante du fait qu'elle ne prévoit pas d'assistance en justice gratuite lorsqu'un militaire (ou, le cas échéant, ses ayants droit) veut faire valoir ses droits en tant que victime pour des faits survenus dans l'exercice de ses fonctions. L'expérience nous apprend pourtant que ces cas sont de plus en plus fréquents et qu'il convient donc également d'apporter des modifications à cet égard.

Les officiers de réserve et les sous-officiers de réserve peuvent dans des cas sporadiques bénéficier d'une assistance en justice sur base d'une assurance couvrant leur responsabilité civile et qui est souscrite par un cercle.

Zoals reeds gezegd, heeft de ervaring uitgewezen dat het huidige systeem — de bovenvermelde verklaring ten spijt — geen volledige voldoening schenkt en dat een wetgevend initiatief zich opdringt.

De voorgestelde regeling steunt op de aansprakelijkheid van diegenen die als aangestelden worden beschouwd en die onder de toepassing vallen van de Arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978.

Deze regeling verhelpt de nadelen verbonden aan het huidige systeem, zonder dat zij een vrijbrief geeft voor allerlei willekeur.

2° De persoonlijke gehoudenheid tot betaling van de gerechtskosten.

De kosten van een geding kunnen, ook in strafzaken, zeer aanzienlijk zijn.

In de huidige stand van de wetgeving, moet de militair die strafrechtelijk veroordeeld werd wegens feiten gepleegd in de uitoefening van zijn functies, de gerechtskosten steeds persoonlijk dragen, ook wanneer uit de uitspraak geen opzettelijke of zware fout blijkt. Zelfs in het geval van opschorting van de uitspraak van de veroordeling, moet de betrokken militair de gerechtskosten waartoe hij veroordeeld werd principieel zelf betalen.

Ook deze regeling is inadequaat en werkt demotiverend. Vandaar dat op dit vlak eveneens een aanpassing van de wetgeving wordt voorgesteld.

3° Rechtshulp ten laste van de overheid.

Organen of aangestelden van het Ministerie van Landsverdediging die gerechtelijk vervolgd of door derden rechtstreeks gedagvaard worden voor feiten overkomen in bevolen dienst of die verband houden met de uitoefening van de dienst, kunnen momenteel kosteloze rechtshulp bekomen van een advocaat van het Ministerie, die hen zowel in straf- als in burgerlijke zaken zal bijstaan (koninklijk besluit van 5 november 1971 tot regeling van de aanstelling van de vaste advocaten van het Ministerie van Landsverdediging, *Belgisch Staatsblad*, 24 november 1971).

De huidige op de krijgsmacht toepasselijke regeling is echter ontoereikend, omdat zij niet in gratis rechtshulp voorziet wanneer een militair (of in voorkomend geval zijn rechthebbenden) zelf zijn rechten als slachtoffer wil doen gelden voor feiten gebeurd in de uitoefening van zijn bediening. De ervaring leert nochtans dat dergelijke gevallen hoe langer hoe meer voorkomen en dat het dus past ook hierin verandering te brengen.

De reserveofficieren en reserveonderofficieren kunnen in sporadische gevallen genieten van een rechtshulp op grond van een verzekeringspolis die hun burgerlijke aansprakelijkheid dekt en afgesloten wordt door een kring.

Il n'y a là cependant aucune obligation et il ne serait pas logique de faire sur ce point une distinction entre le personnel de réserve de différents cercles.

Les militaires du cadre actif en sont d'ailleurs, comme leurs collègues de la gendarmerie, réduits à s'assurer individuellement ou à faire appel à l'intervention des organisations syndicales.

Un des buts du présent chapitre est donc aussi de combler les lacunes de la réglementation en vigueur.

4° Indemnité pour dommages aux biens.

Il arrive régulièrement que les militaires subissent, dans ou en raison de leurs fonctions, un dommage purement matériel dont ils ne peuvent être indemnisés selon les procédures normales.

C'est pourquoi il a été instauré, au sein du département de la Défense nationale, une pratique administrative suivant laquelle, dans certains cas et à certaines conditions, les militaires peuvent quand même être indemnisés des dommages subis dans l'exécution du service.

Il n'existe cependant aucune base législative pour cette pratique, sauf lorsque la responsabilité de l'Etat est engagée en vertu des articles 1382 et suiv. du Code civil.

Il est donc indiqué de combler cette lacune en octroyant aux militaires dans certaines limites, un véritable droit à indemnité pour dommages aux biens.

EXAMEN DES ARTICLES

Article 87

Cet article règle la question de la responsabilité civile de l'Etat comme coresponsable des actes des militaires à son service.

L'Etat, tout comme un commettant vis-à-vis de ses préposés, sera désormais responsable conformément à l'article 1384, troisième alinéa, du Code civil et à son application par la jurisprudence, des dommages causés par des militaires dans les fonctions auxquelles il les a employés.

Ceci signifie concrètement :

— que des tiers pourront citer l'Etat en justice, dès lors que l'acte dommageable ait été accompli pendant l'exécution des fonctions et soit lié à ces fonctions, fût-ce indirectement ou occasionnellement;

— que cette responsabilité pourra aussi être examinée par le juge pénal, puisqu'il s'agit d'une responsabilité non plus directe, mais indirecte.

Dit is echter geen verplichting en het zou niet logisch zijn op dit vlak een onderscheid te maken tussen het reservepersoneel van verschillende kringen.

De militairen van het actief kader kunnen zich, zoals hun collega's van de rijkswacht, trouwens enkel individueel verzekeren of beroep doen op de tussenkomst van de syndicale organisaties.

De leemten van de huidige regeling wegwerken, is dan ook één van de doelstellingen van dit hoofdstuk.

4° Vergoeding voor zaakschade.

Het gebeurt geregeld dat militairen in of wegens de uitoefening van hun functies louter materiële schade lijden, waarvoor zij via de normale procedures niet vergoed kunnen worden.

Daarom werd er in de schoot van het departement van Landsverdediging ten behoeve van de militairen een administratieve praktijk ontwikkeld, krachtens dewelke zij, in sommige gevallen en onder bepaalde voorwaarden, toch schadeloos kunnen worden gesteld voor schade opgelopen in de uitoefening van de dienst.

Tenzij wanneer de aansprakelijkheid van de Staat op grond van de artikelen 1382 e.v. van het Burgerlijk Wetboek in het gedrang komt, is er voor deze praktijk echter geen enkele wettelijke grondslag.

Het is passend dat in deze leemte wordt voorzien en dat militairen binnen bepaalde perken, een werkelijk recht op vergoeding voor zaakschade wordt toegekend.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 87

Dit artikel regelt de burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat als medeaansprakelijke voor de daden van de militairen in zijn dienst.

De Staat zal voortaan, zoals een aansteller voor zijn aangestelden, overeenkomstig artikel 1384, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek en de toepassing ervan door de rechtspraak, aansprakelijk zijn voor de schade veroorzaakt door militairen in de functies waartoe zij zijn aangewend.

Dit betekent concreet :

— dat derden de Staat voor het gerecht zullen kunnen dagvaarden, van zodra de schadeberokkende daad tijdens de duur van de uitoefening van de functies is vervuld en in verband met die functies staat, al was het onrechtstreeks en occasioneel;

— dat die aansprakelijkheid ook door de strafrechter zal kunnen worden onderzocht, vermits het een onrechtstreekse en niet langer een rechtstreekse aansprakelijkheid betreft.

Comparée à la situation actuelle, cette solution est plus avantageuse tant pour les tiers que pour les militaires eux-mêmes. En effet, les tiers pourront presque toujours intenter leur action en réparation des dommages contre l'Etat tandis que les militaires concernés ne se retrouveront plus seuls devant le juge pénal.

Article 88

La responsabilité civile personnelle des militaires se limitera désormais clairement à la faute intentionnelle, à la faute lourde et à la faute légère présentant dans leur chef un caractère habituel.

Cette limitation est la même que celle dont bénéficient les travailleurs auxquels s'applique l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, et les notions de « faute intentionnelle, de faute lourde et de faute légère présentant un caractère habituel » devront dès lors s'interpréter à la lumière de la jurisprudence relative à cet article. De la jurisprudence et de la doctrine récentes, on peut dégager les définitions suivantes :

— la faute intentionnelle est la violation consciente et volontaire d'une norme légale ou réglementaire, imposant une abstention ou un comportement précis, ou du devoir général de prudence(1);

— la faute lourde est toute faute non intentionnelle tellement grossière, tellement excessive, qu'elle ne se comprend pas de la part d'une personne raisonnable(2); l'omission de la mesure de prudence la plus élémentaire qui s'impose à tout homme sensé. Il y a faute lourde, lorsque l'auteur était conscient ou devait être conscient que son comportement allait provoquer un dommage.

Elle implique la violation d'une norme légale ou réglementaire ou d'une norme générale de comportement dont le respect est nécessaire à la sauvegarde de l'organisation sociale(3);

— la faute légère habituelle est la faute légère qui se répète, dans un laps de temps relativement court,

(1) Cornelis L. *Beginselen van het Belgische buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht*. Antwerpen, MAKLU, 1989, p. 170.

De Page, H., *Traité*, II, 584-585, n° 590-591.

Van Oevelen A., « De civielrechtelijke aansprakelijkheid van de werknemer en van de werkgever voor de onrechtmatige daden van de werknemer in het raam van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst » R.W. 1987-1988, p. 1175-1176.

(2) De Page, H., *Traité*, II, 585-588, n° 591bis, Dalcq, R.O., *Traité*, I. N° 277.

(3) Bruxelles, 26 septembre 1989, jurisprudence de Liège, Mons et Bruxelles, 1990, p. 83.

Vergeleken met de actuele regeling, is deze oplossing zowel voor derden, als voor de militairen zelf, voordeliger. Inderdaad, derden zullen hun vordering tot schadevergoeding omzeggens altijd tegen de Staat kunnen richten, terwijl de betrokken militairen zelf niet langer alleen zullen staan voor de strafrechter.

Artikel 88

De persoonlijke burgerlijke aansprakelijkheid van de militairen wordt voortaan duidelijk beperkt tot de opzettelijke, de zware en de bij hen gewoonlijk voorkomende lichte fout.

Deze beperking is dezelfde als die welke de werknemers genieten, die onder de toepassing vallen van artikel 18 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten en de begrippen « opzettelijke, zware en gewoonlijk voorkomende lichte fout » zullen dan ook moeten geïnterpreteerd worden in het licht van de rechtspraak met betrekking tot dit artikel. Uit de recente rechtspraak en rechtsleer kunnen volgende bepalingen van deze begrippen afgeleid worden :

— de opzettelijke fout is de bewuste, gewilde miskennis van een wettelijke of reglementaire norm, die een welomschreven gebod of verbod oplegt, of van de algemene zorgvuldigheidsnorm(1);

— de zware fout is elke onopzettelijke fout die zodanig grof en buitensporig is, dat ze onbegrijpelijk voorkomt vanwege een redelijk persoon(2); het niet treffen van de elementaire voorzorgsmaatregelen die elk zinnig mens treft. Er is zware fout wanneer de dader zich ervan bewust was of behoorde zich ervan bewust te zijn dat zijn handeling schade zou berokkenen.

Zij veronderstelt de schending van een wettelijke of reglementaire norm of van een algemene gedragsnorm, waarvan de naleving noodzakelijk is voor de vrijwaring van de bestaande maatschappelijk organisatie(3);

— de gewoonlijk voorkomende lichte fout is de lichte fout die zich bij herhaling voordoet binnen een

(1) Cornelis L. *Beginselen van het Belgische buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht*. Antwerpen, MAKLU, 1989, blz. 170.

De Page, H., *Traité*, II, 584-585, n° 590-591.

Van Oevelen A., « De civielrechtelijke aansprakelijkheid van de werknemer en van de werkgever voor de onrechtmatige daden van de werknemer in het raam van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst » R.W. 1987-1988, blz. 1175-1176.

(2) De Page, H., *Traité*, II, 585-588, nr. 591bis, Dalcq, R.O., *Traité*, I. Nr. 277.

(3) Bruxelles, 26 septembre 1989, jurisprudence de Liège, Mons et Bruxelles, 1990, blz. 83.

sans que chaque faute considérée isolément soit de nature à engager la responsabilité de l'auteur et sans qu'elles soient nécessairement de la même nature (1).

A l'égard de ces notions, il y a lieu cependant de souligner qu'une condamnation pénale pour une infraction intentionnelle ou involontaire n'entraîne pas *ipso facto* également une faute civile intentionnelle ou lourde.

Chaque fois, il faudra également tenir compte du contexte réel dans lequel le militaire concerné est intervenu.

La limitation proposée concerne tant la responsabilité à l'égard des tiers que celle à l'égard de l'Etat lui-même. En outre, le deuxième alinéa crée la possibilité de par arrêté royal limiter encore davantage la responsabilité à l'égard de l'Etat. Ceci par analogie avec le troisième alinéa de l'article 18 précité.

Cette limitation vise tant la responsabilité directe qu'indirecte à l'égard de l'Etat. Elle pourrait faire l'objet d'un arrêté royal antérieur ou même postérieur à la faute commise.

Les tiers ne seront pas lésés par une telle disposition puisqu'en vertu de l'article 87, ils peuvent citer l'Etat en justice alors que le militaire n'aurait commis qu'une faute légère.

Il est clair que les autres militaires qui pourraient être lésés par la faute d'un collègue sont considérés également comme des tiers au sens du présent article.

Pour l'Etat également, les nouvelles dispositions ne sont pas plus désavantageuses, puisqu'actuellement déjà, il ne se retourne contre le militaire qu'en cas de faute intentionnelle ou lourde.

Article 89

§ 1^{er}. Les dispositions contenues au paragraphe 1^{er} visent à limiter autant que possible les actions judiciaires par lesquelles, dans les limites de l'article 88 bien entendu, l'Etat peut se retourner contre un militaire. Cette action en justice peut concerner le dommage que l'Etat a subi de façon directe (p.ex. dégâts causés à un bien de l'Etat) ou indirecte (p.ex. en indemnisant le tiers lésé).

L'offre de transaction (en tenant compte éventuellement des résultats de l'application de l'article 88, alinéa 2) se basera sur l'évaluation du dommage à réparer tel que décidé par le tribunal. A défaut de décision judiciaire, il importera que l'autorité se prononce préalablement sur l'ampleur du dommage à prendre en compte ou parfois même sur la manière de

relatief korte tijdspanne, zonder dat, iedere fout, op zichzelf beschouwd, de aansprakelijkheid van de werknemer zou kunnen medebrengen en zonder dat zij noodzakelijkerwijze van dezelfde aard zijn (1).

Hierbij moet nochtans worden onderstreept dat een strafrechtelijke veroordeling wegens een opzettelijk of onopzettelijk misdrijf niet *ipso facto* ook een opzettelijke of zware burgerrechtelijke fout oplevert.

Telkens zal ook rekening moeten worden gehouden met de feitelijke context waarin de betrokken militair is opgetreden.

De voorgestelde beperking geldt zowel t.a.v. derden als t.a.v. de Staat zelf. Bovendien schept het tweede lid de mogelijkheid om bij koninklijk besluit de aansprakelijkheid t.a.v. de Staat nog meer te beperken. Zulks naar analogie met het derde lid van het reeds vermelde artikel 18.

Deze bepaling beoogt zowel de rechtstreekse als de onrechtstreekse aansprakelijkheid tegenover de Staat. Zij kan het voorwerp zijn van een koninklijk besluit dat vóór of zelfs na de gepleegde fout genomen wordt.

De derden worden door een dergelijke bepaling niet benadeeld vermits zij op grond van artikel 87 de Staat kunnen aanspreken wanneer de militair slechts een lichte fout zou begaan hebben.

Het is duidelijk dat de andere militairen die door de fout van een collega schade zouden kunnen oplopen eveneens als derden moeten beschouwd worden in de zin van dit artikel.

Ook voor de Staat is de nieuwe regeling niet nadeliger, vermits hij zich nu toch ook slechts in geval van opzettelijke of zware fout tegen de militair keert.

Artikel 89

§ 1. De regeling vervat in paragraaf 1 beoogt de rechtsvorderingen waardoor de Staat, uiteraard binnen de perken van artikel 88, zich tegen een militair kan keren, zoveel mogelijk te beperken. Deze rechtsvordering kan betrekking hebben op de schade die de Staat rechtstreeks (b.v. door vernieling van een staatsgoed) of onrechtstreeks (b.v. door de benadeelde derde te vergoeden) hebben geleden.

Het dadingsaanbod zal (eventueel rekening houdend met de resultaten van de toepassing van artikel 88, tweede lid) steunen op de evaluatie van de te vergoeden schade zoals ze beslist werd door de rechtbank. Bij gebrek aan gerechtelijke beslissing zal de overheid zich vooraf moeten uitspreken over de omvang van de in aanmerking te nemen schade en

(1) Van Oevelen, A., o.c., p. 1186.

(1) Van Oevelen, A., o.c., blz. 1186.

l'évaluer. Le texte du projet tient dès lors à faire une référence expresse à l'évaluation du montant de la somme exigée.

L'offre de transaction doit également comporter les modalités de paiement.

Dans un souci essentiellement pratique visant à donner certaines garanties aux militaires, le projet tient à les mettre à l'abri de tergiversations et de recherches inutiles.

Par ailleurs cette offre doit émaner d'une autorité désignée par le Roi.

Compte tenu de la nature même de l'offre de transaction et selon l'adage «qui peut le plus peut le moins», l'offre de transaction peut aussi ne porter que sur une partie du dommage à réparer. Il va de soi qu'il est impossible de fixer pour tous les cas futurs les conditions sur base desquelles l'autorité susmentionnée peut décider que le dommage ne sera réparé que partiellement.

La solution proposée permet d'arriver, par une transaction, à un accord à l'amiable. A défaut de transaction, le tribunal de première instance sera compétent pour connaître de l'action intentée par l'Etat quel que soit le montant réclamé. Ceci doit contribuer à l'uniformité de la jurisprudence. Dans l'action ainsi intentée l'Etat ne sera évidemment plus lié par la transaction proposée.

Suite à l'article 94 du projet qui a pour objet de compléter l'article 569, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le tribunal de première instance, à défaut de transaction, connaîtra de l'action en justice intentée dans ce cadre, par l'Etat contre le militaire concerné.

§ 2. En vertu du paragraphe 2, le montant des dommages-intérêts dus à l'Etat par le militaire, peut être imputé sur sa rémunération, dans les limites fixées par l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Article 90

Cet article prévoit l'intervention forcée ou volontaire de l'Etat. Une telle disposition est indispensable pour éviter que, comme c'est souvent le cas actuellement, un militaire ne soit condamné seul sur le plan civil.

Cette disposition elle non plus n'est pas spécifique à ce projet. Elle existe déjà p.ex. lorsqu'un membre du personnel cause en service un accident de roulage avec un véhicule de l'Etat. Là aussi, l'intervention forcée ou volontaire de l'Etat en tant qu'assureur est possible en vertu de la loi du 21 novembre 1989 relative à

soms zelfs over de manier om ze te evalueren. De ontwerptekst dient dus een uitdrukkelijke verwijzing te maken naar de evaluatie van het bedrag van de geëiste som.

Bovendien dient het dadingsaanbod de nadere regels betreffende de betaling te vermelden.

Uit voornamelijk praktische bezorgdheid en met als doel bepaalde waarborgen te geven aan de militairen, wil het voorstel hen vrijwaren tegen gedraal en nutteloze opsporingen.

Dit voorstel moet trouwens uitgaan van een overheid aangeduid door de Koning.

Rekening houdend met de aard zelf van het dadingsaanbod en volgens het adagium «qui peut le plus peut le moins», kan het dadingsaanbod ook slechts slaan op een deel van de te herstellen schade. Het is uiteraard onmogelijk voor alle toekomstige gevallen de voorwaarden vast te stellen op basis waarvan de voornoemde overheid kan beslissen dat de schade slechts gedeeltelijk zal worden vergoed.

De voorgestelde oplossing laat toe via een dading een minnelijke regeling te bereiken. Bij gebrek aan dading, zal de rechtbank van eerste aanleg bevoegd zijn om van de vordering van de Staat kennis te nemen, ongeacht het bedrag ervan. Dit moet de eenheid van rechtspraak ten goede komen. In de aldus ingestelde rechtsvordering zal de Staat uiteraard niet gebonden zijn door de voorgestelde dading.

Ingevolge het artikel 94 van het ontwerp dat tot doel heeft lid 1 van artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek te vervolledigen, zal de rechtbank van eerste aanleg, bij gebrek aan dading, bevoegd zijn om van de rechtsvordering van de Staat tegen de betrokken militair in dit raam kennis te nemen.

§ 2. Krachtens de paragraaf 2 kan het bedrag van de schadevergoeding dat de militair aan de Staat verschuldigd is, op zijn bezoldiging worden ingehouden onder de voorwaarden bepaald in artikel 23 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Artikel 90

Dit artikel voorziet in de gedwongen of vrijwillige tussenkomst van de Staat. Een dergelijke bepaling is onontbeerlijk om te vermijden dat een militair, zoals nu vaak gebeurt, alleen zou veroordeeld worden op burgerlijk vlak.

Ook deze regeling is niet specifiek voor dit ontwerp. Zij bestaat b.v. reeds wanneer een personeelslid in dienst een verkeersongeval veroorzaakt met een voertuig van de Staat. Ook dan is de gedwongen of vrijwillige tussenkomst van de Staat in de hoedanigheid van verzekeraar mogelijk krachtens de

l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs. Le juge est ici tenu de rencontrer cette demande.

Article 91

Cet article limite les cas où un militaire est tenu de supporter personnellement les frais du procès au cours duquel il a été condamné pour des faits commis dans ses fonctions, à ceux où il a commis une faute intentionnelle, une faute lourde, ou une faute légère présentant dans son chef un caractère habituel.

Actuellement, du moins dans les causes pénales, il doit toujours supporter personnellement ces frais, même s'il n'a commis qu'une faute légère, qui suffit toutefois pour une condamnation en vertu des articles 418 et suiv. du Code pénal.

Les notions « dans ses fonctions » et « faute intentionnelle ou faute lourde » doivent être comprises dans le sens de l'article 88.

Article 92

Les dispositions contenues dans cet article remédient aux lacunes du système actuel, en tenant compte toutefois d'une faute intentionnelle ou lourde éventuelle du militaire concerné ou d'un acte qui n'est manifestement pas en relation avec l'exercice de ses fonctions.

Le paragraphe 1^{er} détermine les cas dans lesquels un militaire a droit à l'assistance en justice gratuite d'un avocat pour des faits survenus dans ses fonctions, à savoir :

— lorsqu'il fait l'objet de poursuites pénales; il va de soi que les cas de constitution de partie civile devant le juge d'instruction et la citation directe devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel entrent dans cette catégorie;

— lorsqu'il est cité devant le tribunal civil; il peut aussi s'agir d'une citation en référé;

— quand lui-même (ou, le cas échéant, ses ayants droit) veut faire valoir ses droits en tant que victime d'un acte de violence ayant entraîné une incapacité de travail. Cette disposition doit être interprétée de façon large; elle vise tant la constitution de partie civile devant une juridiction pénale, qu'une action en justice devant un tribunal civil, mais aussi p.ex. la demande d'une pension de réparation.

L'incapacité de travail est l'incapacité physique temporaire ou définitive d'exercer son emploi, constatée par un médecin.

Il est à noter que le militaire concerné conserve toujours la possibilité de faire appel, à ses frais natu-

wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen. De rechter is hier evenwel gehouden op het verzoek in te gaan.

Artikel 91

Dit artikel beperkt de gevallen waarin de militair persoonlijk gehouden is de kosten te dragen van het geding, waarbij hij veroordeeld werd wegens feiten gepleegd in zijn functies, tot deze waar hij een opzettelijke of zware fout of een bij hem gewoonlijk voorkomende lichte fout begaan heeft.

Momenteel moet hij die, althans in strafzaken steeds persoonlijk dragen ook al zou hij maar een lichte fout, die nochtans volstaat voor een veroordeling op grond van de artikelen 418 e.v. van het Strafwetboek, hebben begaan.

De begrippen « in zijn functies » en « opzettelijke of zware fout » moeten opgevat worden in de zin van artikel 88.

Artikel 92

De regeling vervat in dit artikel verhelpt de leemten van het huidige systeem, maar houdt wel rekening met een eventuele opzettelijke of zware fout van de betrokken militair of een daad die klaarblijkelijk geen enkel verband houdt met de uitoefening van zijn functies.

Paragraaf 1 bepaalt de gevallen waarin een militair recht heeft op kosteloze rechtshulp van een advocaat voor feiten gebeurd in zijn functies, met name:

— wanneer hij strafrechtelijk vervolgd wordt; hieronder vallen uiteraard ook de gevallen van burgerlijke partijstelling voor de onderzoeksrechter en de rechtstreekse dagvaarding voor de politie- of de correctionele rechtbank;

— wanneer hij voor een burgerlijke rechtbank wordt gedagvaard; dit kan ook een dagvaarding in kort geding zijn;

— wanneer hijzelf (of in voorkomend geval zijn rechthebbenden) zijn rechten als slachtoffer van geweld dat aanleiding gaf tot werkongeschiktheid wil doen gelden. Deze bepaling moet ruim worden opgevat; beoogd worden zowel de burgerlijke partijstelling voor een strafgerecht, als de rechtsvordering voor een burgerlijke rechtbank, maar ook b.v. de aanvraag van een vergoedingspensioen.

De werkongeschiktheid is de door een geneesheer vastgestelde definitieve of tijdelijke fysieke onbekwaamheid om zijn ambt uit te oefenen.

Er dient aangestipt dat de militair steeds de mogelijkheid behoudt om, uiteraard op zijn kosten, een

rellement, à son propre avocat et que la notion « dans ses fonctions » a ici aussi la même portée qu'à l'article 87. Le projet garantit ainsi en tout état de cause le libre choix de l'avocat. Dès lors, il ne semble pas utile de répéter dans le texte même de la loi le droit au libre choix d'un avocat.

Pour des raisons évidentes, le paragraphe 2 dispose que le militaire ne bénéficie pas de l'assistance en justice pour l'action civile intentée contre lui par l'Etat en vertu des articles 88 et 89. Dans cette hypothèse, le militaire est en effet censé avoir commis une faute intentionnelle ou une faute lourde.

Pour que le système soit cohérent, les paragraphes 3 et 4 tiennent compte, pour l'octroi de l'assistance en justice, d'une éventuelle faute intentionnelle ou lourde de la part du militaire concerné, sans pour autant anticiper sur la décision de justice. Il en est de même en ce qui concerne les faits qui n'ont aucune relation avec l'exercice des fonctions.

Les notions de « faute intentionnelle ou lourde » envisagées dans ces paragraphes, doivent être comprises dans le sens de l'article 88.

Le militaire ne peut exiger le remboursement des frais qu'il a exposés pour assurer sa défense que lorsqu'il ressort de la décision de justice rendue que le refus de lui accorder une assistance en justice n'était pas fondé.

En ce qui concerne le paragraphe 5, rappelons que l'article 6, paragraphe 3, lettre c. de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, approuvée par la loi du 13 mai 1955 reconnaît à tout accusé le droit d'avoir l'assistance d'un défenseur de son choix. La même disposition précise que tout accusé qui n'a pas les moyens de rémunérer un défenseur a le droit de pouvoir être assisté gratuitement par un avocat commis d'office, lorsque les intérêts de la justice l'exigent.

La jurisprudence relative à cette dernière disposition précise que les autorités compétentes ont l'obligation de veiller à ce que l'avocat désigné s'acquitte de sa tâche et que la désignation d'office d'un avocat doit aboutir à une défense concrète et effective de l'accusé. Cette précision relative à l'article précité est particulièrement importante compte tenu de l'avis du Conseil d'Etat.

Il convient de souligner que la règle mentionnée au paragraphe 5 de l'article 92 ne tend nullement à déroger au respect des droits fondamentaux du justiciable qu'est le militaire, lorsqu'il agit comme défendeur ou comme demandeur. Bien au contraire, l'ensemble du système mis en place par le présent projet lui assure, en raison de la nature de ses missions, une situation

beroep te doen op een eigen advocaat en dat het begrip « in zijn functies » ook hier dezelfde draagwijdte heeft als in artikel 87. Het ontwerp waarborgt zo in ieder geval de vrije keuze van de advocaat. Het lijkt daarom ook niet nuttig om in de wettekst zelf het recht op vrije keuze van advocaat louter te herhalen.

Om evidente redenen bepaalt paragraaf 2 dat de militair geen rechtshulp geniet voor het burgerlijk geding dat door de Staat tegen hem wordt ingesteld krachtens het artikel 88 en 89 strekkende tot vergoeding van de schade die hij rechtstreeks of onrechtstreeks heeft geleden. In die hypothese wordt de militair immers geacht een opzettelijke of een zware fout gepleegd te hebben.

Om tot een coherent systeem te komen bij het verlenen van de rechtshulp, werd bij de redactie van de paragraaf 3 en 4 rekening gehouden met een eventuele opzettelijke of zware fout van de betrokken militair, zonder dat daarbij op de rechterlijke beslissing wordt vooruitgelopen. Hetzelfde geldt voor de daden die geen enkel verband vertonen met de uitoefening van de functies.

De begrippen « opzettelijke of zware fout » zoals ze voorkomen in deze paragrafen moeten opgevat worden in de zin van artikel 88.

De militair kan slechts terugbetaling eisen van de kosten die hij gemaakt heeft voor zijn verdediging wanneer uit de rechtsbeslissing blijkt dat de weigering om hem rechtshulp te verlenen niet gegrond was.

Wat de paragraaf 5 betreft, herinneren we eraan dat het artikel 6, paragraaf 3, letter c. van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955, voor iedere beschuldigde het recht erkent om zich te laten bijstaan door een verdediger van zijn keuze. Dezelfde bepaling bepaalt dat elke beschuldigde die niet over de middelen beschikt om een verdediger te betalen recht heeft op gratis bijstand van een advocaat van ambtswege, wanneer de belangen van de rechtsbedeling het vereisen.

De rechtspraak betreffende deze laatste bepaling bepaalt dat de bevoegde overheid verplicht is ervoor te zorgen dat de aangewezen advocaat zich van zijn taak kwijt en dat de aanwijzing van ambtswege van een advocaat moet leiden tot een concrete en efficiënte verdediging van de beschuldigde. Deze bepaling betreffende het bovenvermelde artikel is bijzonder belangrijk.

Het moet onderstreept worden dat de regel vermeld in paragraaf 5 van artikel 92 geenszins wil afwijken van de eerbiediging van de fundamentele rechten van de rechtsonderhorige die de militair is, wanneer hij optreedt als verdediger of verzoeker. Integendeel, het geheel van het systeem dat dit ontwerp in werking stelt, verzekert hem van een meer gunstige rechtstoe-

juridique plus favorable. Le militaire pourra finalement, grâce au présent projet, non seulement mieux assurer sa défense en justice, mais encore agir plus efficacement comme demandeur.

L'article 6 de la convention européenne précitée, ne saurait être interprété, dans l'état actuel de notre droit positif et de la jurisprudence, comme contraignant l'Etat, dans toutes les hypothèses y visées, à garantir à un justiciable particulier la meilleure assistance en justice qui soit ni à prendre entièrement à sa charge l'ensemble du coût de la défense en justice qu'elle tient à accorder en l'espèce. Tout comme une compagnie d'assurance qui accorde certains avantages à ses co-contractants peut moduler les conditions selon lesquelles elle est disposée à leur garantir une assistance en justice, l'Etat doit être habilité à moduler les conditions selon lesquelles il veillera à organiser et à garantir une assistance en justice aux militaires. Afin de rencontrer au mieux le souci à propos du libre choix de l'avocat devant un tribunal répressif, le projet réserve au Roi non plus le soin de déterminer la désignation de l'avocat, mais bien celui de déterminer les conditions dans lesquelles les honoraires de l'avocat choisi pour prêter l'assistance en justice sont pris en charge par l'Etat.

Il convient par ailleurs de noter que l'arrêté royal d'exécution, dans un souci de bonne administration, et dans la mesure où l'Etat veille à faire assurer effectivement la défense du militaire accusé, peut notamment prévoir la possibilité pour l'Etat de traiter au forfait ou dans le cadre de contrats avec un certain nombre d'avocats, tout en prévoyant de fixer leurs honoraires au mieux des intérêts de toutes les parties en cause.

Il est clair également que dans le texte proposé, les honoraires comprennent également les frais engagés par l'avocat pour assurer la défense en question, tels que les frais de téléphone, de correspondance, de secrétariat ou d'expertise nécessaires pour étayer la thèse défendue.

Le paragraphe 6 précise toutefois explicitement que l'assistance en justice octroyée n'implique aucune reconnaissance de responsabilité de la part de l'Etat. Rien n'empêche donc que le département désigne un avocat pour défendre les intérêts spécifiques de l'Etat lors du procès.

Article 93

Cet article vise à créer une base législative en vertu de laquelle les militaires peuvent être indemnisés par l'Etat d'un dommage matériel qu'ils ont subi dans ou en raison de leurs fonctions et qui ne peut être réparé d'une autre façon dans des délais raisonnables.

stand omwille van de aard van zijn opdrachten. De militair zal dank zij dit ontwerp zijn rechtsverdediging niet alleen beter kunnen verzekeren, maar ook efficiënter kunnen optreden als verzoeker.

Artikel 6 van het bovenvermeld Europees verdrag moet in de huidige stand van ons positief recht en van de rechtspraak niet geïnterpreteerd worden alsof de Staat in alle beoogde hypothesen zou gedwongen worden aan een bepaalde rechtsonderhorige de beste rechtshulp te waarborgen, of het geheel van de kosten van de geboden verdediging in rechte volledig ten laste te nemen. Net zoals een verzekeringsmaatschappij die bepaalde voordelen toekent aan haar contractanten de voorwaarden kan bepalen volgens welke ze bereid is rechtshulp te verlenen, moet de staat gemachtigd zijn de voorwaarden te bepalen volgens welke hij een rechtshulp organiseert en waarborgt aan de militairen. Teneinde zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de bezorgdheid in verband met de vrije keuze van een advocaat voor een strafrechtbank, wordt aan de Koning ook niet meer de zorg toegekend om de aanduiding van de advocaat te bepalen, maar wel deze om de voorwaarden te bepalen binnen dewelke de honoraria van de advocaat die gekozen is om de rechtshulp te verlenen ten laste worden genomen door de Staat.

Er dient overigens opgemerkt te worden dat het uitvoerend koninklijk besluit, ter wille van een behoorlijk bestuur, en voor zover de Staat ervoor zorgt dat de verdediging van de beschuldigde gewaarborgd wordt, met name kan voorzien in de mogelijkheid voor de Staat forfaitair of contractueel met een bepaald aantal advocaten op te treden, waarbij hun honoraria derwijze vastgesteld worden dat ze op de beste wijze de belangen van alle betrokken partijen behartigen.

Het is eveneens duidelijk dat de voorgestelde tekst, de honoraria eveneens de kosten omvatten van de advocaat nodig voor het verzekeren van de verdediging, zoals kosten i.v.m. briefwisseling, telefoon, secretariaat of vereiste expertise om de thesis van verdediging op te bouwen.

Paragraaf 6 bepaalt echter uitdrukkelijk dat de verleende rechtshulp geen erkenning van aansprakelijkheid van de Staat impliceert. Niets belet dus dat het departement een advocaat aanwijst om de specifieke belangen van de Staat in het geding te verdedigen.

Artikel 93

Dit artikel beoogt een wettelijke grondslag te creëren, krachtens dewelke de militairen door de Staat vergoed kunnen worden voor materiële schade die zij in of wegens hun functies hebben geleden en die niet op een andere wijze binnen redelijke termijnen kan worden vergoed.

Dans le paragraphe 1^{er}, qui crée le droit à l'indemnisation, mais laisse au Roi le pouvoir d'en préciser les conditions et les modalités d'octroi, c'est avant tout la définition de la notion de « dommage aux biens » qui est importante.

Le dommage visé est celui occasionné aux biens dont le membre du personnel est propriétaire ou détenteur et qui sont indispensables à l'exercice de ses fonctions.

Il faut donc en déduire qu'en principe, un lien manifeste doit exister entre le dommage et l'exercice des fonctions.

Ce sera par exemple le cas lorsque la montre ou les lunettes d'un militaire ont été brisées par des coups involontaires portés par un « opposant » lors d'un exercice de combat ou d'une manœuvre.

En revanche, le dommage matériel qui est la conséquence d'un accident de roulage ordinaire sur le chemin du travail, n'ouvrira en principe pas de droit à une indemnisation. De même, le simple fait que le dommage ait été subi pendant les heures de service ne suffira pas.

Le mot « détenteur » a été inséré pour couvrir les cas où le militaire aurait p.ex. emprunté ou loué le bien concerné. De tels cas, bien qu'ils soient plutôt exceptionnels, ne doivent cependant pas être exclus.

Le mot « indispensables », enfin, veut indiquer qu'il faut qu'il s'agisse de biens nécessaires à l'exécution du service proprement dit et dont la valeur et l'utilité ne soient pas déraisonnables, eu égard à la nature de la mission accomplie.

Pour la cohérence de l'ensemble de ces dispositions, le premier alinéa du paragraphe 2 prévoit que l'indemnisation est exclue lorsque le dommage est dû à une faute intentionnelle ou à une faute lourde du militaire concerné. Ces notions ont la même signification qu'aux articles précédents.

Le deuxième alinéa implique que, lorsque le dommage est réparé en vertu d'une assurance ou à titre de frais de justice en matière répressive, conformément à l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, ou est susceptible de l'être, l'intervention de l'Etat se limitera au dommage qui dépasse le dommage déjà remboursé ou qui doit encore être remboursé.

Celui qui par exemple doit comparaître comme témoin devant le juge pénal pour un délit qui a mené au dommage aux biens, ne pourra évidemment pas récupérer ses frais de déplacement sur la base du règlement relatif aux dommages aux biens, puisqu'il a droit au remboursement des frais de déplacement sur la base de l'arrêté royal précité du 28 décembre 1950.

In de paragraaf 1, die het recht op vergoeding schept maar aan de Koning de bevoegdheid laat om er de toekenningsvoorwaarden en -modaliteiten van te preciseren, is vooral de definitie van het begrip zaak-schade van belang.

De schade die beoogd wordt is deze die werd toegebracht aan de goederen waarvan het personeelslid eigenaar of houder is en die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn functies.

Hieruit moet worden afgeleid dat er principieel een duidelijk verband moet bestaan tussen de schade en de uitoefening van de functies.

Dit zal bijvoorbeeld het geval zijn wanneer het uurwerk of de bril van een militair gebroken werd tengevolge van ongewilde slagen door een « tegenstander » tijdens een gevechtsoefening of een maneuver.

Daarentegen zal de materiële schade die het gevolg is van een gewoon verkeersongeval op de weg naar of van het werk principieel geen recht op vergoeding openen. Ook het enkele feit dat de schade tijdens de diensturen werd geleden zal niet volstaan.

Het woord « houder » werd ingelast om de gevallen te dekken waarin de militair het betrokken goed b.v. zou geleend of gehuurd hebben. Dergelijke gevallen, alhoewel ze eerder uitzonderlijk zijn, mogen niet worden uitgesloten.

Het woord « onontbeerlijk » ten slotte, wil aangeven dat het moet gaan om goederen die noodzakelijk zijn voor de eigenlijke dienstuitvoering en waarvan de waarde of het nut, gelet op de aard van de uitgevoerde opdracht, niet onredelijk zijn.

Omwille van de coherentie van de hele regeling, bepaalt paragraaf 2, eerste lid, dat de vergoeding uitgesloten is wanneer de schade het gevolg is van een opzettelijke of zware fout van de betrokken militair. Deze begrippen hebben dezelfde betekenis als in de vorige artikelen.

Het tweede lid houdt in dat wanneer de schade vergoed wordt krachtens een verzekering of als gerechtskosten in strafzaken overeenkomstig het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken of daarvoor in aanmerking komt, de tussenkomst van de Staat beperkt zal worden tot de schade die de reeds vergoede of nog te vergoeden schade overstijgt.

Hij die bijvoorbeeld als getuige moet verschijnen voor de strafrechter voor een misdrijf dat geleid heeft tot de zaakschade, zal zijn verplaatsingskosten uiteraard niet kunnen verhalen op basis van de regeling inzake de vergoeding van zaakschade, gezien hij recht heeft op terugbetaling van die verplaatsingskosten op basis van het vermelde koninklijk besluit van 28 december 1950.

Article 94

Cet article insère dans le Code judiciaire une disposition attribuant au tribunal de première instance, la compétence que l'article 89 du projet implique.

Section 3

Revendication de frais médicaux et de salaires et indemnités à la suite de faits nuisibles pour lesquels des tiers sont responsables

Article 95

Cet article fixe le fondement légal pour la revendication par le ministre de la Défense nationale des frais médicaux, des rémunérations et de tous les autres frais qui ont été supportés par le ministère pendant des périodes d'absences pour motif de santé des militaires dues aux accidents ou autres cas de dommages dans lesquels des tiers responsables sont impliqués.

CHAPITRE III

DISPOSITION ABROGATOIRE

Article 96

Vise à supprimer les dispositions de la loi du 18 mars 1838 organique de l'école royale militaire qui concernent des matières qui sont réglées dans la loi portant le statut des candidats militaires.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 97

Cette disposition, qui autorise le Roi à prendre les mesures transitoires nécessaires à l'application de la présente loi, a sa place dans le présent projet, étant donné que les réformes proposées couvrent un domaine si vaste que le Roi doit avoir la compétence de fixer des mesures transitoires ponctuelles (autres que celles reprises dans la loi) qui ne peuvent avoir naturellement qu'une portée limitée dans le temps.

Ce procédé a également été utilisé dans le passé, sans avoir suscité des problèmes (voir commentaire sur l'article 85 du projet).

Artikel 94

Dit artikel voert in het Gerechtelijk Wetboek een bepaling in die aan de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid toekent die het artikel 89 van het ontwerp inhoudt.

Afdeling 3

Terugvordering van geneeskundige kosten en wedden en vergoedingen ingevolge schadelijke feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn

Artikel 95

Dit artikel vestigt de wettelijke grondslag voor de terugvordering door de minister van Landsverdediging van de geneeskundige kosten, van de wedden en van alle andere kosten die door het ministerie gedragen werden tijdens periodes waarin militairen om gezondheidsredenen afwezig geweest zijn als gevolg van ongevallen of andere schadegevallen waarbij aansprakelijke derden betrokken zijn.

HOOFDSTUK III

OPHEFFINGSBEPALING

Artikel 96

Beoogt de opheffing van de bepalingen van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de koninklijke militaire school die materies betreffen die in de wet houdende het statuut voor de kandidaat-militairen geregeld worden.

HOOFDSTUK IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 97

Deze bepaling, die de Koning de bevoegdheid verleent om de overgangsmaatregelen te nemen die nodig zijn voor de toepassing van deze wet heeft zijn plaats in dit ontwerp, gelet op het feit dat de voorgestelde hervormingen zo'n ruim gebied bestrijken dat de Koning bevoegd moet zijn om (naast de overgangsmaatregelen vervat in de wet) andere punctuele overgangsmaatregelen te nemen, die uiteraard slechts een in de tijd beperkte draagwijdte mogen hebben.

Dit procédé werd reeds toegepast in het verleden, zonder dat dit enig probleem opleverde (zie commentaar bij artikel 85 van dit ontwerp).

Etant donné que ce présent projet introduit de nouveaux grades pour les sous-officiers et que de nouveaux grades ont été introduits par la loi du 21 décembre 1990 pour les volontaires, il faut entre autres élaborer des mesures transitoires afin d'insérer les sous-officiers et les volontaires qui sont actuellement en service dans la nouvelle carrière-type.

Dès lors, cet article vise à autoriser le Roi de prendre de telles mesures transitoires.

Article 98

Etant donné que l'on vise à arriver dans un avenir proche à un statut unique, il est utile que le Roi obtienne l'autorisation de coordonner (voir aussi le commentaire sur le chapitre II du projet).

Article 99

Puisque la modification de l'article 61 de la loi du 21 décembre 1990 est de caractère interprétatif, puisque certains cas déjà visés sont plus explicites, ces dispositions doivent entrer en vigueur à la date originale de mise en vigueur de l'article précité.

Nous espérons, Mesdames et Messieurs, que le présent projet de loi rencontre votre approbation unanime.

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX.

Gelet op het feit dat door dit ontwerp nieuwe graden ingevoerd worden voor de onderofficieren en op de door de wet van 21 december 1990 ingevoerde nieuwe graden voor de vrijwilligers, dient onder meer voor de in dienst zijnde onderofficieren en vrijwilligers een overgangsregeling uitgewerkt te worden om hen in te passen in de nieuwe type-loopbaan.

Dit artikel beoogt dan ook de Koning te machtigen dergelijke overgangsmaatregelen te nemen.

Artikel 98

Gezien beoogd wordt in de nabije toekomst tot een eenheidsstatuut te komen is het nuttig dat de Koning terzake een bevoegdheid van coördinatie bekomt (cf. ook de toelichting bij van het ontwerp hoofdstuk II).

Artikel 99

Gezien de wijziging van artikel 61 van de wet van 21 december 1990 veeleer van interpretatieve aard is, gezien bepaalde reeds beoogde gevallen meer geëxpliciteerd worden, moeten deze bepalingen in werking treden op de oorspronkelijke datum van inwerking-treding van voornoemd artikel.

Wij hopen, Dames, Heren, dat dit wetsontwerp uw algemene goedkeuring moge wegdragen.

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE PREMIER**DISPOSITIONS MODIFICATIVES****Section 1^{re}**

Modification de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée

Article 1^{er}

L'article 6bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 24 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 6bis. — Pour être promu à un grade d'officier général, par nomination ou par commission, tout officier de carrière doit posséder la connaissance approfondie de la langue pour laquelle il n'a pas présenté l'épreuve sur la connaissance approfondie, prévue à l'article 2. »

Art. 2

Dans l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 22 juillet 1980, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

« Les cours, travaux pratiques et exercices dirigés ayant pour objet l'enseignement d'une autre langue nationale ou d'une langue étrangère, peuvent être donnés dans cette langue. »

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Landsverdediging is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

HOOFDSTUK I**WIJZIGINGSBEPALINGEN****Afdeling 1**

Wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

Artikel 1

Artikel 6bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, ingevoegd door de wet van 24 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 6bis. — Om tot een graad van opperofficier te worden bevorderd, bij benoeming of bij aanstelling, moet iedere beroepsofficier de grondige kennis bezitten van de taal waarvoor hij het examen over de grondige kennis, bepaald bij artikel 2 niet heeft afgelegd. »

Art. 2

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1980, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

« Voor de cursussen, praktische werken en geleide oefeningen die een andere landstaal of een vreemde taal tot voorwerp hebben, mag van die taal worden gebruik gemaakt. »

Section 2

Modification de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs

Art. 3

Un article *4bis* rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs :

« *Article 4bis.* — Au cours de leur formation, les candidats officiers auxiliaires peuvent être admis par l'autorité militaire désignée par le Ministre de la Défense nationale dans les catégories de personnel navigant que le Roi définit, et ce aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

Les candidats sont radiés de ces catégories par l'autorité militaire désignée par le Ministre de la Défense nationale sur avis conforme d'une commission d'évaluation ou d'une commission médicale, selon le cas. Le Roi détermine la composition de ces commissions ainsi que la procédure à suivre.

La résiliation d'engagement d'un candidat officier auxiliaire à sa propre demande entraîne de plein droit sa radiation du personnel navigant. »

Art. 4

L'article 5 de la même loi est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les dispositions du § 3 ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures. ».

Art. 5

Un article *5bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 5bis.* — § 1^{er}. Le candidat officier auxiliaire dont le rengagement est résilié, après l'obtention du brevet supérieur de pilote, pour toute autre raison que l'inaptitude médicale et qui quitte l'armée en tant que militaire du cadre actif, est tenu :

1^o soit de rembourser une partie des frais de sa formation que le Roi détermine;

2^o soit de servir dans la catégorie des militaires court terme pendant une période égale à la durée de la

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren

Art. 3

Een artikel *4bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren ingevoegd :

« *Artikel 4bis.* — In de loop van hun vorming kunnen de kandidaat-hulpofficieren door de militaire overheid aangewezen door de Minister van Landsverdediging opgenomen worden in de categorieën van het varend personeel bepaald door de Koning, en dit onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De kandidaten worden geschrapt uit deze categorieën door de militaire overheid aangewezen door de Minister van Landsverdediging overeenkomstig het advies van een evaluatiecommissie of van een medische commissie, naargelang van het geval. De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissies alsmede de te volgen procedure.

De verbreking van de dienstneming van een kandidaat-hulpofficier op eigen aanvraag heeft van rechtswege zijn schrapping uit het varend personeel voor gevolg. »

Art. 4

Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De bepalingen van § 3 zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichting 1993 en van de daaraan voorafgaande lichten. ».

Art. 5

Een artikel *5bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde tekst ingevoegd :

« *Artikel 5bis.* — § 1. De kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt na het behalen van het hoger brevet van piloot wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die het leger verlaat als militair van het actief kader is er toe gehouden :

1^o ofwel om een gedeelte van de kosten van zijn vorming dat de Koning bepaalt terug te betalen;

2^o ofwel om te dienen in de categorie van de militairen korte termijn gedurende een periode gelijk aan de

formation reçue, sans que cette période puisse excéder trois années lorsqu'il ne peut ou ne veut pas rembourser la partie des frais visée au 1^o.

Le Roi fixe, par formation, la somme à rembourser en application de l'alinéa 1^{er}, 1^o, en fonction du nombre d'années de formation suivies, ainsi que les modalités de remboursement.

Si le candidat officier auxiliaire ne remplit pas les conditions pour souscrire un engagement en qualité de militaire court terme, il est tenu au remboursement prévu à l'alinéa 1^{er}, 1^o.

§ 2. Par décision du chef de l'état-major général, le candidat officier auxiliaire dont l'engagement est résilié pour d'autres raisons que des raisons disciplinaires peut être autorisé à servir en qualité d'officier ou de sous-officier court terme.

§ 3. Dans le cas contraire, la même autorité décide que le candidat officier auxiliaire doit servir comme volontaire court terme.

§ 4. Les dispositions du § 1^{er} sont également d'application au candidat officier auxiliaire qui perd cette qualité et qui a été admis à une formation de candidat après résiliation de son engagement comme candidat officier auxiliaire et auquel les dispositions du § 1^{er} étaient applicables à ce moment.

§ 5. L'engagement du candidat officier auxiliaire qui en vertu du § 1^{er} est tenu de servir dans la catégorie des militaires court terme est transformé de plein droit en un engagement comme militaire court terme pour la durée pendant laquelle il est tenu de servir.

Pendant cette période ce militaire n'est pas autorisé à souscrire un engagement dans une autre qualité.»

Art. 6

L'article 9, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. A tout moment l'officier auxiliaire peut demander la résiliation de son engagement. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi.

Le Ministre de la Défense nationale peut refuser la demande s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la résiliation à la demande n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier qui demande la résiliation de son engagement a effectué du service actif pendant une période

durée van de gekregen vorming, zonder dat deze periode drie jaar mag overschrijden wanneer hij, het in 1^o bedoelde gedeelte van de kosten niet kan of wenst terug te betalen.

De Koning bepaalt per vorming het met toepassing van het eerste lid, 1^o, terug te betalen bedrag naar gelang van het aantal jaren gevolgde vorming, alsmede de nadere regels inzake de terugbetaling.

Indien de kandidaat-hulpofficier de voorwaarden om een dienstneming in de hoedanigheid van militair korte termijn aan te gaan niet vervult, is hij gehouden tot terugbetaling van de vormingskosten bedoeld in 1^o.

§ 2. Bij beslissing van de chef van de generale staf kan de kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt om andere dan tuchtrekenen gemachtigd worden om te dienen in de hoedanigheid van officier of onderofficier korte termijn.

§ 3. In het tegenovergestelde geval beslist dezelfde overheid dat de kandidaat-hulpofficier moet dienen als vrijwilliger korte termijn.

§ 4. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-hulpofficier die deze hoedanigheid verliest en die tot een vorming van kandidaat werd toegelaten nadat zijn dienstneming als kandidaat-hulpofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van § 1 op dat ogenblik van toepassing waren.

§ 5. De dienstneming van de kandidaat-hulpofficier die krachtens § 1 gehouden is te dienen in de categorie van de militairen korte termijn wordt van rechtswege omgezet in een dienstneming van militair korte termijn voor de duur die hij gehouden is te dienen.

Gedurende deze periode is het deze militair niet toegelaten een dienstneming aan te gaan in een andere hoedanigheid.»

Art. 6

Artikel 9, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De hulpofficier kan op gelijk welk ogenblik de verbreking van zijn dienstneming aanvragen. De verbreking heeft eerst uitwerking wanneer de Koning deze heeft aangenomen.

De Minister van Landsverdediging kan de aanvraag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is de verbreking op verzoek niet strijdig met het dienstbelang wanneer de hulpofficier, die de verbreking van zijn dienstneming aanvraagt, gedu-

égale à cinq ans, à partir du moment où sa nomination au grade de sous-lieutenant auxiliaire produit ses effets.

L'officier auxiliaire qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu de rembourser une partie des frais pour les formations suivies. Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction de la durée de la formation suivie et du service actif effectué en tant qu'officier auxiliaire, ainsi que les modalités concernant le remboursement. »

Art. 7

L'article 10 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions du présent article ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures. »

Section 3

Modification de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical

Art. 8

Dans l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par les lois des 13 juillet 1976 et 21 décembre 1990, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les mêmes conditions pour être nommé au grade de lieutenant sont d'application pour le candidat officier de carrière du recrutement spécial. »

Art. 9

L'article 8, § 2, alinéa 1^{er} de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut conférer, à titre précaire, par voie de commission, d'autres grades d'officier général pour l'exercice de fonctions dans des organismes internationaux, dans des formations militaires interalliées ou dans des représentations belges à l'étranger. »

rende een periode van 5 jaren werkelijke dienst vervuld heeft, te rekenen vanaf het ogenblik waarop zijn benoeming in de graad van hulponderluitenant uitwerking heeft.

De hulpofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt is er toe gehouden een gedeelte van de kosten terug te betalen voor de gevolgde vormingen. De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden naar gelang van de duur van de gevolgde vorming en van de werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van hulpofficier, alsook de nadere regels inzake de terugbetaling. »

Art. 7

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgend lid :

« De bepalingen van dit artikel zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen. »

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst

Art. 8

In artikel 1 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtdelen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976 en 21 december 1990, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsofficier van de bijzondere werving om in de graad van luitenant benoemd te worden. »

Art. 9

Artikel 8, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgende lid :

« De Koning kan, ten steeds wederroepelijke titel, bij wege van aanstelling, andere graden van opperofficier verlenen voor de uitoefening van ambten in internationale lichamen, in intergeallieerde militaire formaties of in Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland. »

Art. 10

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 12bis. — § 1^{er}. L'appréciation de l'officier a un caractère permanent. Elle consiste en la rédaction périodique de notes d'évaluation selon divers critères d'appréciation définis par le Roi et ayant trait à un ou plusieurs domaines suivants: la personnalité, la manière de servir, les prestations et le potentiel.

§ 2. Les notes d'évaluation sont utilisées par chaque supérieur en vue de la gestion du personnel.

Les notes d'évaluation doivent en tout cas être utilisées en vue:

1^o d'une promotion; toutefois, l'utilisation est facultative lorsqu'il s'agit d'une promotion à l'ancienneté;

2^o d'un passage dans la même catégorie de personnel ou d'une promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure.

Les notes d'évaluation peuvent être utilisées pour:

1^o une affectation;

2^o l'octroi de mesures de faveur;

3^o la prise de mesures statutaires selon les procédures spécifiques qui leur sont applicables.

§ 3. Le supérieur direct de l'officier, qui est évalué aussi bien que les supérieurs directs du supérieur précité, qui répondent aux conditions fixées par le Roi, interviennent dans l'appréciation.

Durant la procédure, il peut être fait appel à des conseillers dont les qualifications sont déterminées par le Roi.

L'autorité militaire déterminée par le Roi peut annuler une note d'évaluation si des règles de procédures ont été violées.

§ 4. Les modalités relatives à cette appréciation sont fixées par le Roi. »

Art. 11

L'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété comme suit:

« En période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les officiers qui en période de paix sont en engagement opérationnel.

Art. 10

Een artikel 12bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 12bis. — § 1. De beoordeling van de officier is van doorlopende aard. Zij bestaat uit de periodieke opstelling van evaluatienota's volgens diverse beoordelingscriteria die bepaald worden door de Koning en betrekking hebben op één of meer van de volgende domeinen: de persoonlijkheid, de wijze van dienen, de prestaties en het potentieel.

§ 2. De evaluatienota's worden aangewend door elke meerdere met het oog op het personeelsbeheer.

De evaluatienota's moeten in elk geval aangewend worden met het oog op:

1^o een bevordering; de aanwending is evenwel facultatief wanneer het een bevordering naar anciënniteit betreft;

2^o een overgang binnen eenzelfde personeels-categorie of een sociale promotie naar een hogere personeels-categorie.

De evaluatienota's kunnen aangewend worden voor:

1^o een diensaanwijzing;

2^o het toekennen van gunstmaatregelen;

3^o het nemen van statutaire maatregelen volgens de specifieke procedures die hierop van toepassing zijn.

§ 3. De rechtstreekse meerdere van de officier, die beoordeeld wordt evenals de rechtstreekse meerderen van voornoemde meerdere, die voldoen aan de vereisten vastgesteld door de Koning, komen tussen in de beoordeling.

Er kan tijdens de procedure een beroep gedaan worden op raadgevers waarvan de kwalificaties door de Koning worden bepaald.

De militaire overheid bepaald door de Koning kan een evaluatienota vernietigen indien procedure-regelen geschonden zijn.

§ 4. De nadere regels inzake deze beoordeling worden bepaald door de Koning. »

Art. 11

Artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld als volgt:

« In periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de officieren die in periode van vrede in operationele inzet zijn.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin, de plein droit, en période de guerre.

En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis. »

Art. 12

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 21.* — A tout moment l'officier peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi.

Le Ministre de la Défense nationale peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le Ministre de la Défense nationale, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de formation. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans, ou à six ans pour l'officier de carrière qui a suivi avec succès la formation de pilote.

L'officier de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu de rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais pour les formations suivies.

Le Roi fixe la durée de la formation à prendre en considération, la somme à rembourser en fonction de la durée de la formation suivie et du service actif effectué en tant qu'officier, ainsi que les modalités concernant le remboursement. »

Art. 13

L'article 24, alinéa 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Pour autant qu'il n'ait pas atteint l'âge de mise à la pension, l'officier de carrière qui a obtenu sa démission à sa demande depuis un an au plus et qui est passé

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog.

In periode van vrede kunnen in geval van operationele inzet en van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden. »

Art. 12

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 21.* — De officier kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking wanneer de Koning het heeft aangenomen.

De Minister van Landsverdediging kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens in de door de Minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de officier, die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen, of niet minder dan zes jaar voor de beroepsofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd.

De beroepsofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt is er toe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toetgetreden is tot het beroepskader alsook een gedeelte van de kosten voor de gevolgde vormingen.

De Koning bepaalt de duur van de in aanmerking te nemen vorming, het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van de duur van de gevolgde vorming en van de werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van officier, alsook de nadere regels inzake de terugbetaling. »

Art. 13

Artikel 24, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor zover hij de leeftijd van oppensioenstelling niet bereikt heeft, kan de beroepsofficier die sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek zijn ontslag bekomen

dans le cadre de réserve, peut obtenir du Roi l'autorisation d'être réintégré dans le cadre des officiers de carrière, avec le grade dont il était revêtu dans ce cadre au moment de son passage dans le cadre de réserve, auquel cas il subit une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission. »

Art. 14

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 36.* — L'officier qui, avant son admission au cycle de formation visé à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5^o, b), a suivi avec succès les études supérieures sur base desquelles il est recruté, est rattaché à la promotion de référence que le Roi détermine. »

Art. 15

L'article 38^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 38^{ter}.* — Nul ne peut être nommé à un grade d'officier supérieur ou général si son âge ne lui permet pas de servir pendant trois ans au moins dans son nouveau grade. »

Art. 16

Un article 48^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 48^{bis}.* — Les officiers et candidats officiers qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

Les officiers et candidats officiers sont suspendus ou radiés de ces catégories par le Ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet. Le Roi organise la consultation de ces organes, Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

Art. 17

L'article 51 de la même loi est abrogé.

Art. 18

L'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, est remplacé par la disposition suivante :

heeft en die naar het reservekader overgegaan is, van de Koning de toestemming bekomen om opnieuw in het kader van de beroepsofficieren opgenomen te worden met de graad waarmee hij in dit kader bekleed was op het ogenblik van zijn overgang naar het reservekader. Hij ondergaat in dit geval een verlies van anciënniteit gelijk aan de tijd die sinds zijn ontslag verlopen is. »

Art. 14

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 36.* — De officier die vóór hij tot de in artikel 1, eerste lid, 5^o, b), bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met goed gevolg de hogere studies heeft gevolgd op basis waarvan hij aangeworven wordt, wordt gehecht aan de referentiepromotie die de Koning bepaalt. »

Art. 15

Artikel 38^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 38^{ter}.* — Geen officier kan in een graad van hoofdofficier of opperofficier benoemd worden indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste drie jaar in zijn nieuwe graad kan dienen. »

Art. 16

Een artikel 48^{bis}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« *Artikel 48^{bis}.* — De officieren en kandidaat-officieren die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De officieren en kandidaat-officieren worden uit deze categorieën geschorst of geschrapt door de Minister van Landsverdediging overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen. De Koning organiseert de raadpleging van deze organen, Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Art. 17

Artikel 51 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 18

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Article 55.* — Outre les officiers recrutés par application de l'article 54, sont admis dans le cadre des officiers de réserve, aux conditions fixées par le Roi :

1° à leur demande: les officiers de carrière ou de complément qui sont mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires;

2° de plein droit :

a) les officiers de carrière ou de complément dont la démission de l'emploi a été acceptée par le Roi;

b) les officiers issus du cadre des officiers auxiliaires de la force aérienne, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine;

c) les officiers issus du cadre des officiers temporaires, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine. »

Art. 19

Un article 91*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 91bis.* — L'article 48*bis* est applicable aux officiers de réserve. »

Section 4

Modification de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 20

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les grades se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant :

1° à la force terrestre, à la force aérienne et au service médical :

- a) Sergent ou maréchal des logis;
- b) Premier sergent ou premier maréchal des logis;
- c) Premier sergent-chef ou maréchal des logis-chef;
- d) Premier sergent-major ou premier maréchal des logis-chef;
- e) Adjudant;
- f) Adjudant-chef;
- g) Adjudant-major.

« *Artikel 55.* — Benevens de officieren aangeworven met toepassing van artikel 54, worden onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, toegelaten in het kader van de reserveofficieren :

1° op hun aanvraag: de beroeps- of aanvullingsofficieren die gepensioneerd zijn met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;

2° van rechtswege :

a) de beroeps- of aanvullingsofficieren wier ontslag uit het ambt aangenomen is door de Koning;

b) de officieren komende uit het kader van de hulpofficieren van de luchtmacht, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;

c) de officieren komende uit het kader van de tijdelijke officieren, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt. »

Art. 19

Een artikel 91*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« *Artikel 91bis.* — Artikel 48*bis* is toepasselijk op de reserveofficieren. »

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst

Art. 20

Artikel 2, § 1, van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De graden zijn gerangschikt in de volgende hiërarchische volgorde :

1° bij de landmacht, bij de luchtmacht en bij de medische dienst :

- a) Sergeant of wachtmeester;
- b) Eerste sergeant of eerste wachtmeester;
- c) Eerste sergeant-chef of opperwachtmeester;
- d) Eerste sergeant-majoor of eerste opperwachtmeester;
- e) Adjudant;
- f) Adjudant-chef;
- g) Adjudant-majoor.

2° à la force navale :

- a) Second maître;
- b) Maître;
- c) Maître-chef;
- d) Premier maître;
- e) Premier maître-chef;
- f) Maître principal;
- g) Maître principal-chef.

Les catégories de sous-officiers suivantes sont distinguées :

1° les titulaires de l'un des grades visés au 1°, a) à c), et au 2°, a) à c), sont appelés sous-officiers subalternes;

2° les titulaires de l'un des grades visés au 1°, d) et e), et au 2°, d) et e), sont appelés sous-officiers d'élite;

3° les titulaires de l'un des grades visés au 1°, f) et g), et au 2°, f) et g), sont appelés sous-officiers supérieurs. »

Art. 21

L'intitulé du chapitre I^{er} du titre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre I^{er}. — La nomination au grade de sergent ou de premier sergent ».

Art. 22

Dans l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 21 décembre 1990, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les mêmes conditions pour être nommé au grade de premier sergent sont d'application pour le candidat sous-officier de carrière du recrutement spécial. »

Art. 23

Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 15bis. — § 1^{er}. L'appréciation du sous-officier a un caractère permanent. Elle consiste en la rédaction périodique de noter l'évaluation selon de divers critères d'appréciation définis par le Roi et ayant trait à un ou plusieurs domaines suivants : la personnalité, la manière de servir, les prestations et le potentiel.

§ 2. Les notes d'évaluation sont utilisées par chaque supérieur en vue de la gestion du personnel.

2° bij de zeemacht :

- a) Tweede meester;
- b) Meester;
- c) Meester-chef;
- d) Eerste meester;
- e) Eerste meester-chef;
- f) Oppermeester;
- g) Oppermeester-chef.

De volgende categorieën van onderofficieren worden onderscheiden :

1° de titularissen van de graden bedoeld in 1°, a) tot c), en in 2°, a) tot c), worden lagere onderofficieren genoemd;

2° de titularissen van de graden bedoeld in 1°, d) en e), en in 2°, d) en e), worden keuronderofficieren genoemd;

3° de titularissen van de graden bedoeld in 1°, f) en g), en in 2°, f) en g), worden hoofdonderofficieren genoemd. »

Art 21

Het opschrift van hoofdstuk I van titel II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk I. — De benoeming tot de graad van sergeant of van eerste sergeant ».

Art. 22

In artikel 8 van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 21 december 1990, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsonderofficier van de bijzondere werving om in de graad van eerste sergeant benoemd te worden. »

Art. 23

Een artikel 15bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 15bis. — § 1. De beoordeling van de onderofficier is van doorlopende aard. Zij bestaat uit de periodieke opstelling van evaluatienota's volgens diverse beoordelingscriteria die bepaald worden door de Koning en betrekking hebben op één of meer van de volgende domeinen : de persoonlijkheid, de wijze van dienen, de prestaties en het potentieel.

§ 2. De evaluatienota's worden aangewend door elke meerdere met het oog op het personeelsbeheer.

Les notes d'évaluation doivent en tout cas être utilisées en vue :

1° d'une promotion; toutefois, l'utilisation est facultative lorsqu'il s'agit d'une promotion à l'ancienneté;

2° d'un passage dans la même catégorie de personnel ou d'une promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure.

Les notes d'évaluation peuvent être utilisées pour :

1° une affectation;

2° l'octroi de mesures de faveur;

3° la prise de mesures statutaires selon les procédures spécifiques qui leurs sont applicables.

§ 3. Le supérieur direct du sous-officier qui est évalué aussi bien que les supérieurs directs du supérieur précité, qui répondent aux conditions fixées par le Roi, interviennent dans l'appréciation.

Durant la procédure, il peut être fait appel à des conseillers dont les qualifications sont déterminées par le Roi.

L'autorité militaire déterminée par le Roi peut annuler une note d'évaluation si des règles de procédure ont été violées.

§ 4. Les modalités relatives à cette appréciation sont fixées par le Roi. »

Art. 24

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété par les alinéas suivants :

« En période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre. En période de paix les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis. »

Art. 25

Dans l'article 20, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « minimale » est remplacé par le mot « maximale ».

De evaluatienota's moeten in elk geval aangewend worden met het oog op :

1° een bevordering; de aanwending is evenwel facultatief wanneer het een bevordering naar anciënniteit betreft;

2° een overgang binnen eenzelfde personeels-categorie of een sociale promotie naar een hogere personeelscategorie.

De evaluatienota's kunnen aangewend worden voor :

1° een dienstaanwijzing;

2° het toekennen van gunstmaatregelen;

3° het nemen van statutaire maatregelen volgens de specifieke procedures die hierop van toepassing zijn.

§ 3. De rechtstreekse meerdere van de onderofficier die geëvalueerd wordt evenals de rechtstreekse meerdere van voornoemde meerdere, die voldoen aan de vereisten vastgesteld door de Koning, komen tussen in de beoordeling.

Er kan tijdens de procedure een beroep gedaan worden op raadgevers waarvan de kwalificaties door de Koning worden bepaald.

De militaire overheid bepaald door de Koning kan een evaluatienota vernietigen indien procedure-regelen geschonden zijn.

§ 4. De nadere regels inzake deze beoordeling worden bepaald door de Koning. »

Art. 24

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met de volgende leden :

« In periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die in een periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog. In periode van vrede kunnen in geval van operationele inzet en van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden. »

Art. 25

In de Franse tekst van artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « minimale » vervangen door het woord « maximale ».

Art. 26

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 23.* — A tout moment, le sous-officier peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Ministre de la Défense nationale.

Le Ministre de la Défense nationale peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le Ministre de la Défense nationale, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si le sous-officier qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il a eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de formation. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans.

Le sous-officier de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu de rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais pour les formations suivies.

Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction du nombre d'années de formation suivies et du nombre d'années de service actif effectuées en tant que sous-officier, ainsi que les modalités concernant le remboursement.

Le sous-officier dont la démission est acceptée passe de plein droit dans le cadre de réserve.»

Art. 27

L'article 27 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 27.* — Le sous-officier de carrière auquel l'emploi a été retiré pour l'un des motifs énumérés à l'article 22 ne peut être réintégré dans la catégorie des sous-officiers de carrière, sauf dans les cas suivants:

1° le sous-officier de carrière dont la démission a été acceptée à sa demande depuis un an au plus et qui est passé dans le cadre de réserve, peut obtenir du Ministre de la Défense nationale l'autorisation d'être réintégré dans le cadre des sous-officiers de carrière, avec le grade dont il était revêtu dans ce cadre au

Art. 26

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 23.* — De onderofficier kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking wanneer de Minister van Landsverdediging het heeft aanvaard.

De Minister van Landsverdediging kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens de in de door de Minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de onderofficier, die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen.

De beroepsonderofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt, is ertoe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader alsook een gedeelte van de kosten voor de vormingen die de Koning bepaalt.

De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van het aantal jaren gevolgte vorming en van het aantal jaren werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van onderofficier, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De onderofficier wiens ontslag aanvaard werd wordt van rechtswege overgeplaatst naar het reservekader.»

Art. 27

Artikel 27 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 27.* — De beroepsonderofficier die van zijn ambt ontheven wordt om een van de redenen opgesomd in artikel 22 mag niet opnieuw in de categorie van de beroepsonderofficiëren opgenomen worden, behoudens in de volgende gevallen:

1° de beroepsonderofficier wiens ontslag sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek is aanvaard en die naar het reservekader overgegaan is, kan van de Minister van Landsverdediging de toestemming bekomen om opnieuw in het kader van de beroepsonderofficiëren opgenomen te worden met de graad

moment de son passage dans le cadre de réserve, auquel cas il subit une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission;

2° le sous-officier de carrière dont la démission de son emploi a été acceptée pour servir dans les forces armées en une autre qualité peut faire valoir le droit d'être réintégré dans le cadre des sous-officiers de carrière pour autant que ses services n'aient pas été interrompus, auquel cas il est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté ce cadre.»

Art. 28

L'article 33*bis* de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical inséré par la loi du 13 juillet 1976, est abrogé.

Art. 29

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 36.* — Dans les limites fixées à l'alinéa 2, le Roi détermine, pour l'avancement de grade, par catégorie de sous-officiers, l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Nul ne peut, sauf en période de guerre, être nommé au grade immédiatement supérieur s'il ne compte au moins deux ans de service actif dans le grade dont il est revêtu. »

Art. 30

A l'article 37 de la même loi, dont le paragraphe 2 formera l'unique alinéa de cette disposition, le paragraphe 1^{er} est abrogé.

Art. 31

Un article 38*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 38bis.* — Le sous-officier qui n'a pas satisfait à l'épreuve visée à l'article 38 ou qui a renoncé définitivement à y participer, est nommé au grade de premier sergent-chef s'il possède l'ancienneté dans le grade de premier sergent fixée par le Roi.

Le sous-officier qui a satisfait à cette épreuve n'est pas nommé au grade de premier sergent-chef préalablement à sa nomination au grade de premier sergent-major. »

waarmee hij in dit kader bekleed was op het ogenblik van zijn overgang naar het reservekader, in welk geval hij zoveel anciënniteit verliest als er tijd verlopen is sedert zijn ontslag;

2° de beroepsonderofficier wiens ontslag uit zijn ambt is aanvaard om in de krijgsmacht in een andere hoedanigheid te dienen kan het recht laten gelden om opnieuw in het kader van de beroepsonderofficiëren opgenomen te worden, voor zover zijn diensten niet onderbroken werden, in welk geval hem de graad en de anciënniteit worden verleend die hij zou gekregen hebben indien hij dit kader niet verlaten had. »

Art. 28

Artikel 33*bis* van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficiëren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, wordt opgeheven.

Art. 29

Artikel 36 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 36.* — Binnen de perken gesteld in het tweede lid, bepaalt de Koning voor de bevordering in de graad per categorie van onderofficiëren, de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

Behalve in periode van oorlog kan niemand in de onmiddellijk hogere graad benoemd worden indien hij niet ten minste twee jaar werkelijke dienst heeft volbracht in de graad waarmee hij bekleed is. »

Art. 30

In artikel 37 van dezelfde wet, waarvan de paragraaf 2 het enige lid van die bepaling zal vormen, wordt paragraaf 1 opgeheven.

Art. 31

Een artikel 38*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« *Artikel 38bis.* — De onderofficier die niet slaagt voor het examen bedoeld in artikel 38 of die definitief verzaakt heeft aan deelname, wordt benoemd in de graad van eerste sergent-chef indien hij de door de Koning vastgestelde anciënniteit heeft in de graad van eerste sergent.

De onderofficier die slaagt voor dit examen wordt voorafgaandelijk aan zijn benoeming in de graad van eerste sergent-majoor niet in de graad van eerste sergent-chef benoemd. »

Art. 32

L'article 39, alinéa 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le Ministre de la Défense nationale détermine les règles de calcul selon lesquelles le nombre maximum d'emplois à conférer aux concurrents est fixé.

Avant l'ouverture de chaque concours, ce nombre est communiqué aux candidats. »

Art. 33

Un article 39bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 39bis.* — Sans préjudice de l'application de l'article 35, § 1^{er}, le grade d'adjudant-major est octroyé au choix du Ministre de la Défense nationale, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats selon les règles que le Roi détermine. »

Art. 34

L'intitulé du chapitre VII du titre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Les musiciens militaires sous-officiers de carrière. »

Art. 35

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 41.* — Les musiciens militaires sous-officiers de carrière, dénommés ci-après musiciens sous-officiers sont régis par les règles spéciales fixées au présent chapitre. »

Art. 36

A l'article 42 de la même loi les mots « musiciens militaires de carrière » sont remplacés par les mots « les musiciens sous-officiers ».

Art. 37

A l'article 43 de la même loi les mots « musiciens militaires de carrière » et les mots « musicien militaire de carrière » sont remplacés respectivement par les mots « musiciens sous-officiers » et les mots « musicien sous-officier ».

Art. 32

Artikel 39, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Minister van Landsverdediging stelt de berekeningsregels vast volgens dewelke het maximum aantal aan de mededingers te begeven ambten wordt vastgesteld.

Vóór de opening van elke wedstrijd wordt dit aantal aan de kandidaten medegedeeld. »

Art. 33

Een artikel 39bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« *Artikel 39bis.* — Onverminderd de toepassing van artikel 35, § 1, wordt de graad van adjudant-majoor verleend naar de keuze van de Minister van Landsverdediging, ingevolge een beoordeling van de verdiensten van de kandidaten volgens de regels die de Koning bepaalt. »

Art. 34

Het opschrift van hoofdstuk VII van titel II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« De militaire muzikanten-beroepsonderofficieren. »

Art. 35

Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 41.* — Op de militaire muzikanten-beroepsonderofficieren, hierna onderofficieren-muzikanten genoemd, zijn de bijzondere, in dit hoofdstuk bepaalde regelen van toepassing. »

Art. 36

In artikel 42 van dezelfde wet worden de woorden « de militaire beroepsmuzikanten » vervangen door de woorden « de onderofficieren-muzikanten ».

Art. 37

In artikel 43 van dezelfde wet worden de woorden « de militaire beroepsmuzikanten » en de woorden « militaire beroepsmuzikant » respectievelijk vervangen door de woorden « de onderofficieren-muzikanten » en de woorden « onderofficier-muzikant ».

Art. 38

A l'article 45 de la même loi les mots « le musicien de carrière » sont remplacés par les mots « le musicien sous-officier ».

Art. 39

A l'article 46 de la même loi les mots « des musiciens de carrière » sont remplacés par les mots « des sous-officiers musiciens ».

Art. 40

Un article 47*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 47bis.* — Les sous-officiers et candidats sous-officiers qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'Il fixe.

Les sous-officiers et candidats sous-officiers sont suspendus ou radiés de ces catégories par le Ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet. Le Roi organise la consultation de ces organes, Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

Art. 41

Dans l'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, les mots « premier sergent » sont remplacés par les mots « premier sergent-chef ».

Section 5

**Modification des lois sur la milice
coordonnées le 30 avril 1962**

Art. 42

L'article 3, § 5, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, abrogé par la loi du 16 juin 1987, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 5. Le Ministre de la Défense nationale peut, en cas de pléthore, mettre en congé définitif les miliciens en congé illimité qui ne sont plus nécessaires afin de rencontrer les besoins d'encadrement. »

Art. 38

In artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden « de beroepsmuzikant » vervangen door de woorden « de onderofficier-muzikant ».

Art. 39

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden « der beroepsmuzikanten » vervangend door de woorden « van de onderofficieren-muzikanten ».

Art. 40

Een artikel 47*bis*, luidende als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« *Artikel 47bis.* — De onderofficieren en kandidaat-onderofficieren die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De onderofficieren en kandidaat-onderofficieren worden uit deze categorieën door de Minister van Landsverdediging geschorst of geschrapt overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen. De Koning organiseert de raadpleging van deze organen, Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Art. 41

In artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976 worden de woorden « eerste sergeant » vervangen door de woorden « eerste sergeant-chef ».

Afdeling 5

**Wijziging van de op 30 april 1962
gecoördineerde dienstplichtwetten**

Art. 42

Artikel 3, § 5, van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten, opgeheven door de wet van 16 juni 1987, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« § 5. Indien er te veel dienstplichtigen met onbepaald verlof zijn, kan de Minister van Landsverdediging degenen die niet meer nodig zijn om te voldoen aan de kaderbehoeften, met definitief verlof plaatsen. »

Section 6

Modification de la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique en temps de paix

Art. 43

L'article 2, 2^o, de la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique en temps de paix est complété par la disposition suivante:

« c) l'accident qui survient à un candidat pilote d'essai militaire ou à un pilote d'essai militaire à bord d'un aéronef qui n'est pas inscrit dans les registres de l'aviation militaire belge ou étrangère dans le cas d'une mission d'essai conférée par l'état-major de la force de l'intéressé. »

Section 7

Modification de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Art. 44

L'article 7 de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 7. — Les grades des volontaires sont conférés à l'ancienneté par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, pour autant que leur manière de servir soit jugée satisfaisante par leurs chefs hiérarchiques.

Chaque avis défavorable doit être communiqué au volontaire par écrit. Il peut faire valoir sa justification.

Lorsqu'un volontaire a subi un retard à l'avancement, sa candidature peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans à dater du premier examen qui en a été fait, et une deuxième et dernière fois dans le courant de la cinquième année, qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu ce premier examen.

Le volontaire qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement. »

Afdeling 6

Wijziging van de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vredetijd

Art. 43

Artikel 2, 2^o, van de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vredetijd wordt aangevuld met volgende bepaling:

« c) het ongeval dat een kandidaat-militaire testpiloot of een militaire testpiloot overkomt aan boord van een luchtvaartuig dat in de registers van het Belgische of buitenlandse militaire vliegwezen niet ingeschreven is in het geval van een door de staf van het krijgsmachtdeel van de belanghebbende toegekende testzending. »

Afdeling 7

Wijziging van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

Art. 44

Artikel 7 van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 7. — De graden van de vrijwilligers worden door de Koning of door de door Hem bepaalde autoriteit verleend naar anciënniteit, voor zover hun wijze van dienen bevredigend wordt geacht door hun hiërarchische chefs.

Elk ongunstig advies moet schriftelijk aan de vrijwilliger bekendgemaakt worden. Hij kan zijn rechtvaardiging doen gelden.

Wanneer een vrijwilliger bij de bevordering is voorbijgegaan, kan zijn kandidatuur opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen twee jaar te rekenen vanaf het eerste onderzoek, en een tweede en laatste maal in de loop van het vijfde jaar na dat waarin dat eerste onderzoek heeft plaatsgehad.

De vrijwilliger die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking. »

Art. 45

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 7bis. — Dans les limites fixées aux alinéas 2 et 3, le Roi détermine, pour l'avancement de grade, par catégorie de volontaires, l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Nul ne peut, sauf en période de guerre, être nommé au grade de caporal, de caporal-chef, de premier caporal-chef ou à un grade équivalent s'il ne compte au moins deux ans de service actif dans le grade immédiatement inférieur.

Toutefois, pour la nomination au grade de premier soldat un an de service actif suffit.

Nul ne peut, sauf en période de guerre, être nommé au grade de caporal-chef ou à un grade équivalent s'il ne compte au moins dix ans de service actif comme volontaire. »

Art. 46

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 9bis. — § 1^{er}. L'appréciation du volontaire a un caractère permanent. Elle consiste en la rédaction périodique de noter l'évaluation selon de divers critères d'appréciation définis par le Roi et ayant trait à un ou plusieurs domaines suivants : la personnalité, la manière de servir, les prestations et le potentiel.

§ 2. Les notes d'évaluation sont utilisées par chaque supérieur en vue de la gestion du personnel.

Les notes d'évaluation doivent en tout cas être utilisées en vue :

1^o d'une promotion; toutefois, l'utilisation est facultative lorsqu'il s'agit d'une promotion à l'ancienneté;

2^o d'un passage dans la même catégorie de personnel ou d'une promotion sociale vers une catégorie de personnel supérieure.

Les notes d'évaluation peuvent être utilisées pour :

1^o une affectation;

2^o l'octroi de mesures de faveur;

3^o la prise de mesures statutaires selon les procédures spécifiques qui leurs sont applicables.

Art. 45

Een artikel 7bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 7bis. — Binnen de perken gesteld in het tweede en derde lid, bepaalt de Koning voor de bevordering in de graad per categorie van vrijwilligers, de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

Behalve in periode van oorlog kan niemand in de graad van korporaal, van korporaal-chef, van eerste korporaal-chef of in een gelijkwaardige graad worden benoemd indien hij niet ten minste twee jaar werkelijke dienst heeft volbracht in de onmiddellijk lagere graad.

Voor de benoeming in de graad van eerste soldaat volstaat evenwel één jaar werkelijke dienst.

Behalve in periode van oorlog kan niemand in de graad van korporaal-chef of in een gelijkwaardige graad worden benoemd indien hij niet ten minste tien jaar werkelijke dienst heeft volbracht als vrijwilliger. »

Art. 46

Een artikel 9bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 9bis. — § 1. De beoordeling van de vrijwilliger is van doorlopende aard. Zij bestaat uit de periodieke opstelling van evaluatienota's volgens diverse beoordelingscriteria die bepaald worden door de Koning en betrekking hebben op één of meer van de volgende domeinen : de persoonlijkheid, de wijze van dienen, de prestaties en het potentieel.

§ 2. De evaluatienota's worden aangewend door elke meerdere met het oog op het personeelsbeheer.

De evaluatienota's moeten in elk geval aangewend worden met het oog op :

1^o een bevordering; de aanwending is evenwel facultatief wanneer het een bevordering naar anciënniteit betreft;

2^o een overgang binnen eenzelfde personeelscategorie of een sociale promotie naar een hogere personeelscategorie.

De evaluatienota's kunnen aangewend worden voor :

1^o een dienstaanwijzing;

2^o het toekennen van gunstmaatregelen;

3^o het nemen van statutaire maatregelen volgens de specifieke procedures die hierop van toepassing zijn.

§ 3. Le supérieur direct du volontaire qui est évalué aussi bien que les supérieurs directs du supérieur précité, qui répondent aux conditions fixées par le Roi, interviennent dans l'appréciation.

Durant la procédure, il peut être fait appel à des conseillers dont les qualifications sont déterminées par le Roi.

L'autorité militaire déterminée par le Roi peut annuler une note d'évaluation si des règles de procédure ont été violées.

§ 4. Les modalités relatives à cette appréciation sont fixées par le Roi.»

Art. 47

L'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété par les alinéas suivants:

«En période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix sont en engagement opérationnel.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande prennent fin de plein droit en période de guerre. En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent être retirés en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis.»

Art. 48

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 17. — A tout moment, le volontaire peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Ministre de la Défense nationale. Le Ministre peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels que le Ministre de la Défense nationale doit motiver expressément, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si le volontaire qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il a eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de rendement. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans.

Le volontaire de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles

§ 3. De rechtstreekse meerdere van de vrijwilliger die beoordeeld wordt evenals de rechtstreekse meerdere van voornoemde meerdere, die voldoen aan de vereisten vastgesteld door de Koning, komen tussen in de beoordeling.

Er kan tijdens de procedure een beroep gedaan worden op raadgevers waarvan de kwalificaties door de Koning worden bepaald.

De militaire overheid bepaald door de Koning kan een evaluatienota vernietigen indien procedure-regelen geschonden zijn.

§ 4. De nadere regels inzake deze beoordeling worden bepaald door de Koning.»

Art. 47

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met de volgende leden:

«In periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die in periode van vrede in operationele inzet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek eindigen van rechtswege in periode van oorlog. In periode van vrede kunnen, in geval van operationele inzet en van preadvies, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.»

Art. 48

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Article 17. — De vrijwilliger kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking wanneer de Minister van Landsverdediging het heeft aanvaard. De Minister kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens de uitzonderingsgevallen die de Minister van Landsverdediging uitdrukkelijk moet motiveren, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de vrijwilliger, die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het Ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen.

De beroepsvrijwilliger die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn

obtient sa démission, est tenu de rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière.

Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction du nombre d'années de formation suivies et du nombre d'années de service actif effectuées en tant que volontaire, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

Le volontaire dont la démission est acceptée est de plein droit soumis aux obligations militaires des volontaires en congé illimité, qui sont fixées par le Roi.»

Art. 49

L'article 18^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 18^{ter}.* — Le volontaire de carrière auquel l'emploi a été rétiré pour l'un des motifs énumérés à l'article 16 ne peut être réintégré dans le cadre des volontaires de carrière, sauf dans les cas suivants:

1° le volontaire dont la démission a été acceptée à sa demande depuis un an au plus peut obtenir du Ministre de la Défense nationale l'autorisation d'être réintégré avec le grade dont il était revêtu au moment de sa démission, auquel cas il subit une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission;

2° le volontaire dont la démission de son emploi a été acceptée pour servir dans une autre catégorie de personnel peut faire valoir le droit d'être réintégré dans le cadre des volontaires de carrière pour autant que ses services n'aient pas été interrompus, auquel cas il lui est accordé le grade et l'ancienneté qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté ce cadre.»

Art. 50

L'article 20^{octies} de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 20^{octies}.* — Peut, à sa demande, être admis dans la catégorie des volontaires de carrière, le volontaire de complément qui remplit les conditions suivantes:

1° avoir effectué après sa formation au moins deux ans de service actif comme volontaire de complément;

2° être agréé par le chef d'état-major de sa force, sur la proposition de son chef de corps;

ontslag bekamt, is ertoe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toetreden is tot het beroepskader.

De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van het aantal jaren gevolgde vorming en van het aantal jaren werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van vrijwilliger, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De vrijwilliger wiens ontslag aanvaard werd, is van rechtswege onderworpen aan de militaire verplichtingen die gelden voor de vrijwilligers met onbepaald verlof, die door de Koning worden bepaald.»

Art. 49

Artikel 18^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 18^{ter}.* — De beroepsvrijwilliger die van zijn ambt ontheven wordt om één van de redenen opgesomd in artikel 16 mag niet opnieuw in het kader van de beroepsvrijwilligers opgenomen worden, behoudens in de volgende gevallen:

1° de vrijwilliger wiens ontslag sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek is aanvaard kan van de Minister van Landsverdediging de toestemming bekomen om opnieuw opgenomen te worden met de graad waarmee hij bekleed was op het ogenblik van zijn ontslag, in welk geval hij zoveel anciënniteit verliest als er tijd verlopen is sedert zijn ontslag;

2° de vrijwilliger wiens ontslag uit zijn ambt is aanvaard om in een andere personeelscategorie te dienen kan het recht laten gelden om opnieuw in het kader van de beroepsvrijwilligers opgenomen te worden, voor zover zijn diensten niet onderbroken werden, in welk geval hem de graad en de anciënniteit worden verleend die hij zou bekomen hebben indien hij dit kader niet verlaten had.»

Art. 50

Artikel 20^{octies} van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 21 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 20^{octies}.* — Kan op zijn aanvraag in de categorie van de beroepsvrijwilligers worden opgenomen, de aanvullingsvrijwilliger die de volgende voorwaarden vervult:

1° na zijn vorming ten minste twee jaar werkelijke dienst als aanvullingsvrijwilliger vervuld hebben;

2° aanvaard worden door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel, op voorstel van zijn korpscommandant;

3° avoir réussi l'épreuve que le Roi fixe, aux conditions et selon les modalités qu'il détermine. »

Art. 51

L'intitulé du chapitre VII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Les musiciens militaires volontaires de carrière. »

Art. 52

La phrase introductive de l'article 21, de la même loi est remplacée par la disposition suivante :

« *Article 21.* — Les classes auxquelles les musiciens militaires volontaires de carrière, dénommés ci-après musiciens volontaires, sont nommés, se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant : ».

Art. 53

A l'article 21*bis* de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1990, le mot « militaire » est supprimé dans la phrase introductive.

Art. 54

L'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 22.* — Les dispositions des articles 1^{er}*bis* et 3 et des chapitres III à VI de la présente loi, à l'exception de l'article 7*bis*, alinéa 2, sont applicables aux musiciens volontaires. »

Art. 55

A l'article 22*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, les mots « les musiciens militaires volontaires » sont remplacés par les mots « les musiciens volontaires ».

Art. 56

Un article 22*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 22ter.* — Les volontaires qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

Les volontaires sont suspendus ou radiés de ces catégories par le Ministre de la Défense nationale sur

3° geslaagd zijn voor de proef die de Koning vaststelt, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt. »

Art. 51

Het opschrift van hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« De militaire muzikanten-beroepsvrijwilligers. »

Art. 52

De zin die artikel 21 van dezelfde wet inleidt wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 21.* — De klassen waarin de militaire muzikanten-beroepsvrijwilligers, hierna vrijwilligers-muzikanten genoemd, worden benoemd, volgen elkaar op in de hierna vermelde rangorde : ».

Art. 53

In artikel 21*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1990, worden de woorden « vrijwilliger militaire muzikant » in de inleidende zin vervangen door de woorden « vrijwilliger-muzikant ».

Art. 54

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 22.* — De bepalingen van de artikelen 1*bis* en 3 en van de hoofdstukken III tot VI van deze wet, met uitzondering van artikel 7*bis*, tweede lid, zijn toepasselijk op de vrijwilligers-muzikanten. »

Art. 55

In artikel 22*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « de vrijwilligers militaire muzikanten » vervangen door de woorden « de vrijwilligers-muzikanten ».

Art. 56

Een artikel 22*ter*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« *Article 22ter.* — De vrijwilligers die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De vrijwilligers worden uit deze categorieën geschorst of geschrapt door de Minister van Lands-

avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet. Le Roi organise la consultation de ces organes. Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

Section 8

Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Art. 57

L'article 42 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, abrogé par la loi du 21 décembre 1990, est rétabli dans la rédaction suivante:

« *Article 42.* — Le nombre d'officiers de complément qui peuvent être admis dans le cadre de carrière est déterminé annuellement par le Roi. Ce nombre est fixé en fonction des besoins des forces armées par corps d'officiers de chacune des forces et du service médical. »

Art. 58

Dans l'article 50, § 1^{er}, de la même loi, les mots « sixième semaine » sont chaque fois remplacés par les mots « septième semaine ».

Art. 59

L'article 53*bis*, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« Si le père et la mère de l'enfant sont militaires du cadre actif, le congé parental visé au présent article n'est octroyé qu'à l'un d'eux. Le père ne peut pas prendre le congé parental pendant que la mère est en congé d'allaitement. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif. »

Art. 60

L'article 55 de la même loi, modifié par les lois des 18 février 1987 et 28 décembre 1990, est abrogé.

verdediging overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen. De Koning organiseert de raadpleging van deze organen. Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Afdeling 8

Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Art. 57

Artikel 42 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, opgeheven door de wet van 21 december 1990, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« *Artikel 42.* — Het aantal aanvullingsofficieren dat in het beroepskader kan worden opgenomen wordt jaarlijks door de Koning bepaald. Dit aantal wordt naargelang van de behoeften van de krijgsmacht vastgesteld per officierenkorps van ieder krijgsmachtdeel en van de medische dienst. »

Art. 58

In artikel 50, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « zesde week » telkens vervangen door de woorden « zevende week ».

Art. 59

Artikel 53*bis*, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van het actief kader zijn, wordt het ouderschapsverlof bedoeld in dit artikel slechts toegekend aan één van hen. De vader kan het ouderschapsverlof niet nemen terwijl de moeder met borstvoedingsverlof is. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst. »

Art. 60

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 18 februari 1987 en van 28 december 1990, wordt opgeheven.

Section 9

Afdeling 9

Modification de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical

Wijziging van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst

Art. 61

Art. 61

L'article 3 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical est remplacé par la disposition suivante:

Artikel 3 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reservekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 3. — Outre les sous-officiers recrutés par application de l'article 1^{er}, sont admis dans le cadre des sous-officiers de réserve des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, avec le grade dont ils sont revêtus et avec leur ancienneté dans ce grade:

« Artikel 3. — Naast de onderofficieren die met toepassing van artikel 1 zijn aangeworven, worden tot het kader van de reserveonderofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst toegelaten, met de graad die zij bezitten en met hun anciënniteit in die graad:

1^o à leur demande et aux conditions déterminées par le Roi: les sous-officiers de carrière ou de complément qui sont mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires;

1^o op hun aanvraag en onder de voorwaarden bepaald door de Koning: de beroeps- of aanvullingsonderofficieren die gepensioneerd zijn met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;

2^o de plein droit:

2^o van rechtswege:

a) les sous-officiers de carrière ou de complément dont la démission de l'emploi est acceptée par le ministre de la Défense nationale;

a) de beroeps- of aanvullingsonderofficieren wier ontslag uit het ambt door de Minister van Landsverdediging aangenomen is;

b) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine;

b) de onderofficieren komende uit het kader van de hulponderofficieren van de luchtmacht, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;

c) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers temporaires, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine. »

c) de onderofficieren komende uit het kader van de tijdelijke onderofficieren, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt. »

Art. 62

Art. 62

Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

Een artikel 44bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Article 44bis. — Les sous-officiers de réserve qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

« Artikel 44bis. — De reserveonderofficieren die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varende personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

Les sous-officiers de réserve sont suspendus ou radiés de ces catégories par le Ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet. Le Roi organise la consultation de ces organes, Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

De reserveonderofficieren worden uit deze categorieën geschorst of geschrapt door de Minister van Landsverdediging overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen. De Koning organiseert de raadpleging van deze organen, Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Section 10

Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 63

A l'article 2 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, 1°, les mots « des cadres d'active » sont remplacés par les mots « du cadre actif »;

2° l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante:

« 3° les officiers et les sous-officiers de complément qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de carrière de leur catégorie de personnel; »

3° l'alinéa 1^{er}, 4°, est abrogé;

4° dans l'alinéa 2 les mots « de sa catégorie de personnel navigant » sont remplacés par les mots « comme membre du personnel navigant breveté »;

5° dans l'alinéa 2 les mots « inaptitude physique » sont remplacés par les mots « inaptitude médicale »;

6° l'article est complété par les alinéas suivants:

« L'officier auxiliaire qui a été admis à suivre une formation en vue d'être admis comme officier de complément, est commissionné dans le grade auquel il a été nommé comme officier auxiliaire.

Lorsqu'il a terminé avec succès sa formation, il est admis comme officier de complément avec son grade et son ancienneté dans ce grade, diminuée d'un an. »

Art. 64

A l'article 4 de la même loi les mots « et 4°, » sont supprimés.

Art. 65

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 5bis. — Sous réserve de l'article 24, § 7, les dispositions qui sont applicables aux militaires de

Afdeling 10

Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 63

Aan artikel 2 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, worden de woorden « van de actieve kaders » vervangen door de woorden « van het actief kader »;

2° het eerste lid, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3° de aanvullingsofficieren en- onderofficieren die aanvaard werden om een vorming te volgen om in hun personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitairen; »

3° het eerste lid, 4°, wordt opgeheven;

4° in de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « de sa catégorie de personnel navigant » vervangen door de woorden « comme membre du personnel navigant breveté »;

5° in het tweede lid worden de woorden « wegens fysieke ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsongeschiktheid » vervangen door de woorden « wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsoneerbekwaamheid »;

6° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

« De hulpofficier die aanvaard werd om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, wordt aangesteld in de graad waarin hij als hulpofficier is benoemd.

Wanneer hij zijn vorming met goed gevolg beëindigd heeft, wordt hij opgenomen als aanvullingsofficier met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad, verminderd met één jaar. »

Art. 64

In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden « en 4°, » geschrapt.

Art. 65

Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 5bis. — Onder voorbehoud van artikel 24, § 7, zijn de bepalingen voor de beroepsmilitairen

carrière en matière de retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles ne sont pas applicables aux candidats. »

Art. 66

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8bis. — § 1^{er}. Aux candidats s'applique le régime des congés d'urgence et des permissions de service pour raisons familiales applicable aux militaires du cadre actif en dessous du rang d'officier.

Les candidats bénéficient des congés inscrits au programme de formation selon les règles fixées dans un règlement approuvé par le Ministre de la Défense nationale.

Toutefois, sans préjudice des dispositions relatives à l'ajournement, le candidat suit pendant la période de stage ou d'évaluation, le régime de congés et de permissions de la catégorie du cadre actif pour laquelle il est candidat.

§ 2. En dehors des heures normales d'études inscrites au programme de formation, des mesures supplémentaires d'assistance pédagogique peuvent être imposées lorsque les résultats d'études des candidats sont insuffisants.

Les règles concernant ces mesures d'assistance pédagogique, qui n'ont pas le caractère d'une punition disciplinaire, sont fixées dans un règlement approuvé par le Ministre de la Défense nationale. »

Art. 67

L'article 9 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, en ce qui concerne le recrutement de candidats volontaires, le chef de l'état-major général fixe, dans les limites déterminées par le Ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats qui peuvent être admis en fonction des besoins. »

Art. 68

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Pour être admis comme candidat par le Ministre de la Défense nationale et indépendamment des conditions propres à la catégorie de personnel pour laquelle ils sont formés :

1^o les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, pour être agréés comme candidats militaires de

inzake tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden niet toepasselijk op de kandidaten. »

Art. 66

Een artikel 8bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 8bis. — § 1. Voor de kandidaten geldt het stelsel van spoedverloven en dienstvergunningen wegens gezinsredenen dat van toepassing is op de militairen van het actief kader beneden de rang van officier.

De kandidaten genieten de verloven ingeschreven op het vormingsprogramma, volgens de regels vastgelegd in een reglement goedgekeurd door de Minister van Landsverdediging.

Onverminderd de bepalingen inzake het uitstel, volgt de kandidaat tijdens de stage- of evaluatieperiode echter het verlof- en vergunningsstelsel van de categorie van het actief kader waarvoor hij kandidaat is.

§ 2. Buiten de normale studieuren ingeschreven op het vormingsprogramma, kunnen bijkomende maatregelen van pedagogische bijstand worden opgelegd wanneer de studieresultaten van de kandidaat onvoldoende zijn.

De regels inzake deze maatregelen van pedagogische bijstand, die niet het karakter hebben van een tuchtstraf, worden vastgesteld in een reglement goedgekeurd door de Minister van Landsverdediging. »

Art. 67

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wat evenwel de werving van kandidaat-vrijwilligers betreft bepaalt de chef van de generale staf, binnen de beperkingen bepaald door de Minister van Landsverdediging, het aantal kandidaten die in functie van de behoeften kunnen aanvaard worden. »

Art. 68

Aan artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Om door de Minister van Landsverdediging te worden aanvaard als kandidaat en los van de voorwaarden die eigen zijn aan de personeelscategorie waarvoor ze worden gevormd :

1^o moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, om aanvaard te worden als kandidaat-

carrière et les candidats visés à l'article 2, alinéa 2, pour être agréés comme candidat officier de complément, doivent satisfaire aux conditions prévues aux articles 16 et 17;

2° les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 2°, doivent avoir effectué, après leur formation, au moins deux ans de service actif comme militaires de carrière dans leur catégorie de personnel et être classés en ordre utile dans une épreuve de passage;

3° les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 3°, doivent avoir effectué, après leur formation, au moins deux ans de service actif comme militaires de complément dans leur catégorie de personnel et être classés en ordre utile dans une épreuve de passage;

4° en plus des conditions visées au 1°, les candidats visés à l'article 2, alinéa 2 doivent être titulaires du brevet supérieur de pilote ou de navigateur.

Le Roi organise les épreuves visées à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, et en fixe les conditions de participation.»

2° Au § 2 les mots «et 4°» sont supprimés.

Art. 69

A l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«3° réussir les épreuves psychotechniques que le Roi détermine.»;

2° l'alinéa 2, 1° est remplacé par la disposition suivante:

«1° soit satisfaire aux conditions d'admission que le Roi fixe, qui doivent être remplies pour être admis comme élève de l'école royale militaire;».

Art. 70

A l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«3° réussir les épreuves psychotechniques que le Roi détermine.»;

2° dans le dernier alinéa les mots «à temps plein» sont insérés entre les mots «de type court» et «ou d'un niveau équivalent».

Art. 71

L'article 13, alinéa 1^{er} de la même loi est complété comme suit:

beroepsmilitair, en de kandidaten bedoeld in artikel 2, tweede lid, om aanvaard te worden als kandidaat-aanvullingsofficier, voldoen aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 16 en 17;

2° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, na hun vorming, ten minste twee jaar werkelijke dienst als beroepsmilitair in hun personeelscategorie vervuld hebben en batig gerangschikt zijn in een overgangsproof;

3° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, na hun vorming, ten minste twee jaar werkelijke dienst als aanvullingsmilitair in hun personeelscategorie vervuld hebben en batig gerangschikt zijn in een overgangsproof;

4° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, tweede lid, die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in 1°, houder zijn van het hoger brevet van piloot of navigator.

De Koning organiseert de in het eerste lid, 2° en 3°, bedoelde proeven en stelt de deelnemingsvoorwaarden vast.»

2° In § 2 worden de woorden «en 4°» geschrapt.

Art. 69

Aan artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«3° slagen in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt.»;

2° het tweede lid, 1° wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° hetzij voldoen aan de toelatingsvoorwaarden die de Koning bepaalt, die dienen vervuld te worden om aanvaard te worden als leerling van de koninklijke militaire school;».

Art. 70

Aan artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«3° slagen in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt.»;

2° in het laatste lid worden tussen de woorden «van het korte type» en «of van een gelijkwaardig niveau» de woorden «met volledig leerplan» ingevoegd.

Art. 71

Artikel 13, eerste lid van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« 3^o réussir les épreuves psychotechniques que le Roi détermine. »

Art. 72

A l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa 1^{er} les mots « et physiques » sont remplacés par les mots « , physiques et professionnelles »;

2^o l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Avant que le candidat ne commence sa formation, les qualités morales, caractérielles et physiques du candidat sont appréciées selon les règles que le Roi détermine. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation. »

Art. 73

A l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans le texte néerlandais du § 1^{er} le mot « schoolplicht » est remplacé par le mot « leerplicht »;

2^o le § 1^{er}, alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Il peut toutefois souscrire un engagement en vue de son admission dans une école pour sous-officiers s'il atteindra au moins l'âge de seize ans au 31 décembre de l'année au cours de laquelle il commence sa formation. »

3^o le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}:

1^o l'engagement ou le rengagement du candidat qui en vertu de l'article 26*bis* est tenu à servir dans la catégorie des militaires court terme est transformé de plein droit en un engagement comme militaire court terme pour la durée pendant laquelle il est tenu à servir;

2^o ce militaire n'est pas autorisé à souscrire un engagement dans une autre qualité pendant cette période. »

Art. 74

Dans l'article 17, alinéa 2, de la même loi les mots « au terme de service actif prévu pour les miliciens par la loi du 22 décembre 1989 relative au statut des miliciens » sont remplacés par les mots « à deux ans ».

« 3^o slagen in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt. »

Art. 72

Aan artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden « en fysieke » vervangen door de woorden « , fysieke en professionele »;

2^o het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voordat de kandidaat zijn vorming begint, worden zijn morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden beoordeeld volgens de regels die de Koning bepaalt. Die beoordeling kan tijdens de vorming worden herzien. »

Art. 73

Aan artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in § 1 wordt het woord « schoolplicht » vervangen door het woord « leerplicht »;

2^o § 1, tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Hij kan evenwel een dienstneming aangaan ten einde opgenomen te worden in een school voor onderofficieren indien hij tenminste de leeftijd van 16 jaar bereikt op 31 december van het jaar waarin hij zijn vorming begint. »

3^o § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. In afwijking aan de bepalingen van § 1:

1^o wordt de dienstneming of wederdienstneming van de kandidaat die krachtens artikel 26*bis* gehouden is te dienen in de categorie van de militairen korte termijn van rechtswege omgezet in een dienstneming van militair korte termijn voor de duur die hij gehouden is te dienen;

2^o is het deze militair niet toegelaten om gedurende deze periode een dienstneming aan te gaan in een andere hoedanigheid. »

Art. 74

In artikel 17, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de werkelijke diensttermijn die door de wet van 22 december 1989 betreffende het statuut van de dienstplichtigen bepaald wordt voor de dienstplichtigen » vervangen door de woorden « twee jaar ».

Art. 75

L'article 18, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Au candidat qui au moment de la signature de l'acte d'engagement n'a pas encore la qualité de militaire, il est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de militaire.

L'accomplissement de cette formalité est constaté par l'établissement d'un document, signé par le candidat, dans lequel celui-ci reconnaît qu'il lui est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires et que, par cette déclaration, il a acquis la qualité de militaire.

En période de guerre l'accomplissement de cette formalité est constaté par toutes voies de droit. »

Art. 76

L'article 20 de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi détermine l'autorité qui se prononce sur l'équivalence des formations visées à l'alinéa 2 et qui fixe dans quelle mesure les différentes qualités des candidats sont appréciées. »

Art. 77

A l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Chaque candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, est, dès son admission revêtu de plein droit du grade de soldat.

Dans les cas que le Roi détermine, le candidat conserve le grade dans lequel il était nommé ou commissionné au moment de son admission.

§ 2. Suivant la catégorie de personnel pour laquelle ils sont formés, les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, peuvent être commissionnés à un ou plusieurs des grades qui suivent et ce dans l'ordre hiérarchique suivant:

1^o les candidats officiers:

- a) caporal ou premier matelot;
- b) sergent ou second maître;
- c) adjudant ou premier maître-chef;
- d) sous-lieutenant ou enseigne de vaisseau de deuxième classe;

Art. 75

Artikel 18, laatste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Aan de kandidaat die bij de ondertekening van de akte van dienstneming de hoedanigheid van militair nog niet bezit, wordt verklaard dat hij aan de militaire wetten onderworpen is. Door die verklaring verkrijgt hij de hoedanigheid van militair.

Het vervullen van deze formaliteit wordt vastgesteld door het opmaken van een document, ondertekend door de kandidaat waarin hij erkent dat hem verklaard is dat hij onderworpen is aan de militaire wetten en dat hij door die verklaring de hoedanigheid van militair verkregen heeft.

In periode van oorlog gebeurt de vaststelling van het vervullen van deze formaliteit door alle rechtsmiddelen. »

Art. 76

Artikel 20 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

« De Koning wijst de overheid aan die zich uitsprekt over de gelijkwaardigheid van de vormingen bedoeld in het tweede lid en die bepaalt in welke mate de verschillende hoedanigheden van de kandidaten beoordeeld worden. »

Art. 77

Aan artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. Elke kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, is vanaf zijn aanvaarding van rechtswege met de graad van soldaat bekleed.

In de gevallen die de Koning bepaalt, behoudt de kandidaat de graad waarin hij was benoemd of aangesteld op het ogenblik van zijn aanvaarding.

§ 2. Volgens de personeelscategorie waarvoor zij gevormd werden, kunnen de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, volgens de hierna vermelde rangorde aangesteld worden in één of meerdere van de volgende graden:

1^o de kandidaat-officieren:

- a) korporaal of eerste matroos;
- b) sergeant of tweede meester;
- c) adjudant of eerste meester-chef;
- d) onderluitenant of vaandrig-ter-zee tweede klasse;

2° les candidats sous-officiers :

a) caporal ou premier matelot;

b) sergent ou second maître;

3° les candidats volontaires :

premier soldat ou matelot de première classe.

Ces grades correspondent aux grades des militaires de carrière et de complément.

Le Roi règle les modalités de l'octroi et du retrait de ces commissions. »;

2° le § 4 est abrogé;

3° le § 5 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, les candidats officiers et les candidats sous-officiers de carrière du recrutement spécial peuvent être nommés au grade immédiatement supérieur. »

Art. 78

A l'article 22, alinéa 1^{er}, 3°, de la même loi les mots « et 4° » sont supprimés.

Art. 79

A l'article 24 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1^{er}, le paragraphe 2, alinéa 2, et le paragraphe 3, les mots « Ministre de la Défense nationale » sont remplacés par les mots « chef de l'état-major général »;

2° dans les § 1^{er}, 2, 3 et 4, les mots « article 2, alinéa 1^{er}, 1° et 4° » sont remplacés par les mots « article 2, alinéa 1^{er}, 1° »;

3° dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « d'office » sont remplacés par les mots « à sa demande, et aux conditions que le Roi détermine, par le chef d'état-major de sa force »;

4° dans le § 2, alinéas 1^{er} et 2, les mots « inaptitude physique » sont remplacés par les mots « inaptitude médicale »;

5° dans le § 2, alinéa 2, les mots « candidat militaire de carrière » sont remplacés par les mots « candidat militaire de carrière ou de complément »;

6° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le candidat militaire de carrière ou de complément qui pour des raisons médicales n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique, peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de poursuivre sa formation dans un autre cycle de formation spécifique de sa force dans la même qualité et dans une promotion contemporaine. »

2° de kandidaat-onderofficieren :

a) korporaal of eerste matroos;

b) sergeant of tweede meester;

3° de kandidaat-vrijwilligers :

eerste soldaat of matroos eerste klasse.

Deze graden stemmen overeen met de graden van de beroeps- en aanvullingsmilitairen.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze aanstellingen worden verleend en ingetrokken. »;

2° § 4 wordt opgeheven;

3° § 5 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De kandidaat-beroepsofficieren en de kandidaat-beroepsonderofficieren van de bijzondere werving kunnen evenwel benoemd worden tot de onmiddellijk hogere graad. »

Art. 78

In artikel 22, eerste lid, 3°, van dezelfde wet worden de woorden « en 4° » geschrapt.

Art. 79

Aan artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, paragraaf 2, tweede lid en paragraaf 3, worden de woorden « Minister van Landsverdediging » vervangen door de woorden « chef van de generale staf »;

2° in § 1, § 2, § 3 en § 4, worden de woorden « artikel 2, eerste lid, 1° en 4° » vervangen door de woorden « artikel 2, eerste lid, 1° »;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden « van ambtswege » vervangen door de woorden « op zijn verzoek, en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel »;

4° in § 2, eerste en tweede lid, worden de woorden « fysieke ongeschiktheid » vervangen door de woorden « medische ongeschiktheid »;

5° in § 2, tweede lid worden de woorden « kandidaat-beroepsmilitair » vervangen door de woorden « kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair »;

6° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair die om medische redenen zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming bekomen om zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus van zijn krijgsmachtdeel in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie. »

7° dans le § 5, alinéa 1^{er}, les mots « au § 1^{er} et au § 3 » sont remplacés par les mots « au § 1^{er}, au § 3 et au § 9 »;

8° le § 5, alinéa 2, est abrogé;

9° l'article 24 est complété par les paragraphes suivants :

« § 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être exempté par l'autorité militaire désignée par le Roi, de parties de formations ou de cours s'il a suivi auparavant, avec succès, ces parties de formation, des cours ou des parties de formation équivalentes.

§ 7. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par le Roi un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi, lorsqu'elles se fondent sur les raisons déterminés par le Roi.

§ 8. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être orienté ou réorienté par l'autorité militaire désignée par le Roi vers un cycle de formation spécifique dans sa force ou dans une autre force, dans la même qualité et dans une promotion simultanée.

§ 9. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, qui a arrêté sa formation originelle afin de suivre une nouvelle formation, mais qui y échoue pour les raisons que le Roi détermine, peut obtenir de l'autorité militaire désignée par le Roi l'autorisation d'être réintégré dans sa formation originelle. »

Art. 80

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 25. — La qualité de candidat est retirée de plein droit :

1° lorsque le candidat est considéré comme ayant définitivement échoué selon les règles visées à l'article 15:

a) pour cause de qualités professionnelles insuffisantes, et ne peut pas obtenir ou ne désire pas obtenir un reclassement selon les conditions que le Roi détermine;

b) pour cause de qualités caractérielles insuffisantes;

7° in § 5, eerste lid, worden de woorden « § 1 en § 3 » vervangen door de woorden « § 1, § 3 en § 9 »;

8° § 5, tweede lid wordt opgeheven;

9° artikel 24 wordt aangevuld met de volgende paragrafen:

« § 6. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door de Koning aangewezen militaire overheid vrijgesteld worden van vormingsgedeelten of cursussen indien hij voordien met goed gevolg deze vormingsgedeelten, cursussen of gelijkwaardige vormingsgedeelten heeft gevolgd.

§ 7. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door de Koning aangewezen militaire overheid een uitstel bekomen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing indien zij gegrond zijn op de door de Koning vastgestelde redenen.

§ 8. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door de Koning aangewezen militaire overheid georiënteerd of geheroriënteerd worden naar een specifieke vormingscyclus in zijn krijgsmachtdeel of in een ander krijgsmachtdeel, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 9. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, die zijn oorspronkelijke vorming heeft stopgezet om een nieuwe vorming te volgen, maar die daarin omwille van de redenen die de Koning bepaalt, mislukt, van de door de Koning aangewezen militaire overheid de toelating bekomen om in zijn oorspronkelijke vorming heropgenomen te worden. »

Art. 80

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 25. — De hoedanigheid van kandidaat is van rechtswege ontnomen :

1° wanneer de kandidaat als definitief mislukt beschouwd wordt volgens de regels bedoeld in artikel 15:

a) wegens onvoldoende professionele hoedanigheden en geen reklassering kan bekomen of wenst te bekomen volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt;

b) wegens onvoldoende karakteriële hoedanigheden;

c) pour cause de qualités physiques insuffisantes sur le plan de la condition physique;

2° lorsque le candidat ne possède plus les qualités physiques sur le plan médical et n'obtient pas la poursuite de sa formation selon les conditions que le Roi détermine;

3° lorsque le candidat ne possède plus les qualités morales requises selon les règles visées à l'article 15;

4° lorsque le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, et alinéa 2, obtient à sa demande la résiliation de son engagement ou rengagement;

5° lorsque le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, en obtient, à sa demande, du chef de l'état-major général ou de l'autorité militaire qu'il désigne, l'autorisation;

6° lorsque l'engagement ou le rengagement est résilié d'office;

7° lorsque le candidat perd la nationalité belge.

Lorsque les cas de perte de la qualité de candidat visés à l'alinéa 1^{er}, s'appliquent à des militaires âgés de moins de 18 ans, célibataires et non émancipés, ceux qui exercent à leur égard l'autorité parentale en sont avisés, par lettre recommandée à la poste, par le chef de l'état-major général ou par l'autorité militaire désignée par ce dernier. »

Art. 81

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les §§ 2 et 3 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« § 2. Est, selon le cas et sans préjudice de l'application des articles 26*bis* et 28, transféré dans la catégorie de personnel du cadre de réserve correspondant à la catégorie de personnel du cadre actif pour laquelle il était candidat ou est envoyé en congé illimité, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, qui à la fois:

1° avant son admission faisait partie du cadre de réserve ou était envoyé en congé illimité;

2° suivait une formation en vue de son admission dans une même ou dans une catégorie de personnel inférieure à sa catégorie de personnel du cadre de réserve;

3° perd la qualité de candidat sans avoir demandé la résiliation de son acte d'engagement.

c) wegens onvoldoende fysieke hoedanigheden op het vlak van de fysieke conditie;

2° wanneer de kandidaat de vereiste fysieke hoedanigheden op medisch gebied niet meer bezit en geen voortzetting van de vorming bekomt volgens de voorwaarden die de Koning bepaalt;

3° wanneer de kandidaat de vereiste morele hoedanigheden niet meer bezit volgens de regels bedoeld in artikel 15;

4° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, en tweede lid, op zijn verzoek de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming bekomt;

5° wanneer de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2° en 3°, hiervoor op zijn aanvraag de toestemming bekomt van de chef van de generale staf of van de door hem aangewezen militaire overheid;

6° wanneer de dienstneming of wederdienstneming van ambtswege verbroken wordt;

7° wanneer de kandidaat de Belgische nationaliteit verliest.

Wanneer de gevallen van verlies van de hoedanigheid van kandidaat bedoeld in het eerste lid van toepassing zijn op ongehuwde en niet ontvoogde militairen die minder dan 18 jaar oud zijn, worden zij die te hunnen opzichte het ouderlijk gezag uitoefenen hiervan bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld door de chef van de generale staf of door de door hem aangewezen militaire overheid. »

Art. 81

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de §§ 2 en 3 worden respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen:

« § 2. Wordt, naar gelang het geval en onverminderd de toepassing van de artikelen 26*bis* en 28, overgeplaatst naar de categorie van het personeel van het reservekader die overeenstemt met de categorie van het personeel van het actief kader waarvoor hij kandidaat was, of met onbepaald verlof gezonden, de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die tegelijkertijd:

1° vóór zijn aanvaarding deel uitmaakt van het reservekader of met onbepaald verlof was gezonden;

2° een vorming volgde om te worden opgenomen in een zelfde of een lagere personeelscategorie dan zijn personeelscategorie van het reservekader;

3° de hoedanigheid van kandidaat verliest, zonder de verbreking van zijn dienstneming gevraagd te hebben.

§ 3. Est, sans préjudice de l'application des articles 26bis et 28, envoyé en congé illimité, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, qui à la fois:

1^o ne peut pas être réintégré dans un statut antérieur en application du § 1^{er} ou du § 2;

2^o perd la qualité de candidat ou dont l'engagement a été résilié;

3^o n'est pas tenu d'effectuer un terme de service actif comme milicien en application du § 4. »

2^o au § 4, alinéa 5 les mots « inaptitude physique » et « inapte physique » sont remplacés respectivement par les mots « inaptitude médicale » et « inapte médical »;

3^o le § 4 est complété par l'alinéa suivant:

« Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures. »

Art. 82

Un article 26bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 26bis. — § 1^{er}. Le candidat officier ou sous-officier de carrière visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, dont l'engagement ou le rengagement est résilié pour toute raison autre que l'inaptitude médicale et qui quitte les forces armées comme candidat militaire ou comme militaire du cadre actif est tenu:

1^o soit de rembourser une partie des frais de sa formation que le Roi détermine:

a) lorsqu'il s'agit d'un candidat officier de carrière qui ne termine pas ses études à l'école royale militaire ou à toute autre institution de niveau universitaire et qui a obtenu le diplôme de candidat y afférent;

b) lorsqu'il s'agit d'un candidat sous-officier de carrière qui ne termine pas sa formation qu'il a entamée dans une école de sous-officiers après y avoir obtenu le diplôme d'enseignement secondaire ou le certificat d'enseignement secondaire supérieur.

2^o soit de servir en qualité de volontaire court terme pendant une période égale au nombre d'années d'études pour lesquelles le candidat a réussi, sans que cette période puisse excéder trois années lorsqu'il s'agit d'un candidat officier de carrière ou sans que cette période puisse excéder deux années lorsqu'il s'agit d'un candidat sous-officier de carrière qui ne peuvent ou ne veulent pas rembourser la partie des frais visée au 1^o.

§ 3. Wordt, onverminderd de toepassing van de artikelen 26bis en 28, met onbepaald verlof gezonden, de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, die tegelijkertijd:

1^o niet kan gereïntegreerd worden in een vorig statuut bij toepassing van § 1 of § 2;

2^o de hoedanigheid van kandidaat verliest of wiens dienstneming verbroken werd;

3^o niet gehouden is om, met toepassing van § 4, als dienstplichtige een werkelijke diensttermijn te vervullen. »

2^o in § 4, vijfde lid worden de woorden « fysieke ongeschiktheid » en « fysiek ongeschikt » respectievelijk vervangen door de woorden « medische ongeschiktheid » en « medisch ongeschikt »;

3^o paragraaf 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

« De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen. »

Art. 82

Een artikel 26bis luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 26bis. — § 1. De kandidaat-beroeps-officier of -onderofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, wiens dienstneming of wederdienstneming wordt verbroken wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die het leger verlaat als kandidaat-militair of als militair van het actief kader is ertoe gehouden:

1^o ofwel om een gedeelte van de kosten van zijn vorming dat de Koning bepaalt terug te betalen:

a) wanneer het een kandidaat-beroepsofficier betreft die zijn studies niet voltooit aan de koninklijke militaire school of aan gelijk welke andere instelling van universitair niveau en die het daarop betrekking hebbende kandidaatsdiploma heeft behaald;

b) wanneer het een kandidaat-beroepsonderofficier betreft die zijn vorming niet voltooit die hij in een school voor onderofficieren heeft aangevat nadat hij er het diploma van secundair onderwijs of het getuigschrift van hoger secundair onderwijs heeft behaald.

2^o ofwel om te dienen in de hoedanigheid van vrijwilliger korte termijn gedurende een periode gelijk aan het aantal studiejaren waarvoor de kandidaat geslaagd is, zonder dat deze periode drie jaar mag overschrijden wanneer het een kandidaat-beroepsofficier betreft of zonder dat deze periode twee jaar mag overschrijden wanneer het een kandidaat-beroepsonderofficier betreft die het in 1^o bedoelde gedeelte van de kosten niet kunnen of wensen terug te betalen.

Le Roi fixe par formation la somme à rembourser en application de l'alinéa 1^{er}, 1^o, en fonction du nombre d'années de formation suivies, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

L'intéressé qui ne remplit pas les conditions pour servir en qualité de militaire court terme est tenu au remboursement des frais de formation visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o.

§ 2. Par décision du chef de l'état-major général, le candidat officier de carrière et le candidat sous-officier de carrière dont l'engagement ou le rengagement est résilié pour raisons d'études peuvent être autorisés à servir respectivement dans la qualité d'officier ou de sous-officier court terme.

§ 3. Dans le cas contraire, la même autorité décide si le candidat officier doit servir comme sous-officier ou volontaire court terme; le candidat sous-officier doit servir comme volontaire court terme.

§ 4. Les dispositions du § 1^{er} sont également d'application au candidat officier de complément ou au candidat sous-officier de complément qui perd cette qualité et qui a été admis à cette formation après résiliation de son engagement ou rengagement comme candidat officier de carrière ou candidat sous-officier de carrière et auxquels les dispositions du § 1^{er} étaient applicables à ce moment. »

Art. 83

A l'article 27 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans la phrase introductive les mots « et 4^o » sont supprimés;

2^o au 3^o les mots « par résiliation de plein droit au » sont supprimés.

Art. 84

A l'article 29 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa 1^{er} les mots « et 4^o » sont supprimés;

2^o au dernier alinéa les mots « visés à l'article 25, 4^o, de la présente loi » sont remplacés par les mots « qui obtiennent à leur demande la résiliation de leur engagement ou rengagement ».

De Koning bepaalt per vorming het met toepassing van het eerste lid, 1^o terug te betalen bedrag naargelang van het aantal jaren gevolgde vorming, alsmede de nadere regels inzake de terugbetaling.

De betrokkene die niet de voorwaarden vervult om te dienen in de hoedanigheid van militair korte termijn, is verplicht de in het eerste lid, 1^o, bedoelde terugbetaling te doen.

§ 2. Bij beslissing van de chef van de generale staf kunnen de kandidaat-beroepsofficier en -beroeps-onderofficier wier dienstneming of wederdienstneming verbroken wordt om studieredenen gemachtigd worden om te dienen in de hoedanigheid van respectievelijk officier en onderofficier korte termijn.

§ 3. In het tegenovergestelde geval beslist dezelfde overheid of de kandidaat-beroepsofficier moet dienen als onderofficier of als vrijwilliger korte termijn; de kandidaat-beroeps-onderofficier moet dienen als vrijwilliger korte termijn.

§ 4. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-aanvullingsofficier of -aanvullings-onderofficier die deze hoedanigheid verliest en die tot deze vorming werd toegelaten nadat zijn dienstneming of wederdienstneming als kandidaat-beroepsofficier of -beroeps-onderofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van § 1 op dat ogenblik van toepassing waren. »

Art. 83

Aan artikel 27 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in de inleidende zin worden de woorden « en 4^o » geschrapt;

2^o in 3^o worden de woorden « door verbreking van rechtswege of » geschrapt.

Art. 84

Aan artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden « en 4^o » geschrapt;

2^o in het laatste lid worden de woorden « bedoeld in artikel 25, 4^o, van deze wet » vervangen door de woorden « die op hun verzoek de verbreking van hun dienstneming of wederdienstneming bekomen ».

Art. 85

L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 61. — § 1^{er}. Les militaires du cadre temporaire en service qui ont au moins quatre ans de service dans leur catégorie du cadre temporaire à la date de la mise en vigueur de la présente loi terminent leur engagement ou rengagement.

Au cours de cette période, ces militaires sont tenus de poser leur candidature pour un passage dans le cadre de carrière ou de complément, prévu en 1991 et 1992.

§ 2. Si la durée de l'engagement ou rengagement mentionné au § 1^{er} ne leur permet pas de poser leur candidature pour un passage dans le cadre de carrière ou de complément en 1991 et 1992, les militaires concernés sont cependant autorisés à contracter un rengagement pour le terme, exprimé en années complètes, qui leur donne l'occasion de poser en 1991 et 1992 leur candidature pour un passage sans pour autant pouvoir dépasser la durée maximum de dix ans de service dans leur catégorie de personnel.

§ 3. Les passages des militaires visés dans cet article s'effectuent suivant les règles et la procédure fixées par la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées et ses arrêtés d'exécution sans que les militaires temporaires concernés ne doivent satisfaire aux conditions d'ancienneté de service fixées aux articles 22, 1^o, 23, 1^o, 24, 1^o, 27, 1^o et 28, 1^o de la loi du 13 juillet 1976 et sans qu'il soit tenu compte de l'ancienneté de service des candidats pour les classer.

§ 4. Ne sont pas considérés comme ayant dû quitter le service actif en application de cet article, ceux qui pour une quelconque raison n'ont pas profité de toutes les possibilités pour rester dans les forces armées.

Sont en tout cas considérés comme tels:

1^o les militaires visés aux §§ 1^{er} et 2 qui ne se présentent pas à l'ensemble des épreuves précitées;

2^o les militaires visés au § 2 qui ne contractent pas le rengagement mentionné;

3^o les militaires visés aux §§ 1^{er} et 2 qui se trouvent dans l'impossibilité de se porter candidat aux épreuves précitées ou de s'y présenter suite à un retrait temporaire d'emploi à leur demande.

Art. 85

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 61. — § 1. De militairen van het tijdelijk kader die in dienst zijn en op de dag waarop deze wet in werking treedt minstens vier jaar dienst hebben in hun categorie van het tijdelijk kader, beëindigen de termijn van hun dienstneming of wederdienstneming.

Gedurende deze periode zijn deze militairen verplicht om zich kandidaat te stellen voor een overgang naar het beroeps- of het aanvullingskader voorzien in 1991 en 1992.

§ 2. Indien de duur van de dienstneming of wederdienstneming bedoeld in § 1 hen niet toelaat om zich kandidaat te stellen voor een overgang naar het beroeps- of het aanvullingskader in 1991 en 1992, mogen de bedoelde militairen nochtans een wederdienstneming aangaan voor de termijn, uitgedrukt in volle jaren, die hen de gelegenheid geeft zich in 1991 en 1992 kandidaat te stellen voor een overgang zonder dat zij evenwel de maximale duur van tien jaar dienst in hun personeelscategorie mogen overschrijden.

§ 3. De overgangen van de militairen die in dit artikel bedoeld zijn, gebeuren volgens de regels en de procedure vastgelegd in de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht en de uitvoeringsbesluiten ervan zonder dat de betrokken tijdelijke militairen moeten voldoen aan de voorwaarden van dienstanciënniteit zoals bepaald in de artikelen 22, 1^o, 23, 1^o, 24, 1^o, 27, 1^o en 28, 1^o van de wet van 13 juli 1976 en zonder dat er voor de rangschikking van de kandidaten rekening gehouden wordt met hun dienstanciënniteit.

§ 4. Worden niet beschouwd als de werkelijke dienst te hebben moeten verlaten bij toepassing van dit artikel, zij die, om welke reden dan ook, niet alle mogelijkheden benut hebben om in de krijgsmacht te blijven.

Worden in elk geval als dusdanig beschouwd:

1^o de in §§ 1 en 2 bedoelde militairen die zich niet aanbieden voor het geheel van de voornoemde proeven;

2^o de in § 2 bedoelde militairen die de vermelde wederdienstneming niet aangaan;

3^o de in §§ 1 en 2 bedoelde militairen die, wegens een tijdelijke ambtsontheffing op hun aanvraag, zich in de onmogelijkheid bevinden om zich kandidaat te stellen voor de voornoemde proeven of om zich ervoor aan te bieden.

§ 5. Le Roi arrête les mesures transitoires nécessaires à l'application de ces dispositions. »

CHAPITRE II

DISPOSITIONS PARTICULIERES

Section 1^{re}

Des examens médicaux et des vaccinations

Art. 86

Les militaires peuvent être soumis à des examens médicaux en vue de déterminer leur aptitude médicale à exercer certaines fonctions ou à accomplir certaines missions particulières, suivant les modalités fixées par le Roi.

Sauf contre-indication médicale, les militaires sont soumis à des vaccinations et inoculations préventives, dont le nombre, l'espèce et les modalités d'application sont fixées par le Roi.

Section 2

Responsabilité civile et assistance en justice

Art. 87

L'Etat est responsable du dommage causé par le militaire dans les fonctions auxquelles il l'a employé, comme les commettants sont responsables du dommage causé par le fait de leurs préposés.

Art. 88

Le militaire qui, dans ses fonctions, cause un dommage à l'Etat ou à des tiers ne doit le réparer que s'il commet une faute intentionnelle, une faute lourde ou une faute légère qui présente dans son chef un caractère habituel.

En outre, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, exonérer, en tout ou en partie, les militaires de l'obligation de réparer le dommage conformément à l'alinéa 1^{er} en ce qui concerne la responsabilité à l'égard de l'Etat.

Art. 89

§ 1^{er}. L'action en justice exercée par l'Etat contre un militaire sur base de l'article 88, n'est recevable que si

§ 5. De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen die voor de toepassing van deze bepalingen vereist zijn. »

HOOFDSTUK II

BIJZONDERE BEPALINGEN

Afdeling 1

Medische onderzoeken en inentingen

Art. 86

De militairen ondergaan medische onderzoeken om hun medische geschiktheid vast te stellen voor het uitoefenen van bepaalde functies of voor het vervullen van bepaalde bijzondere opdrachten, volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Tenzij er een medische contra-indicatie bestaat, krijgen de militairen preventieve vaccinaties en inentingen, waarvan het aantal, de aard en de nadere regels voor de toepassing door de Koning worden bepaald.

Afdeling 2

Burgerlijke aansprakelijkheid en rechtshulp

Art. 87

De Staat is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door de militair in de functies waarin hij hem heeft aangewend, net zoals de aanstellers aansprakelijk zijn voor de schade aangericht door toedoen van hun aangestelden.

Art. 88

De militair die in zijn functies aan de Staat of aan derden schade berokkent, moet deze slechts vergoeden, wanneer hij een opzettelijke fout, een zware fout of een lichte fout die bij hem gewoonlijk voorkomt, begaat.

Bovendien kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de militairen, wat de aansprakelijkheid tegenover de Staat betreft, geheel of gedeeltelijk ontslaan van de verplichting de schade overeenkomstig het eerste lid te vergoeden.

Art. 89

§ 1. De rechtsvordering die door de Staat tegen een militair op grond van artikel 88 wordt ingesteld, is pas

elle est précédée d'une offre de transaction au défendeur. Cette offre de transaction émane de l'autorité désignée par le Roi.

Cette offre comporte, outre l'évaluation du montant de la somme exigée, les modalités de son paiement.

L'autorité visée à l'alinéa premier peut décider que le dommage ne sera que partiellement réparé.

§ 2. Les dommages et intérêts dus à l'Etat par le militaire et dont le montant a été soit convenu par transaction, soit fixé par décision judiciaire, peuvent être imputés sur sa rémunération, dans les limites fixées par l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Art. 90

Le militaire qui fait l'objet d'une action en dommages et intérêts devant la juridiction civile ou répressive peut appeler l'Etat à la cause; celui-ci peut intervenir volontairement.

Art. 91

L'Etat prend en charge les frais de justice auxquels le militaire est condamné en justice pour des faits commis dans ses fonctions, sauf s'il a commis une faute intentionnelle, une faute lourde, ou une faute légère qui présente dans son chef un caractère habituel.

Art. 92

§ 1^{er}. Le militaire ou l'ancien militaire qui est cité en justice ou contre lequel l'action publique est intentée pour des actes commis dans l'exercice de ses fonctions, bénéficie de l'assistance en justice d'un avocat à charge de l'Etat.

Il en est de même pour le militaire qui, en sa qualité de militaire et en raison de ses fonctions, est victime d'un acte intentionnel ayant entraîné une incapacité de travail.

§ 2. Aucune assistance en justice n'est fournie au militaire contre lequel l'Etat exerce l'action civile prévue aux articles 88 et 89.

§ 3. L'assistance en justice peut être refusée par l'Etat, lorsque les faits ne présentent manifestement aucun lien avec l'exercice des fonctions.

L'assistance en justice peut également être refusée lorsqu'il est manifeste que le militaire concerné a commis une faute intentionnelle ou une faute lourde.

ontvankelijk indien zij wordt voorafgegaan door een aanbod tot dading aan de verweerder. Dit aanbod tot dading gaat uit van de overheid aangewezen door de Koning.

Dit aanbod omvat, afgezien van de evaluatie van het gevorderde bedrag, de nadere regels van de betaling.

De in het eerste lid bedoelde overheid kan beslissen dat de schade slechts gedeeltelijk moet worden vergoed.

§ 2. De schadevergoeding die verschuldigd is aan de Staat door de militair en waarvan het bedrag hetzij overeengekomen is bij dading, hetzij bij gerechtelijke beslissing werd bepaald, kan worden ingehouden op zijn bezoldiging onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 van de wet van 12 april 1956 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 90

De militair tegen wie een vordering tot schadeloosstelling wordt ingesteld voor de burgerlijke of de strafrechter, kan steeds de Staat in het geding betrekken; deze kan vrijwillig tussenkomen.

Art. 91

De Staat neemt de proceskosten ten laste waartoe de militair in rechte veroordeeld wordt wegens feiten gepleegd in zijn functies, tenzij hij een opzettelijke fout, een zware fout, of een lichte fout die bij hem gewoonlijk voorkomt, heeft begaan.

Art. 92

§ 1. De militair of de ex-militair die in rechte wordt gedagvaard of tegen wie de strafvordering wordt ingesteld wegens daden gesteld in de uitoefening van zijn functies heeft recht op rechtshulp van een advocaat ten laste van de Staat.

Dit is eveneens het geval voor de militair die, in zijn hoedanigheid van militair en wegens zijn functies, slachtoffer is van een vrijwillige daad die een werkongeschiktheid veroorzaakt heeft.

§ 2. Aan de militair tegen wie de Staat de in de artikelen 88 en 89 bedoelde burgerlijke rechtsvordering instelt, wordt geen enkele rechtshulp verleend.

§ 3. De rechtshulp kan door de Staat worden geweigerd wanneer de feiten klaarblijkelijk in geen enkel verband staan met de uitoefening van de functies.

De rechtshulp kan eveneens worden geweigerd wanneer de betrokken militair kennelijk een opzettelijke of zware fout heeft begaan.

§ 4. Lorsque l'assistance en justice n'a pas été accordée conformément au § 3 et qu'il ressort de la décision de justice que ce refus n'était pas fondé, le militaire a droit au remboursement des frais qu'il a exposés pour assurer sa défense.

Lorsque l'assistance en justice a été accordée mais qu'il ressort de la décision de justice qu'elle n'aurait pas dû l'être, les frais exposés afin d'assurer sa défense, peuvent être récupérés auprès du militaire, de la manière prévue à l'article 89.

§ 5. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les honoraires de l'avocat choisi pour prêter assistance en justice sont pris à charge par l'Etat.

§ 6. L'assistance en justice prévue n'entraîne de la part de l'Etat aucune reconnaissance de sa responsabilité

Art. 93

§ 1^{er}. Le Roi détermine les conditions et les modalités selon lesquelles le militaire est indemnisé, en temps de paix, du dommage aux biens subi dans ses fonctions.

On entend par dommage aux biens, le dommage occasionné aux biens dont le militaire est propriétaire ou détenteur et qui sont indispensables pour l'exercice de ses fonctions.

§ 2. L'indemnisation est exclue, lorsque le dommage aux biens est dû à une faute intentionnelle ou à une faute lourde imputable au militaire concerné.

Il en va de même, à concurrence du montant accordé ou à accorder, lorsque le dommage aux biens a été ou est susceptible d'être indemnisé:

1^o en vertu d'une assurance contractée par le militaire intéressé ou à son profit, sous réserve du défaut de paiement par l'organisme assureur dans le délai d'un an à dater de la réalisation du dommage;

2^o à titre de frais de justice en matière répressive.

§ 3. L'Etat est subrogé dans les droits et actions du militaire concerné à concurrence de la somme payée.

§ 4. L'indemnisation par l'Etat exclut tout recours pour le même fait dommageable, à concurrence du montant octroyé, contre l'Etat, ses organes ou préposés.

Art. 94

L'article 569, alinéa premier, du code judiciaire est complété comme suit:

« 25^o des procédures intentées en vertu de l'article ... de la loi du »

§ 4. Wanneer de rechtshulp niet is verleend overeenkomstig § 3 en uit de rechterlijke beslissing blijkt dat deze weigering niet gegrond was, heeft de militair recht op terugbetaling van de kosten die hij voor zijn verdediging heeft gemaakt.

Wanneer de rechtshulp toegestaan is maar uit de gerechtelijke beslissing blijkt dat dit niet diende te geschieden, kunnen de kosten die gemaakt zijn voor zijn verdediging van de militair teruggevorderd worden op de wijze bepaald in artikel 89.

§ 5. De Koning bepaalt de voorwaarden onder welke de honoraria van de advocaat gekozen om de rechtshulp te verlenen ten laste van de Staat worden genomen.

§ 6. De voorgeschreven rechtshulp houdt niet in dat de Staat enige aansprakelijkheid erkent.

Art. 93

§ 1. De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels volgens dewelke de militair wordt vergoed voor de zaakschade die hij in zijn functies, in vredetijd heeft geleden.

Onder zaakschade wordt begrepen, de schade toegebracht aan goederen waarvan de militair eigenaar of houder is en die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn functies.

§ 2. De vergoeding is uitgesloten wanneer de zaakschade te wijten is aan een opzettelijke of zware fout die toegeschreven kan worden aan de betrokken militair.

Hetzelfde geldt ten belope van het toegekende of toe te kennen bedrag, wanneer de zaakschade vergoed wordt of kan vergoed worden:

1^o krachtens een door de betrokken militair of in zijn voordeel afgesloten verzekering behoudens niet-betaling door de verzekeraar binnen een termijn van één jaar vanaf het ontstaan van de schade;

2^o als gerechtskosten in strafzaken.

§ 3. De Staat treedt in de rechten en vorderingen van de militair ten belope van het betaalde bedrag.

§ 4. De vergoeding door de Staat sluit, ten belope van het toegekende bedrag en voor hetzelfde schade-lijk feit elk verhaal uit op de Staat, de organen of aangestelden hiervan.

Art. 94

Artikel 569, eerste lid, van het gerechtelijk Wetboek, wordt aangevuld als volgt:

« 25^o van de gedingen ingesteld krachtens artikel ... van de wet van »

Section 3

Revendication de frais médicaux et de salaires et indemnités à la suite de faits nuisibles pour lesquels des tiers sont responsables

Art. 95

Lorsque des tiers responsables sont impliqués dans des accidents ou autres cas de dommages, l'Etat est subrogé de plein droit aux bénéficiaires à concurrence des montants dépensés par lui pour les soins de santé aux victimes, pour les rémunérations qui ont été versées aux victimes militaires pendant leurs périodes d'absence pour motif de santé dues aux accidents ou cas de dommages ainsi que pour tous les autres frais supportés par l'Etat.

Cette subrogation vaut pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu d'une législation belge, d'une législation étrangère ou du droit commun, en réparation totale ou partielle des dommages encourus lors des accidents ou cas de dommages visés à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE III

DISPOSITION ABROGATOIRE

Art. 96

Sont abrogés dans la loi du 18 mars 1838 organique de l'école royale militaire:

1^o l'article 12, modifié par la loi du 13 novembre 1974;

2^o l'article 14, modifié par les lois des 1^{er} mars 1958 et 6 juillet 1967 et par l'arrêté royal du 11 août 1923;

3^o l'article 21;

4^o l'article 23, modifié par la loi du 6 juillet 1967;

5^o l'article 24.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 97

Le Roi détermine les mesures transitoires nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

Afdeling 3

Terugvordering van geneeskundige kosten en wedden en vergoedingen ingevolge schadelijke feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn

Art. 95

Bij ongevallen of andere schadegevallen waarbij aansprakelijke derden betrokken zijn, treedt de Staat rehtens in de plaats van de rechthebbenden, tot beloop van het bedrag dat door hem werd uitgegeven, voor de geneeskundige verzorging van de slachtoffers, voor de bezoldigingen die aan de militaire slachtoffers werden uitbetaald tijdens hun periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen als gevolg van de ongevallen of schadegevallen en voor al de andere kosten die door de Staat werden gedragen.

Deze indeplaatsstelling geldt voor het geheel van de sommen die krachtens een Belgische wetgeving, een buitenlandse wetgeving of het gemeen recht verschuldigd zijn als gehele of gedeeltelijke vergoeding van de bij in het eerste lid bedoelde ongevallen of andere schadegevallen opgelopen schade.

HOOFDSTUK III

OPHEFFINGSBEPALING

Art. 96

Opgeheven worden in de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de koninklijke militaire school:

1^o artikel 12, gewijzigd bij de wet van 13 november 1974;

2^o artikel 14, gewijzigd bij de wetten van 1 maart 1958 en 6 juli 1967 en bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923;

3^o artikel 21;

4^o artikel 23, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967;

5^o artikel 24.

HOOFDSTUK IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Art. 97

De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet.

Art. 98

Le Roi peut coordonner les dispositions législatives relatives aux statuts du personnel militaire ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives au statut du personnel militaire, coordonnées le ... »

Art. 99

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 85 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1991.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,

L. DELCROIX.

Art. 98

De Koning kan de wetsbepalingen betreffende de rechtstoestanden van het militair personeel coördineren evenals de bepalingen waardoor zij uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het ogenblik van deze coördinaties.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen : « Wetten betreffende de rechtstoestand van het militair personeel, gecoördineerd op ... »

Art. 99

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet, behalve van artikel 85 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1991.

Gegeven te Brussel, 17 december 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

L. DELCROIX.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions modificatives

Article 1^{er}

L'article 6bis de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, inséré par la loi du 24 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6bis. — Pour être promu à un grade d'officier général, par nomination ou par commission, tout officier de carrière doit posséder la connaissance approfondie de la langue pour laquelle il n'a pas présenté l'épreuve sur la connaissance approfondie, prévue à l'article 2. »

Art. 2

Dans l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 22 juillet 1980, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Les cours, travaux pratiques et exercices dirigés ayant pour objet l'enseignement d'une autre langue nationale ou d'une langue étrangère, peuvent être donnés dans cette langue. »

Art. 3

Un article 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs :

« Article 4bis. — Au cours de leur formation, les candidats officiers auxiliaires peuvent être admis dans les catégories de personnel navigant que le Roi définit, et ce aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

La radiation de ces catégories est décidée par le ministre de la Défense nationale sur avis conforme d'une commission d'évaluation ou d'une commission médicale, selon le cas.

Le Roi détermine la composition de ces commissions ainsi que la procédure à suivre.

La résiliation d'engagement d'un candidat officier auxiliaire à sa propre demande entraîne de plein droit sa radiation du personnel navigant. »

Art. 4

L'article 5 de la même loi est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les dispositions du § 3 ne sont applicables qu'aux militaires de la levée 1993 et des levées antérieures. »

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

HOOFDSTUK I

Wijzigingsbepalingen

Artikel 1

Artikel 6bis van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, ingevoegd door de wet van 24 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 6bis. — Om tot een graad van opperofficier te worden bevorderd, bij benoeming of bij aanstelling, moet iedere beroepsofficier de grondige kennis bezitten van de taal waarvoor hij het examen over de grondige kennis, bepaald bij artikel 2 niet heeft afgelegd. »

Art. 2

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1980, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

« Voor de cursussen, praktische werken en geleide oefeningen die een andere landstaal of een vreemde taal tot voorwerp hebben, mag van die taal worden gebruik gemaakt. »

Art. 3

Een artikel 4bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren ingevoegd :

« Artikel 4bis. — In de loop van hun vorming kunnen de kandidaat-hulpofficieren opgenomen worden in de categorieën van het varend personeel zoals bepaald door de Koning, en dit onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De schrapping uit deze categorieën wordt door de minister van Landsverdediging beslist overeenkomstig het advies van een evaluatiecommissie of van een medische commissie, naargelang van het geval.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissies alsmede de te volgen procedure.

De verbreking van de dienstneming van een kandidaat-hulpofficier op eigen aanvraag heeft van rechtswege zijn schrapping uit het varend personeel voor gevolg. »

Art. 4

Artikel 5 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De bepalingen van § 3 zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen. »

Art. 5

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 5bis. — § 1^{er}. Le candidat officier auxiliaire dont le rengagement est résilié, après l'obtention du brevet supérieur de pilote, pour toute autre raison que l'inaptitude médicale et qui quitte l'armée en tant que militaire du cadre actif, est tenu :

1^o soit à rembourser une partie des frais de sa formation que le Roi détermine. Le Roi fixe par formation la somme à rembourser en fonction du nombre d'années de formation suivies, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement;

2^o soit à servir dans la catégorie des militaires court terme pendant une période égale à la durée de la formation reçue, sans que cette période puisse excéder trois années lorsqu'il ne peut ou ne veut pas rembourser la partie des frais visée au 1^o.

Si le candidat officier auxiliaire ne remplit pas les conditions pour souscrire un engagement en qualité de militaire court terme, il est tenu au remboursement des frais de formation visés au 1^o.

Par décision du chef de l'état-major général, le candidat officier auxiliaire dont l'engagement est résilié pour d'autres raisons que des raisons disciplinaires peut être autorisé à servir en qualité d'officier ou de sous-officier court terme.

Dans le cas contraire, la même autorité décide que le candidat officier auxiliaire doit servir comme volontaire court terme.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également d'application au candidat officier auxiliaire qui perd cette qualité et qui a été admis à une formation de candidat après résiliation de son engagement comme candidat officier auxiliaire et auquel les dispositions du § 1^{er} étaient applicables à ce moment.

§ 3. L'engagement du candidat officier auxiliaire qui en vertu du § 1^{er} est tenu à servir dans la catégorie des militaires court terme est transformé de plein droit en un engagement comme militaire court terme pour la durée pendant laquelle il est tenu à servir.

Pendant cette période ce militaire n'est pas autorisé à souscrire un engagement dans une autre qualité.»

Art. 6

L'article 9, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. A tout moment l'officier auxiliaire peut demander la résiliation de son engagement. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi.

Le ministre de la Défense nationale peut refuser la demande s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la résiliation à la demande n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier qui demande la résiliation de son engagement a effectué du service actif pendant une période égale à cinq ans, à compter de sa nomination au grade de sous-lieutenant auxiliaire.

L'officier auxiliaire qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu à rembourser une partie des frais pour les formations que le Roi détermine.

Art. 5

Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde tekst ingevoegd :

« Artikel 5bis. — § 1. De kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt na het behalen van het hoger brevet van piloot wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die het leger verlaat als militair van het actief kader is er toe gehouden :

1^o ofwel om een gedeelte van de kosten van zijn vorming dat de Koning bepaalt terug te betalen. De Koning bepaalt per vorming het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van het aantal jaren gevolgde vorming, alsook de praktische regels van de terugbetaling;

2^o ofwel om te dienen in de categorie van de militairen korte termijn gedurende een periode gelijk aan de duur van de gekregen vorming, zonder dat deze periode drie jaar mag overschrijden wanneer hij, het in 1^o bedoelde gedeelte van de kosten niet kan of wenst terug te betalen.

Indien de kandidaat-hulpofficier de voorwaarden om een dienstneming in de hoedanigheid van militair korte termijn aan te gaan niet vervult, is hij gehouden tot terugbetaling van de vormingskosten bedoeld in 1^o.

Bij beslissing van de chef van de generale staf kan de kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt om andere dan tuchtrekenen gemachtigd worden om te dienen in de hoedanigheid van officier of onderofficier korte termijn.

In het tegenovergestelde geval beslist dezelfde overheid dat de kandidaat-hulpofficier moet dienen als vrijwilliger korte termijn.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-hulpofficier die deze hoedanigheid verliest en die tot een vorming van kandidaat werd toegelaten nadat zijn dienstneming als kandidaat-hulpofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van § 1 op dat ogenblik van toepassing waren.

§ 3. De dienstneming van de kandidaat-hulpofficier die krachtens § 1 gehouden is te dienen in de categorie van de militairen korte termijn wordt van rechtswege omgezet in een dienstneming van militair korte termijn voor de duur die hij gehouden is te dienen.

Gedurende deze periode is het deze militair niet toegelaten een dienstneming aan te gaan in een andere hoedanigheid.»

Art. 6

Artikel 9, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De hulpofficier kan op gelijk welk ogenblik de verbreking van zijn dienstneming aanvragen. De verbreking heeft eerst uitwerking wanneer de Koning deze heeft aangenomen.

De minister van Landsverdediging kan de aanvraag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is de verbreking op verzoek niet strijdig met het dienstbelang wanneer de hulpofficier, die de verbreking van zijn dienstneming aanvraagt, gedurende een periode van 5 jaren werkelijke dienst vervuld heeft, te rekenen vanaf zijn benoeming in de graad van hulponderluitenant.

De hulpofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt is er toe gehouden een gedeelte van de kosten terug te betalen voor de vormingen die de Koning bepaalt.

Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction de la durée de la formation suivie et du service actif effectué en tant qu'officier auxiliaire, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

L'officier auxiliaire dont le rengagement est résilié à sa demande passe de plein droit dans le cadre de réserve. »

Art. 7

L'article 10 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions du présent article ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures. »

Art. 8

Dans l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical, modifié par les lois des 13 juillet 1976 et 21 décembre 1990, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les mêmes conditions pour être nommé au grade de lieutenant sont d'application pour le candidat officier de carrière du recrutement spécial. »

Art. 9

L'article 8, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut conférer, à titre précaire, par voie de commission, d'autres grades d'officier général pour l'exercice de fonctions dans des organismes internationaux, dans des formations militaires interalliées ou dans des représentations belges à l'étranger. »

Art. 10

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 12bis. — L'appréciation de l'officier a un caractère permanent. Elle a pour but de déterminer ses qualités professionnelles, caractérielles et physiques. Les règles pratiques et les prescriptions complémentaires relatives à cette appréciation sont fixées par le Roi. »

Art. 11

L'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété comme suit :

« En période de guerre, les officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande.

Il en est de même pour les officiers qui en période de paix sont effectivement engagés.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande sont retirés de plein droit en période de guerre.

En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement et de préavis. »

De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van de duur van de gevolgde vorming en van de werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van hulpofficier, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De hulpofficier wiens dienstneming op verzoek verbroken werd wordt van rechtswege overgeplaatst naar het reservekader. »

Art. 7

Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen van dit artikel zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichtingen. »

Art. 8

In artikel 1 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmacht delen en van de medische dienst, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976 en 21 december 1990, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsofficier van de bijzondere werving om in de graad van luitenant benoemd te worden. »

Art. 9

Artikel 8, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door het volgende lid :

« De Koning kan, ten steeds wederroepelijke titel, bij wege van aanstelling, andere graden van opperofficier verlenen voor de uitoefening van ambten in internationale lichamen, in intergeallieerde militaire formaties of in Belgische vertegenwoordigingen in het buitenland. »

Art. 10

Een artikel 12bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 12bis. — De beoordeling van de officier is van doorlopende aard. Zij heeft tot doel zijn professionele, karakteristieke en lichamelijke hoedanigheden te bepalen. De praktische regels en de nadere voorschriften betreffende deze beoordeling worden bepaald door de Koning. »

Art. 11

Artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld als volgt :

« In periode van oorlog kunnen de officieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen.

Hetzelfde geldt voor de officieren die in periode van vrede daadwerkelijk ingezet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek worden in periode van oorlog van rechtswege ingetrokken.

In periode van vrede kunnen in geval van inzet en van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden. »

Art. 12

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 21.** — A tout moment l'officier peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi.

Le ministre de la Défense nationale peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de formation. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans, ou à six ans pour l'officier de carrière qui a suivi avec succès la formation de pilote.

L'officier de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu à rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais pour les formations que le Roi détermine.

Le Roi fixe la durée de la formation à prendre en considération, la somme à rembourser en fonction de la durée de la formation suivie et du service actif effectué en tant qu'officier, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

L'officier dont la démission est acceptée passe de plein droit dans le cadre de réserve. »

Art. 13

L'article 24, alinéa 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour autant qu'il n'ait pas atteint l'âge de mise à la pension, l'officier de carrière qui a obtenu sa démission à sa demande depuis un an au plus et qui est passé dans le cadre de réserve, peut obtenir du Roi l'autorisation à être réintégré dans le cadre des officiers de carrière, avec le grade dont il était revêtu dans ce cadre au moment de son passage dans le cadre de réserve. Il subit, dans ce cas, une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission. »

Art. 14

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 36.** — L'officier qui, avant son admission au cycle de formation visé à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5^o, b, a suivi avec succès les études supérieures sur base desquelles il est recruté, est rattaché à la promotion de référence que le Roi détermine. »

Art. 15

L'article 38^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 38^{ter}.** — Nul ne peut être nommé à un grade d'officier supérieur ou général si son âge ne lui permet pas de servir pendant trois ans au moins dans son nouveau grade. »

Art. 12

Artikel 21 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Artikel 21.** — De officier kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking wanneer de Koning het heeft aangenomen.

De minister van Landsverdediging kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de officier, die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen, of niet minder dan zes jaar voor de beroepsofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd.

De beroepsofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorige lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt is er toe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader alsook een gedeelte van de kosten voor de vormingen die de Koning bepaalt.

De Koning bepaalt de duur van de in aanmerking te nemen vorming, het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van de duur van de gevolgde vorming en van de werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van officier, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De officier wiens ontslag aanvaard werd wordt van rechtswege overgeplaatst naar het reservekader. »

Art. 13

Artikel 24, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor zover hij de leeftijd van oppensioenstelling niet bereikt heeft, kan de beroepsofficier die sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek zijn ontslag bekomen heeft en die naar het reservekader overgegaan is, van de Koning de toestemming bekomen om opnieuw in het kader van de beroepsofficieren opgenomen te worden met de graad waarmee hij in dit kader bekleed was op het ogenblik van zijn overgang naar het reservekader. Hij ondergaat in dit geval een verlies van anciënniteit gelijk aan de tijd die sinds zijn ontslag verlopen is. »

Art. 14

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Artikel 36.** — De officier die vóór hij tot de in artikel 1, eerste lid, 5^o, b, bedoelde opleidingscyclus werd toegelaten, met goed gevolg de hogere studies heeft gevolgd op basis waarvan hij aangeworven wordt, wordt gehecht aan de referentiepromotie die de Koning bepaalt. »

Art. 15

Artikel 38^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Artikel 38^{ter}.** — Geen officier kan in een graad van hoofdofficier of opperofficier benoemd worden indien hij wegens zijn leeftijd niet gedurende ten minste drie jaar in zijn nieuwe graad kan dienen. »

Art. 16

Un article 48bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 48bis. — Les officiers et candidats officiers qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

La suspension ou la radiation de cette catégorie est décidée par le ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet.

Le Roi organise la consultation de ces organes, Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

Art. 17

L'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 18 février 1987, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 55. — Outre les officiers recrutés par application de l'article 54, sont admis dans le cadre des officiers de réserve, aux conditions fixées par le Roi :

1° à leur demande: les officiers de carrière ou de complément qui sont mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires;

2° de plein droit :

a) les officiers de carrière ou de complément dont la démission de l'emploi a été acceptée par le Roi;

b) les officiers issus du cadre des officiers auxiliaires de la force aérienne, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine;

c) les officiers issus du cadre des officiers temporaires, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine. »

Art. 18

Un article 91bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 91bis. — L'article 48bis est applicable aux officiers de réserve. »

Art. 19

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les grades se succèdent dans l'ordre hiérarchique ci-après :

1° à la force terrestre, à la force aérienne et au service médical :

1. Sergent ou maréchal des logis;
2. Premier sergent ou premier maréchal des logis;
3. Premier sergent-chef ou maréchal des logis-chef;
4. Premier sergent-major ou premier maréchal des logis-chef;

Art. 16

Een artikel 48bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 48bis. — De officieren en kandidaat-officieren die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De schorsing of de schrapping uit deze categorie wordt door de minister van Landsverdediging beslist overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen.

De Koning organiseert de raadpleging van deze organen, Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Art. 17

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 18 februari 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 55. — Benevens de officieren aangeworven met toepassing van artikel 54, worden onder de door de Koning bepaalde voorwaarden, toegelaten in het kader van de reserveofficieren :

1° op hun aanvraag: de beroeps- of aanvullingsofficieren die gepensioneerd zijn met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;

2° van rechtswege :

a) de beroeps- of aanvullingsofficieren wier ontslag uit het ambt aangenomen is door de Koning;

b) de officieren komende uit het kader van de hulpofficieren van de luchtmacht, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;

c) de officieren komende uit het kader van de tijdelijke officieren, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt. »

Art. 18

Een artikel 91bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 91bis. — Artikel 48bis is toepasselijk op de reserveofficieren. »

Art. 19

Artikel 2, § 1, van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De graden volgen elkaar op volgens de hierna vermelde rangorde :

1° bij de landmacht, bij de luchtmacht en bij de medische dienst :

1. Sergeant of wachtmeester;
2. Eerste sergeant of eerste wachtmeester;
3. Eerste sergeant-chef of opperwachtmeester;
4. Eerste sergeant-majoor of eerste opperwachtmeester;

5. Adjudant;
 6. Adjudant-chef;
 7. Adjudant-major.
- 2° à la force navale:
1. Second maître;
 2. Maître;
 3. Maître-chef;
 4. Premier maître;
 5. Premier maître-chef;
 6. Maître principal;
 7. Maître principal-chef.

Les titulaires de l'un des grades visés au 1°, 4 à 7 et au 2°, 4 à 7 sont appelés sous-officiers d'élite ».

Art. 20

L'intitulé du chapitre I^{er} du titre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

« *Chapitre I^{er}.* — La nomination au grade de sergent ou de premier sergent. »

Art. 21

Dans l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 21 décembre 1990, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

« Les mêmes conditions pour être nommé au grade de premier sergent sont d'application pour le candidat sous-officier de carrière du recrutement spécial. »

Art. 22

Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 15bis.* — L'appréciation du sous-officier a un caractère permanent. Elle a pour but de déterminer ses qualités professionnelles, caractérielles et physiques. Les règles pratiques et les prescriptions complémentaires relatives à cette appréciation sont fixées par le Roi. »

Art. 23

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant:

« En période de guerre, les sous-officiers ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les sous-officiers qui en période de paix sont effectivement engagés. »

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande sont retirés de plein droit en période de guerre. En période de paix les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent, dans des cas exceptionnels et pour autant que le besoin en personnel ne puisse être rencontré d'aucune autre manière, être retirés en cas d'engagement et de préavis. »

Art. 24

Dans l'article 20 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot « minimale » est remplacé par le mot « maximale ».

5. Adjudant;
 6. Adjudant-chef;
 7. Adjudant-majoor.
- 2° bij de zeemacht:
1. Tweede meester;
 2. Meester;
 3. Meester-chef;
 4. Eerste meester;
 5. Eerste meester-chef;
 6. Oppermeester;
 7. Oppermeester-chef.

De titularissen van één van de graden bedoeld in 1°, 4 tot 7 en in 2°, 4 tot 7 worden keuronderofficieren genoemd ».

Art. 20

Het opschrift van hoofdstuk I van titel II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

« *Hoofdstuk I.* — De benoeming tot de graad van sergeant of van eerste sergeant. »

Art. 21

In artikel 8 van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 21 december 1990, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing voor de kandidaat-beroepsonderofficier van de bijzondere werving om in de graad van eerste sergeant benoemd te worden. »

Art. 22

Een artikel 15*bis*, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« *Artikel 15bis.* — De beoordeling van de onderofficier is van doorlopende aard. Zij heeft tot doel zijn professionele, karakteriële en lichamelijke hoedanigheden te bepalen. De praktische regels en de nadere voorschriften betreffende deze beoordeling worden bepaald door de Koning. »

Art. 23

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met het volgende lid:

« In periode van oorlog kunnen de onderofficieren geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de onderofficieren die in een periode van vrede daadwerkelijk ingezet zijn. »

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek worden in periode van oorlog van rechtswege ingetrokken. In periode van vrede kunnen in geval van inzet en van preadvies, in uitzonderlijke gevallen en voor zover de personeelsbehoefte op geen enkele andere manier kan ingevuld worden, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden. »

Art. 24

In de Franse tekst van artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord « minimale » vervangen door het woord « maximale ».

Art. 25

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« **Article 23.** — A tout moment, le sous-officier peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le ministre de la Défense nationale.

Le ministre de la Défense nationale peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le ministre de la Défense nationale, la démission n'est pas contraire à l'intérêt du service si le sous-officier qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il a eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de formation. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans.

Le sous-officier de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission est tenu à rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière ainsi qu'une partie des frais pour les formations que le Roi détermine.

Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction du nombre d'années de formation suivies et du nombre d'années de service actif effectuées en tant que sous-officier, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

Le sous-officier dont la démission est acceptée passe de plein droit dans le cadre de réserve.»

Art. 26

L'article 27, a) et b) est remplacé par la disposition suivante:

«a) Le sous-officier de carrière qui a été démissionné à sa demande depuis un an au plus et qui est passé dans le cadre de réserve, peut obtenir du ministre de la Défense nationale l'autorisation à être réintégré dans le cadre des sous-officiers de carrière, avec le grade dont il était revêtu dans ce cadre au moment de son passage dans le cadre de réserve. Il subit, dans ce cas, une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission;

b) Le sous-officier de carrière qui a obtenu la démission de son emploi pour servir dans les forces armées en une autre qualité peut faire valoir le droit d'être réintégré dans le cadre des sous-officiers de carrière pour autant que ses services n'aient pas été interrompus. Il lui est accordé l'ancienneté et le grade qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté ce cadre.»

Art. 27

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« **Article 36.** — Dans les limites fixées à l'alinéa suivant, le Roi détermine, pour l'avancement de grade, par catégorie de sous-officiers, l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Nul ne peut, sauf en période de guerre, être nommé au grade immédiatement supérieur s'il ne compte au moins deux ans de service actif dans le grade dont il est revêtu.»

Art. 25

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« **Artikel 23.** — De onderofficier kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking wanneer de minister van Landsverdediging het heeft aanvaard.

De minister van Landsverdediging kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens de in de door de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is het ontslag niet strijdig met het dienstbelang wanneer de onderofficier, die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen.

De beroepsonderofficier die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorig lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt, is ertoe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader alsook een gedeelte van de kosten voor de vormingen die de Koning bepaalt.

De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van het aantal jaren gevolgde vorming en van het aantal jaren werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van onderofficier, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De onderofficier wiens ontslag aanvaard werd wordt van rechtswege overgeplaatst naar het reservekader.»

Art. 26

Artikel 27, a) en b) van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«a) De beroepsonderofficier die sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek ontslagen werd en die naar het reservekader overgegaan is kan van de minister van Landsverdediging de toestemming bekomen om opnieuw in het kader van de beroepsonderofficiëren opgenomen te worden met de graad waarmee hij in dit kader bekleed was op het ogenblik van zijn overgang naar het reservekader. Hij ondergaat in dit geval een verlies van anciënniteit gelijk aan de tijd die sinds zijn ontslag verlopen is;

b) De beroepsonderofficier die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen om in de krijgsmacht in een andere hoedanigheid te dienen kan het recht laten gelden om opnieuw in het kader van de beroepsonderofficiëren opgenomen te worden, voor zover zijn diensten niet onderbroken werden. Hem wordt de graad en de anciënniteit verleend die hij zou bekomen hebben indien hij dit kader niet verlaten had.»

Art. 27

Artikel 36 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« **Artikel 36.** — Binnen de perken gesteld in het volgende lid, bepaalt de Koning voor de bevordering in de graad per categorie van onderofficiëren, de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

Behalve in periode van oorlog kan niemand in de onmiddellijk hogere graad benoemd worden indien hij niet ten minste twee jaar werkelijke dienst heeft volbracht in de graad waarmee hij bekleed is.»

Art. 28

A l'article 37 de la même loi, dont le § 2 formera le nouveau texte, le § 1^{er} est abrogé.

Art. 29

Un article 38*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Article 38bis.* — Le sous-officier qui n'a pas satisfait à l'épreuve visée à l'article 38 ou qui a renoncé définitivement à la participation, est nommé au grade de premier sergent-chef s'il possède l'ancienneté dans le grade de premier sergent fixée par le Roi.

Le sous-officier qui a satisfait à cette épreuve n'est pas nommé au grade de premier sergent-chef préalablement à sa nomination au grade de premier sergent-major. »

Art. 30

L'article 39, alinéa 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Le ministre de la Défense nationale détermine les règles de calcul selon lesquelles le nombre maximum d'emplois à conférer aux concurrents est fixé.

Avant l'ouverture de chaque concours, ce nombre est communiqué aux candidats. »

Art. 31

L'intitulé du chapitre VII du titre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Les musiciens militaires sous-officiers de carrière. »

Art. 32

L'article 41 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 41.* — Les musiciens militaires sous-officiers de carrière, dénommés ci-après musiciens sous-officiers sont régis par les règles spéciales fixées au présent chapitre. »

Art. 33

A l'article 42 de la même loi les mots « musiciens militaires de carrière » sont remplacés par les mots « les musiciens sous-officiers ».

Art. 34

A l'article 43 de la même loi les mots « musiciens militaires de carrière » et les mots « musicien militaire de carrière » sont remplacés respectivement par les mots « musiciens sous-officiers » et les mots « musicien sous-officier ».

Art. 35

A l'article 45 de la même loi les mots « le musicien de carrière » sont remplacés par les mots « le musicien sous-officier ».

Art. 28

In artikel 37 van dezelfde wet, waarvan de § 2 de nieuwe tekst zal vormen, wordt § 1 opgeheven.

Art. 29

Een artikel 38*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« *Artikel 38bis.* — De onderofficier die niet slaagt voor het examen bedoeld in artikel 38 of die definitief verzaakt heeft aan deelname, wordt benoemd in de graad van eerste sergeant-chef indien hij de door de Koning vastgestelde anciënniteit heeft in de graad van eerste sergeant.

De onderofficier die slaagt voor dit examen wordt voorafgaandelijk aan zijn benoeming in de graad van eerste sergeant-majoor niet in de graad van eerste sergeant-chef benoemd. »

Art. 30

Artikel 39, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De minister van Landsverdediging stelt de berekeningsregels vast volgens dewelke het maximum aantal aan de mededingers te begeven ambten wordt vastgesteld.

Vóór de opening van elke wedstrijd wordt dit aantal aan de kandidaten medegedeeld. »

Art. 31

Het opschrift van hoofdstuk VII van titel II van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift :

« De militaire muzikanten-beroepsonderofficieren ». »

Art. 32

Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 41.* — Op de militaire muzikanten-beroepsonderofficieren, hierna onderofficieren-muzikanten genoemd, zijn de bijzondere, in dit hoofdstuk bepaalde regelen van toepassing. »

Art. 33

In artikel 42 van dezelfde wet worden de woorden « de militaire beroepsmuzikanten » vervangen door de woorden « de onderofficieren-muzikanten ».

Art. 34

In artikel 43 van dezelfde wet worden de woorden « de militaire beroepsmuzikanten » en de woorden « militaire beroepsmuzikant » respectievelijk vervangen door de woorden « de onderofficieren-muzikanten » en de woorden « onderofficier-muzikant ».

Art. 35

In artikel 45 van dezelfde wet worden de woorden « de beroepsmuzikant » vervangen door de woorden « de onderofficier-muzikant ».

Art. 36

A l'article 46 de la même loi les mots «des musiciens de carrière» sont remplacés par les mots «des sous-officiers musiciens».

Art. 37

Un article 47bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 47bis. — Les sous-officiers et candidats sous-officiers qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

La suspension ou la radiation de cette catégorie est décidée par le ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet.

Le Roi organise la consultation de ces organes, Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

Art. 38

Dans l'article 70 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, les mots «premier sergent» sont remplacés par les mots «premier sergent-chef».

Art. 39

L'article 3, § 5, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, abrogé par la loi du 15 juin 1987, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 5. Le ministre de la Défense nationale peut, en cas de pléthore, mettre en congé définitif les miliciens en congé illimité qui ne sont plus nécessaires afin de rencontrer les besoins d'encadrement. »

Art. 40

L'article 2, 2°, a), de la loi du 12 janvier 1970 relative à l'octroi d'une indemnité spéciale en cas d'accident aéronautique survenu en temps de paix est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions de la présente loi s'appliquent lorsque l'accident survient à un candidat pilote d'essai militaire ou à un pilote d'essai militaire à bord d'un aéronef qui n'est pas inscrit dans les registres de l'aviation militaire belge ou étrangère dans le cas d'une mission d'essai conférée par l'état-major de la force de l'intéressé. »

Art. 41

L'article 7, modifié par la loi du 13 juillet 1976, de la loi du 12 juillet 1973 portant statut des volontaires du cadre actif des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Les grades des volontaires sont conférés à l'ancienneté par le Roi ou par l'autorité qu'il détermine, pour autant que leur manière de servir soit jugée satisfaisante par leurs chefs hiérarchiques.

Chaque avis défavorable doit être communiqué au volontaire par écrit. Il peut faire valoir sa justification.

Art. 36

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden «der beroepsmuzikanten» vervangend door de woorden «van de onderofficieren-muzikanten».

Art. 37

Een artikel 47bis, luidende als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 47bis. — De onderofficieren en kandidaat-onderofficieren die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De schorsing of de schrapping uit deze categorie wordt door de Minister van Landsverdediging beslist overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen.

De Koning organiseert de raadpleging van deze organen, Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Art. 38

In artikel 70 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976 worden de woorden «eerste sergeant» vervangen door de woorden «eerste sergeant-chef».

Art. 39

Artikel 3, § 5, van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten, opgeheven door de wet van 16 juni 1987, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« § 5. Indien er te veel dienstplichtigen met onbepaald verlof zijn, kan de minister van Landsverdediging degenen die niet meer nodig zijn om te voldoen aan de kaderbehoeften, met definitief verlof plaatsen. »

Art. 40

Artikel 2, 2°, a), van de wet van 12 januari 1970 betreffende de toekenning van een bijzondere vergoeding in geval van luchtvaartongeval in vredetijd wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen van deze wet zijn van toepassing als het ongeval aan een kandidaat-militaire testpiloot of aan een militaire testpiloot overkomt aan boord van een luchtvaartuig dat in de registers van het Belgische of buitenlandse militaire vliegwezen niet ingeschreven is in het geval van een door de staf van het krijgsmachtdeel van de belanghebbende toegekende testzending. »

Art. 41

Artikel 7, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, van de wet van 12 juli 1973 houdende statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. — De graden van de vrijwilligers worden door de Koning of door de door Hem bepaalde autoriteit verleend naar anciënniteit, voor zover hun wijze van dienen bevredigend wordt geacht door hun hiërarchische chefs.

Elk ongunstig advies moet schriftelijk aan de vrijwilliger bekendgemaakt worden. Hij kan zijn rechtvaardiging doen gelden.

Lorsqu'un volontaire a subi un retard à l'avancement, sa candidature peut être réexaminée; elle doit l'être une première fois dans les deux ans à dater du premier examen qui en a été fait, et une deuxième et dernière fois dans le courant de la cinquième année, à dater du premier examen.

Le volontaire qui n'a pas été promu après ce dernier examen ne participe plus à l'avancement.»

Art. 42

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 7bis. — Dans les limites fixées aux alinéas 2 et 3 du présent article, le Roi détermine, pour l'avancement de grade, par catégorie de volontaires, l'ancienneté minimum dans le grade immédiatement inférieur.

Nul ne peut, sauf en période de guerre, être nommé au grade de caporal, de caporal-chef, de premier caporal-chef ou à un grade équivalent s'il ne compte au moins deux ans de service actif dans le grade immédiatement inférieur.

Toutefois, pour la nomination au grade de premier soldat un an de service actif suffit.

Nul ne peut, sauf en période de guerre, être nommé au grade de caporal-chef ou à un grade équivalent s'il ne compte au moins dix ans de service actif comme volontaire.»

Art. 43

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 9bis. — L'appréciation du volontaire à un caractère permanent. Elle a pour but de déterminer ses qualités professionnelles, caractérielles et physiques. Les règles pratiques et les prescriptions complémentaires relatives à cette appréciation sont fixées par le Roi.»

Art. 44

L'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 28 décembre 1990, est complété par les alinéas suivants:

«En période de guerre, les volontaires ne peuvent pas obtenir un retrait temporaire d'emploi à leur demande. Il en est de même pour les volontaires qui en période de paix sont effectivement engagés.

Les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande sont retirés de plein droit en période de guerre. En période de paix, les retraits temporaires d'emploi accordés à la demande peuvent être retirés en cas d'engagement et de préavis.»

Art. 45

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 17. — A tout moment, le volontaire peut présenter sa démission par écrit. Elle n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le ministre de la Défense nationale. Le ministre peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Hormis les cas exceptionnels que le ministre de la Défense nationale doit motiver expressément, la démission n'est pas

Wanneer een vrijwilliger bij de bevordering is voorbijgegaan, kan zijn kandidatuur opnieuw worden onderzocht; de eerste maal moet zulks geschieden binnen twee jaar te rekenen vanaf het eerste onderzoek, en een tweede en laatste maal in de loop van het vijfde jaar, te rekenen vanaf het eerste onderzoek.

De vrijwilliger die na dit laatste onderzoek niet is bevorderd, komt niet langer voor bevordering in aanmerking.»

Art. 42

Een artikel 7bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 7bis. — Binnen de perken gesteld in het tweede en derde lid van dit artikel, bepaalt de Koning voor de bevordering in de graad per categorie van vrijwilligers, de minimum anciënniteit in de onmiddellijk lagere graad.

Behalve in periode van oorlog kan niemand in de graad van korporaal, van korporaal-chef, van eerste korporaal-chef of in een gelijkwaardige graad worden benoemd indien hij niet ten minste twee jaar werkelijke dienst heeft volbracht in de onmiddellijk lagere graad.

Voor de benoeming in de graad van eerste soldaat volstaat evenwel één jaar werkelijke dienst.

Behalve in periode van oorlog kan niemand in de graad van korporaal-chef of in een gelijkwaardige graad worden benoemd indien hij niet ten minste tien jaar werkelijke dienst heeft volbracht als vrijwilliger.»

Art. 43

Een artikel 9bis, luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 9bis. — De beoordeling van de vrijwilliger is van doorlopende aard. Zij heeft tot doel zijn professionele, karakteriële en lichamelijke hoedanigheden te bepalen. De praktische regels en de nadere voorschriften betreffende deze beoordeling worden bepaald door de Koning.»

Art. 44

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt aangevuld met de volgende leden:

«In periode van oorlog kunnen de vrijwilligers geen tijdelijke ambtsontheffing op verzoek bekomen. Hetzelfde geldt voor de vrijwilligers die in periode van vrede daadwerkelijk ingezet zijn.

De toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek worden in periode van oorlog van rechtswege ingetrokken. In periode van vrede kunnen, in geval van inzet en van preadvies, de toegekende tijdelijke ambtsontheffingen op verzoek ingetrokken worden.»

Art. 45

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 17. — De vrijwilliger kan op gelijk welk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Het heeft eerst uitwerking wanneer de minister van Landsverdediging het heeft aanvaard. De minister kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Behoudens de uitzonderingsgevallen die de minister van Landsverdediging uitdrukkelijk moet motiveren, is het ontslag

contraire à l'intérêt du service si le volontaire qui présente sa démission a effectué du service actif pendant une période égale à une fois et demie la durée de la formation qu'il a eue aux frais du ministère de la Défense nationale, à compter de la fin de chaque période de rendement. La période totale de rendement ne peut être inférieure à trois ans.

Le volontaire de carrière qui n'a pas accompli du service actif pendant la période définie à l'alinéa précédent et qui pour des raisons exceptionnelles obtient sa démission, est tenu à rembourser tout ou partie de la prime qui lui est versée au moment de son accès au cadre de carrière.

Le Roi fixe la somme à rembourser en fonction du nombre d'années de formation suivies et du nombre d'années de service actif effectuées en tant que volontaire, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

Le volontaire dont la démission est acceptée est de plein droit soumis aux obligations militaires des volontaires en congé illimité, qui sont fixées par le Roi.»

Art. 46

L'article 18ter, a) et b), de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante:

«a) Le volontaire qui a obtenu sa démission à sa demande depuis un an au plus peut obtenir du ministre de la Défense nationale l'autorisation d'être réintégré avec le grade dont il était revêtu au moment de sa démission. Il subit, dans ce cas, une perte d'ancienneté égale au temps écoulé depuis sa démission;

b) Le volontaire qui a obtenu la démission de son emploi pour servir dans une autre catégorie de personnel peut faire valoir le droit d'être réintégré dans le cadre des volontaires de carrière pour autant que ses services n'aient pas été interrompus. Il lui est accordé le grade et l'ancienneté qu'il aurait obtenus s'il n'avait pas quitté ce cadre.»

Art. 47

L'article 20octies de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 20octies. — Peut, à sa demande, être admis dans la catégorie des volontaires de carrière, le volontaire de complément qui remplit les conditions suivantes:

1° avoir effectué après sa formation au moins deux ans de service actif comme volontaire de complément;

2° être agréé par le chef d'état-major de sa force, sur la proposition de son chef de corps;

3° avoir réussi l'épreuve que le Roi fixe, aux conditions et selon les modalités qu'il détermine.»

Art. 48

L'intitulé du chapitre VII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Les musiciens militaires volontaires de carrière»

niet strijdig met het dienstbelang wanneer de vrijwilliger, die zijn ontslag aanbiedt, werkelijke dienst vervuld heeft gedurende een periode gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming die hij gekregen heeft op kosten van het Ministerie van Landsverdediging, te rekenen vanaf het einde van elke vormingsperiode. De totale rendementsperiode mag niet minder dan drie jaar bedragen.

De beroepsvrijwilliger die geen werkelijke dienst vervuld heeft gedurende de periode bepaald in het vorige lid en die wegens uitzonderlijke redenen zijn ontslag bekomt, is ertoe gehouden de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen die hem betaald werd op het ogenblik dat hij toegetreden is tot het beroepskader.

De Koning bepaalt het bedrag dat dient terugbetaald te worden in functie van het aantal jaren gevolgde vorming en van het aantal jaren werkelijke dienst vervuld in de hoedanigheid van vrijwilliger, alsook de praktische regels betreffende de terugbetaling.

De vrijwilliger wiens ontslag aanvaard werd, is van rechtswege onderworpen aan de militaire verplichtingen die gelden voor de vrijwilligers met onbepaald verlof, die door de Koning worden bepaald.»

Art. 46

Artikel 18ter, a) en b), van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«a) De vrijwilliger die sinds ten hoogste één jaar op zijn verzoek ontslagen werd kan van de Minister van Landsverdediging de toestemming bekomen om opnieuw opgenomen te worden met de graad waarmee hij bekleed was op het ogenblik van zijn ontslag. Hij ondergaat in dit geval een verlies van anciënniteit gelijk aan de tijd die sinds zijn ontslag verlopen is;

b) De vrijwilliger die ontslag uit zijn ambt heeft bekomen om in een andere personeelscategorie te dienen kan het recht laten gelden om opnieuw in het kader van de beroepsvrijwilligers opgenomen te worden, voor zover zijn diensten niet onderbroken werden. Hem wordt de graad en de anciënniteit verleend die hij zou bekomen hebben indien hij dit kader niet verlaten had.»

Art. 47

Artikel 20octies van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 21 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 20octies. — Kan op zijn aanvraag in de categorie van de beroepsvrijwilligers worden opgenomen, de aanvullingsvrijwilliger die de volgende voorwaarden vervult:

1° na zijn vorming ten minste twee jaar werkelijke dienst als aanvullingsvrijwilliger vervuld hebben;

2° aanvaard worden door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel, op voorstel van zijn korpscommandant;

3° geslaagd zijn voor de proef die de Koning vaststelt, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die Hij bepaalt.»

Art. 48

Het opschrift van hoofdstuk VII van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

«De militaire muzikanten-beroepsvrijwilligers»

Art. 49

L'article 21, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 21.** — Les classes auxquelles les musiciens militaires volontaires de carrière, dénommés ci-après musiciens volontaires, sont nommés, se succèdent dans l'ordre hiérarchique suivant : ».

Art. 50

L'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 22.** — Les dispositions des articles 1^{er}*bis* et 3 et des chapitres III à VI de la présente loi, à l'exception de l'article 7*bis*, alinéa 2, sont applicables aux musiciens volontaires. »

Art. 51

A l'article 22*bis* de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1976, les mots « les musiciens militaires volontaires » sont remplacés par les mots « les musiciens volontaires ».

Art. 52

Un article 22*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« **Article 22*ter*.** — Les volontaires qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'Il fixe.

La suspension ou la radiation de cette catégorie est décidée par le ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet.

Le Roi organise la consultation de ces organes. Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre. »

Art. 53

L'article 42 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, abrogé par la loi du 21 décembre 1990, est rétabli dans la rédaction suivante :

« **Article 42.** — Le nombre d'officiers de complément qui peuvent être admis dans le cadre de carrière est déterminé annuellement par le Roi. Ce nombre est fixé en fonction des besoins des forces armées par corps d'officiers de chacune des forces et du service médical. »

Art. 54

Dans l'article 50, § 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, les mots « sixième semaine » sont chaque fois remplacés par les mots « septième semaine ».

Art. 55

L'article 53*bis*, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Si le père et la mère de l'enfant sont militaires du cadre actif, le congé parental visé au présent article n'est octroyé qu'à l'un

Art. 49

Artikel 21, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Artikel 21.** — De klassen waarin de militaire muzikanten-beroepsvrijwilligers, hierna vrijwilligers-muzikanten genoemd, worden benoemd, volgen elkaar op in de hierna vermelde rang-orde : ».

Art. 50

Artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« **Artikel 22.** — De bepalingen van de artikelen 1*bis* en 3 en van de hoofdstukken III tot VI van deze wet, met uitzondering van artikel 7*bis*, tweede lid, zijn toepasselijk op de vrijwilligers-muzikanten. »

Art. 51

In artikel 22*bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, worden de woorden « de vrijwilligers militaire muzikanten » vervangen door de woorden « de vrijwilligers-muzikanten ».

Art. 52

Een artikel 22*ter*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« **Artikel 22*ter*.** — De vrijwilligers die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De schorsing of de schrapping uit deze categorie wordt door de minister van Landsverdediging beslist overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen.

De Koning organiseert de raadpleging van deze organen. Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure. »

Art. 53

Artikel 42 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, opgeheven door de wet van 21 december 1990, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« **Artikel 42.** — Het aantal aanvullingsofficieren dat in het beroepskader kan worden opgenomen wordt jaarlijks door de Koning bepaald. Dit aantal wordt naargelang van de behoeften van de krijgsmacht vastgesteld per officierenkorp van ieder krijgsmachtdeel en van de medische dienst. ».

Art. 54

In artikel 50, § 1, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht worden de woorden « zesde week » telkens vervangen door de woorden « zevende week ».

Art. 55

Artikel 53*bis*, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 28 december 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer de vader en de moeder van het kind militairen van het actief kader zijn, wordt het ouderschapsverlof bedoeld in dit

d'eux. Le père ne peut pas prendre le congé parental pendant que la mère prend du congé d'allaitement. Le congé parental n'est pas rémunéré. Il est assimilé pour le surplus à une période de service actif.»

Art. 56

L'article 3 de la loi du 18 février 1987 relative au statut des sous-officiers du cadre de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical est remplacé par la disposition suivante:

« Article 3. — Outre les sous-officiers recrutés par application de l'article 1^{er}, sont admis dans le cadre des sous-officiers de réserve des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical, avec le grade dont ils sont revêtus et avec leur ancienneté dans ce grade:

1° à leur demande et aux conditions déterminées par le Roi: les sous-officiers de carrière ou de complément qui sont mis à la pension en application des lois coordonnées sur les pensions militaires;

2° de plein droit:

a) les sous-officiers de carrière ou de complément dont la démission de l'emploi est acceptée par le ministre de la Défense nationale;

b) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers auxiliaires de la force aérienne, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine;

c) les sous-officiers issus du cadre des sous-officiers temporaires, qui satisfont aux conditions que le Roi détermine.»

Art. 57

Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 44bis. — Les sous-officiers de réserve qui participent au service aérien appartiennent à une des catégories du personnel navigant de leur force, que le Roi définit, aux conditions et suivant la procédure qu'il fixe.

La suspension ou la radiation de cette catégorie est décidée par le ministre de la Défense nationale sur avis conforme des organes d'avis que le Roi institue à cet effet.

Le Roi organise la consultation de ces organes, Il en détermine la composition ainsi que la procédure à suivre.»

Art. 58

A l'article 2 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, 1°, les mots «des cadres d'active» sont remplacés par les mots «du cadre actif»;

2° l'alinéa 1^{er}, 3°, est remplacé par la disposition suivante:

«3° les officiers et les sous-officiers de complément qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de carrière de leur catégorie de personnel;»;

3° l'alinéa 1^{er}, 4°, est abrogé;

artikel slechts toegekend aan één van hen. De vader kan het ouderschapsverlof niet nemen terwijl de moeder verlof wegens borstvoeding neemt. Het ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd. Voor het overige wordt het gelijkgesteld met een periode van werkelijke dienst.»

Art. 56

Artikel 3 van de wet van 18 februari 1987 betreffende het statuut van de onderofficieren van het reserviekader van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 3. — Naast de onderofficieren die met toepassing van artikel 1 zijn aangeworven, worden tot het kader van de reserveonderofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst toegelaten, met de graad die zij bezitten en met hun anciënniteit in die graad:

1° op hun aanvraag en onder de voorwaarden bepaald door de Koning: de beroeps- of aanvullingsonderofficieren die gepensioneerd zijn met toepassing van de gecoördineerde wetten op de militaire pensioenen;

2° van rechtswege:

a) de beroeps- of aanvullingsonderofficieren wier ontslag uit het ambt door de minister van Landsverdediging aangenomen is;

b) de onderofficieren komende uit het kader van de hulponderofficieren van de luchtmacht, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt;

c) de onderofficieren komende uit het kader van de tijdelijke onderofficieren, die voldoen aan de voorwaarden die de Koning bepaalt.»

Art. 57

Een artikel 44bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 44bis. — De reserveonderofficieren die deelnemen aan de luchtdienst maken deel uit van één van de categorieën van het varend personeel van hun krijgsmachtdeel die de Koning bepaalt, onder de voorwaarden en volgens de procedure die Hij bepaalt.

De schorsing of de schrapping uit deze categorie wordt door de minister van Landsverdediging beslist overeenkomstig het advies van de daartoe door de Koning op te richten adviesorganen.

De Koning organiseert de raadpleging van deze organen, Hij bepaalt hun samenstelling alsmede de te volgen procedure.»

Art. 58

Aan artikel 2 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, worden de woorden «van de actieve kaders» vervangen door de woorden «van het actief kader»;

2° het eerste lid, 3°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«3° de aanvullingsofficieren en -onderofficieren die aanvaard werden om een vorming te volgen om in hun personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitairen;»;

3° het eerste lid, 4°, wordt opgeheven;

4° dans l'alinéa 2 les mots « de sa catégorie de personnel navigant » sont remplacés par les mots « comme membre du personnel navigant breveté »;

5° dans l'alinéa 2 les mots « inaptitude physique » sont remplacés par les mots « inaptitude médicale » et dans le texte néerlandais le mot « beroepsongeschiktheid » est remplacé par le mot « beroepsonbekwaamheid »;

6° l'alinéa 2 est complété comme suit :

« L'officier auxiliaire qui a été admis à suivre une formation en vue d'être admis comme officier de complément, est commissionné dans le grade auquel il a été nommé comme officier auxiliaire.

Lorsqu'il a terminé avec succès sa formation, il est admis comme officier de complément avec son grade et son ancienneté dans ce grade, diminuée d'un an. »

Art. 59

A l'article 4 de la même loi les mots « et 4°, » sont supprimés.

Art. 60

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 5bis. — Sans préjudice de l'application de l'article 24, § 7, les dispositions qui sont applicables aux militaires de carrière en matière de retrait temporaire d'emploi pour convenances personnelles ne sont pas applicables aux candidats. »

Art. 61

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8bis. — Les candidats sont soumis à un régime spécifique, à déterminer par le Roi, de congés, de permissions et d'exemptions de service.

Ils sont également soumis à un régime, à déterminer par le Roi, de mesures d'assistance en matière d'études qui ne sont pas des punitions disciplinaires. »

Art. 62

L'article 9 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, en ce qui concerne le recrutement de candidats volontaires, le chef de l'état-major général fixe, dans les limites déterminées par le ministre de la Défense nationale, le nombre de candidats qui peuvent être admis en fonction des besoins. »

Art. 63

A l'article 10 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Pour être admis comme candidat par le ministre de la Défense nationale et sans préjudice des conditions propres à la catégorie de personnel pour laquelle ils sont formés :

1° les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, pour être agréés comme candidats militaires de carrière et les candidats

4° in de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « de sa catégorie de personnel navigant » vervangen door de woorden « comme membre du personnel navigant breveté »;

5° in het tweede lid worden de woorden « wegens fysieke ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsongeschiktheid » vervangen door de woorden « wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsonbekwaamheid »;

6° het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« De hulppofficier die aanvaard werd om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, wordt aangesteld in de graad waarin hij als hulppofficier is benoemd.

Wanneer hij zijn vorming met goed gevolg beëindigd heeft, wordt hij opgenomen als aanvullingsofficier met zijn graad en zijn ancienniteit in die graad, verminderd met één jaar. »

Art. 59

In artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden « en 4°, » geschrapt.

Art. 60

Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 5bis. — Onverminderd de toepassing van artikel 24, § 7, zijn de bepalingen voor de beroepsmilitairen inzake tijdelijke ambtsontheffing wegens persoonlijke aangelegenheden niet toepasselijk op de kandidaten. »

Art. 61

Een artikel 8bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 8bis. — De kandidaten zijn onderworpen aan een door de Koning te bepalen specifiek stelsel van verloven, vergunningen en dienstonthefingen.

Zij zijn eveneens onderworpen aan een door de Koning te bepalen stelsel van studiebegeleidende maatregelen die geen tuchtstraffen zijn. »

Art. 62

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wat evenwel de werving van kandidaat-vrijwilligers betreft bepaalt de chef van de generale staf, binnen de beperkingen bepaald door de minister van Landsverdediging, het aantal kandidaten die in functie van de behoeften kunnen aanvaard worden. »

Art. 63

Aan artikel 10 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Om door de minister van Landsverdediging te worden aanvaard als kandidaat en onverminderd de voorwaarden die eigen zijn aan de personeelscategorie waarvoor ze worden gevormd :

1° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, om aanvaard te worden als kandidaat-beroepsmilitair, en de kandi-

visés à l'article 2, alinéa 2, pour être agréés comme candidat officier de complément, doivent satisfaire aux conditions prévues aux articles 16 et 17;

2° les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 2°, doivent avoir effectué, après leur formation, au moins deux ans de service actif comme militaires de carrière dans leur catégorie de personnel et être classés en ordre utile dans une épreuve de passage;

3° les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 3°, doivent avoir effectué, après leur formation, au moins deux ans de service actif comme militaires de complément dans leur catégorie de personnel et être classés en ordre utile dans une épreuve de passage;

4° en plus des conditions visées au 1°, les candidats visés à l'article 2, alinéa 2 doivent être titulaires du brevet supérieur de pilote ou de navigateur.

Le Roi organise les épreuves visées à l'alinéa 1^{er}, 2° et 3°, et en fixe les conditions de participation. »

2° Au § 2 les mots « et 4° » sont supprimés.

Art. 64

A l'article 11 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

« 3° réussir les épreuves psychotechniques que le Roi détermine. »;

2° l'alinéa 2, 1° est remplacé par la disposition suivante:

« 1° soit satisfaire aux conditions d'admission que le Roi fixe, qui doivent être remplies pour être admis comme élève de l'école royale militaire; ».

Art. 65

A l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

« 3° réussir les épreuves psychotechniques que le Roi détermine. »;

2° dans le dernier alinéa les mots « à temps plein » sont insérés entre les mots « de type court » et « ou d'un niveau équivalent ».

Art. 66

L'article 13, alinéa 1^{er} de la même loi est complété comme suit:

« 3° réussir les épreuves psychotechniques que le Roi détermine. ».

Art. 67

A l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er} les mots « et physiques » sont remplacés par les mots « , physiques et professionnelles »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Les qualités morales, caractérielles et physiques du candidat sont appréciées selon les règles que le Roi détermine avant le début de sa formation. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation. »

daten bedoeld in artikel 2, tweede lid, om aanvaard te worden als kandidaat-aanvullingsofficier, voldoen aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 16 en 17;

2° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°, na hun vorming, ten minste twee jaar werkelijke dienst als beroepsmilitair in hun personeelscategorie vervuld hebben en batig gerangschikt zijn in een overgangsproof;

3° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 3°, na hun vorming, ten minste twee jaar werkelijke dienst als aanvullingsmilitair in hun personeelscategorie vervuld hebben en batig gerangschikt zijn in een overgangsproof;

4° moeten de kandidaten bedoeld in artikel 2, tweede lid, die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in 1°, houder zijn van het hoger brevet van piloot of navigator.

De Koning organiseert de in het eerste lid, 2° en 3°, bedoelde proeven en stelt de deelnemingsvoorwaarden vast. »

2° In § 2 worden de woorden « en 4° » geschrapt.

Art. 64

Aan artikel 11 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

« 3° slagen in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt. »;

2° het tweede lid, 1° wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° hetzij voldoen aan de toelatingsvoorwaarden die de Koning bepaalt, die dienen vervuld te worden om aanvaard te worden als leerling van de koninklijke militaire school; ».

Art. 65

Aan artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

« 3° slagen in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt. »;

2° in het laatste lid worden tussen de woorden « van het korte type » en « of van een gelijkwaardig niveau » de woorden « met volledig leerplan » ingevoegd.

Art. 66

Artikel 13, eerste lid van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« 3° slagen in de psychotechnische proeven die de Koning bepaalt. ».

Art. 67

Aan artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « en fysieke » vervangen door de woorden « , fysieke en professionele »;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Alvorens de kandidaat zijn vorming begint, worden zijn morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden beoordeeld volgens de regels die de Koning bepaalt. Deze beoordeling kan in de loop van de vorming herzien worden. »

Art. 68

A l'article 16 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais du § 1^{er} le mot « schoolplicht » est remplacé par le mot « leerplicht » ;

2° le § 1^{er}, alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Il peut toutefois souscrire un engagement en vue de son admission dans une école pour sous-officiers si il a atteint au moins l'âge de 16 ans au 31 décembre de l'année où il commence sa formation. »

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er} :

1° l'engagement ou le rengagement du candidat qui en vertu de l'article 26*bis* est tenu à servir dans la catégorie des militaires court terme est transformé de plein droit en un engagement comme militaire court terme pour la durée pendant laquelle il est tenu à servir ;

2° ce militaire n'est pas autorisé à souscrire un engagement dans une autre qualité pendant cette période. »

Art. 69

Dans l'article 17, alinéa 2 de la même loi les mots « au terme de service actif prévu pour les miliciens par la loi du 22 décembre 1989 relative au statut des miliciens » sont remplacés par les mots « à deux ans ».

Art. 70

L'article 18, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Au candidat qui au moment de la signature de l'acte d'engagement n'a pas encore la qualité de militaire, il est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires. Par cette déclaration, il acquiert la qualité de militaire. »

L'accomplissement de cette formalité est constaté par l'établissement d'un document, signé par le candidat, dans lequel celui-ci reconnaît qu'il lui est déclaré qu'il est soumis aux lois militaires et que, par cette déclaration, il a acquis la qualité de militaire.

En période de guerre l'accomplissement de cette formalité est constaté par toutes voies de droit. »

Art. 71

L'article 20 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi détermine l'autorité qui se prononce sur l'équivalence des formations visées à l'alinéa précédent et qui fixe dans quelle mesure les différentes qualités des candidats sont appréciées. »

Art. 72

A l'article 21 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Chaque candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, est, dès son admission revêtu de plein droit du grade de soldat. »

Art. 68

Aan artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het woord « schoolplicht » vervangen door het woord « leerplicht » ;

2° § 1, tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Hij kan evenwel een dienstneming aangaan ten einde opgenomen te worden in een school voor onderofficieren indien hij tenminste de leeftijd van 16 jaar bereikt heeft op 31 december van het jaar waarin hij zijn vorming begint. »

3° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. In afwijking aan de bepalingen van § 1 :

1° wordt de dienstneming of wederdienstneming van de kandidaat die krachtens artikel 26*bis* gehouden is te dienen in de categorie van de militairen korte termijn van rechtswege omgezet in een dienstneming van militair korte termijn voor de duur die hij gehouden is te dienen ;

2° is het deze militair niet toegelaten om gedurende deze periode een dienstneming aan te gaan in een andere hoedanigheid. »

Art. 69

In artikel 17, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden « de werkelijke diensttermijn die door de wet van 22 december 1989 betreffende het statuut van de dienstplichtigen bepaald wordt voor de dienstplichtigen » vervangen door de woorden « twee jaar ».

Art. 70

Artikel 18, laatste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Aan de kandidaat die bij de ondertekening van de akte van dienstneming de hoedanigheid van militair nog niet bezit, wordt verklaard dat hij aan de militaire wetten onderworpen is. Door die verklaring verkrijgt hij de hoedanigheid van militair. »

Het vervullen van deze formaliteit wordt vastgesteld door het opmaken van een document, ondertekend door de kandidaat waarin hij erkent dat hem verklaard is dat hij onderworpen is aan de militaire wetten en dat hij door die verklaring de hoedanigheid van militair verkregen heeft.

In periode van oorlog gebeurt de vaststelling van het vervullen van deze formaliteit door alle rechtsmiddelen. »

Art. 71

Artikel 20 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning wijst de overheid aan die zich uitspreekt over de gelijkwaardigheid van de vormingen bedoeld in vorig lid en die bepaalt in welke mate de verschillende hoedanigheden van de kandidaten beoordeeld worden. »

Art. 72

Aan artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de §§ 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Elke kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, is vanaf zijn aanvaarding van rechtswege met de graad van soldaat bekleed. »

Dans les cas que le Roi détermine, le candidat conserve le grade dans lequel il était nommé ou commissionné au moment de son admission.

§ 2. Suivant la catégorie de personnel pour laquelle ils sont formés, les candidats visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1^o, peuvent être commissionnés à un ou plusieurs des grades qui suivent et ce dans l'ordre hiérarchique suivant :

1^o les candidats officiers :

- a) caporal ou premier matelot;
- b) sergent ou second maître;
- c) adjudant ou premier maître-chef;
- d) sous-lieutenant ou enseigne de vaisseau de deuxième classe;

2^o les candidats sous-officiers :

- a) caporal ou premier matelot;
- b) sergent ou second maître;

3^o les candidats volontaires :

premier soldat ou matelot de première classe.

Ces grades correspondent aux grades des militaires de carrière et de complément.

Le Roi règle les modalités de l'octroi et du retrait de ces commissions. »;

2^o le § 4 est abrogé;

3^o le § 5 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, les candidats officiers et les candidats sous-officiers de carrière du recrutement spécial peuvent être nommés au grade immédiatement supérieur. »

Art. 73

A l'article 22, alinéa 1^{er}, 3^o de la même loi les mots « et 4^o » sont supprimés.

Art. 74

A l'article 24 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le § 1^{er}, § 2, alinéa 2 et § 3 les mots « ministre de la Défense nationale » sont remplacés par les mots « chef de l'état-major général »;

2^o dans les § 1^{er}, 2, 3 et 4 les mots « article 2, alinéa 1^{er}, 1^o et 4^o » sont remplacés par les mots « article 2, alinéa 1^{er}, 1^o »;

3^o dans le § 2, alinéa 1^{er}, les mots « d'office » sont remplacés par les mots « à sa demande, et aux conditions que le Roi détermine, par le chef d'état-major de sa force »;

4^o dans le § 2, alinéas 1^{er} et 2, les mots « inaptitude physique » sont remplacés par les mots « inaptitude médicale »;

5^o dans le § 2, alinéa 2, les mots « candidat militaire de carrière » sont remplacés par les mots « candidat militaire de carrière ou de complément »;

6^o le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le candidat militaire de carrière ou de complément qui pour des raisons médicales n'est pas en état de parfaire son cycle de formation spécifique, peut, à sa demande et aux conditions que le Roi fixe, obtenir du chef d'état-major de sa force l'autorisation de

In de gevallen die de Koning bepaalt, behoudt de kandidaat de graad waarin hij was benoemd of aangesteld op het ogenblik van zijn aanvaarding.

§ 2. Volgens de personeelscategorie waarvoor zij gevormd werden, kunnen de kandidaten bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1^o, volgens de hierna vermelde rangorde aangesteld worden in één of meerdere van de volgende graden :

1^o de kandidaat-officieren :

- a) korporaal of eerste matroos;
- b) sergeant of tweede meester;
- c) adjudant of eerste meester-chef;
- d) onderluitenant of vaandrig-ter-zee tweede klasse;

2^o de kandidaat-onderofficieren :

- a) korporaal of eerste matroos;
- b) sergeant of tweede meester;

3^o de kandidaat-vrijwilligers :

eerste soldaat of matroos eerste klasse.

Deze graden stemmen overeen met de graden van de beroeps- en aanvullingsmilitairen.

De Koning bepaalt de wijze waarop deze aanstellingen worden verleend en ingetrokken. »;

2^o § 4 wordt opgeheven;

3^o § 5 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De kandidaat-beroepsofficieren en de kandidaat-beroepsonderofficieren van de bijzondere werving kunnen evenwel benoemd worden tot de onmiddellijk hogere graad. »

Art. 73

In artikel 22, eerste lid, 3^o, van dezelfde wet worden de woorden « en 4^o » geschrapt.

Art. 74

Aan artikel 24 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in de § 1, § 2, tweede lid en § 3 worden de woorden « minister van Landsverdediging » vervangen door de woorden « chef van de generale staf »;

2^o in § 1, § 2, § 3 en § 4 worden de woorden « artikel 2, eerste lid, 1^o en 4^o » vervangen door de woorden « artikel 2, eerste lid, 1^o »;

3^o in § 2, eerste lid, worden de woorden « van ambtswege » vervangen door de woorden « op zijn verzoek, en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, door de stafchef van zijn krijgsmachtdeel »;

4^o in § 2, eerste en tweede lid, worden de woorden « fysieke ongeschiktheid » vervangen door de woorden « medische ongeschiktheid »;

5^o in § 2, tweede lid worden de woorden « kandidaat-beroepsmilitair » vervangen door de woorden « kandidaat-beroeps- of -aanvullingsmilitair »;

6^o § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De kandidaat-beroeps- of aanvullingsmilitair die om medische redenen zijn specifieke vormingscyclus niet kan voltooien, kan, op zijn verzoek en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, van de stafchef van zijn krijgsmachtdeel de toestemming

poursuivre sa formation dans sa force dans un autre cycle de formation spécifique dans la même qualité et dans une promotion contemporaine. »

7° dans le § 5 les mots « au § 1^{er} et au § 3 » sont remplacés par les mots « au § 1^{er}, au § 3 et au § 9 »;

8° l'article 24 est complété par les paragraphes suivants :

« § 6. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être exempté par l'autorité militaire désignée par le Roi de parties de formations ou de cours s'il a suivi auparavant, avec succès, ces parties de formation ou des parties de formation équivalentes.

§ 7. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut obtenir de l'autorité militaire désignée par le Roi un ajournement pour passer certaines épreuves et examens ou pour suivre ou parfaire certaines parties de formation. Les demandes d'ajournement, pour les raisons déterminées par le Roi, sont considérées comme une demande de retrait temporaire d'emploi.

§ 8. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat peut être orienté ou réorienté par l'autorité militaire désignée par le Roi vers un autre cycle de formation spécifique dans sa force ou dans une autre force, dans la même qualité et dans une promotion contemporaine.

§ 9. Dans les conditions et selon la procédure que le Roi fixe, le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, qui a arrêté sa formation originale afin de suivre une nouvelle formation, mais qui y échoue pour des raisons bien déterminées, peut obtenir de l'autorité militaire désignée par le Roi l'autorisation de reprendre sa formation originale. »

Art. 75

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 25. Le Roi détermine dans quels cas et de quelle façon le candidat perd sa qualité. »

Art. 76

A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les §§ 2 et 3 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

« § 2. Le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, qui avant son admission, faisait partie du cadre de réserve et qui suivait une formation en vue de son admission dans une catégorie de personnel inférieure à sa catégorie de personnel du cadre de réserve et qui perd la qualité de candidat sans avoir demandé la résiliation de son acte d'engagement est, selon le cas et sans préjudice de l'application des articles 26bis et 28, transféré dans la catégorie de personnel du cadre de réserve correspondant à la catégorie de personnel du cadre actif pour laquelle il était candidat, ou est envoyé en congé illimité.

§ 3. Le candidat visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, qui perd la qualité de candidat ou dont l'acte d'engagement a été résilié, est, sans préjudice de l'application de l'article 26bis, envoyé en congé illimité s'il n'est pas tenu à effectuer un terme de service actif comme milicien en application du § 4, et, avant son admission, n'appartenait pas :

bekomen om binnen zijn krijgsmachtdeel zijn vorming voort te zetten in een andere specifieke vormingscyclus in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie. »

7° in § 5 worden de woorden « § 1 en § 3 » vervangen door de woorden « § 1, § 3 en § 9 »;

8° artikel 24 wordt aangevuld met de volgende paragrafen :

« § 6. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door de Koning aangewezen militaire overheid vrijgesteld worden van vormingsgedeelten of cursussen indien hij voordien met goed gevolg deze vormingsgedeelten of gelijkwaardige vormingsgedeelten heeft gevolgd.

§ 7. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat van de door de Koning aangewezen militaire overheid een uitstel bekomen voor het afleggen van bepaalde proeven en examens of voor het volgen of volbrengen van bepaalde vormingsgedeelten. De aanvragen tot uitstel wegens omstandigheden die de Koning bepaalt worden beschouwd als een verzoek tot tijdelijke ambtsontheffing.

§ 8. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat door de door de Koning aangewezen militaire overheid georiënteerd of geheroriënteerd worden naar een andere specifieke vormingscyclus in zijn krijgsmachtdeel of in een ander krijgsmachtdeel, in dezelfde hoedanigheid en in een gelijktijdige promotie.

§ 9. Onder de voorwaarden en volgens de procedure die de Koning bepaalt, kan de kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die zijn oorspronkelijke vorming heeft stopgezet om een nieuwe vorming te volgen, maar die daarin om welbepaalde redenen mislukt, van de door de Koning aangewezen militaire overheid de toelating bekomen om zijn oorspronkelijke vorming te hervatten. »

Art. 75

Artikel 25 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 25. De Koning bepaalt in welke gevallen en op welke wijze de kandidaat zijn hoedanigheid verliest. »

Art. 76

In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de §§ 2 en 3 worden respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die vóór zijn aanvaarding deel uitmaakte van het reservekader en die een vorming volgde om te worden opgenomen in een lagere personeelscategorie dan zijn personeelscategorie van het reservekader en de hoedanigheid van kandidaat verliest, zonder de verbreking van zijn dienstverbintenis te hebben gevraagd wordt, naar gelang van het geval en onverminderd de toepassing van de artikelen 26bis en 28, overgeplaatst naar de categorie van het personeel van het reservekader die overeenstemt met de categorie van het personeel van het actief kader waarvoor hij kandidaat was, of in onbepaald verlof gezonden.

§ 3. De kandidaat bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, die de hoedanigheid van kandidaat verliest of wiens dienstverbintenis verbroken werd, wordt, onverminderd de toepassing van artikel 26bis, in onbepaald verlof gezonden indien hij, met toepassing van § 4 niet gehouden is als dienstplichtige een werkelijke diensttermijn te vervullen, en hij vóór zijn aanvaarding geen deel uitmaakte :

1° au cadre de réserve;

2° au personnel de carrière ou de complément. »;

2° le § 4 est complété par l'alinéa suivant:

« Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables qu'aux miliciens de la levée 1993 et des levées antérieures. »

Art. 77

Un article 26bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Article 26bis. — § 1^{er}. Le candidat officier ou sous-officier de carrière visé à l'article 2, alinéa 1^{er}, 1°, dont l'engagement ou le rengagement est résilié pour toute raison autre que l'inaptitude médicale et qui quitte les forces armées comme candidat militaire ou comme militaire du cadre actif est tenu:

1° soit à rembourser une partie des frais de sa formation que le Roi détermine:

a) lorsqu'il s'agit d'un candidat officier de carrière qui ne termine pas ses études à l'école royale militaire ou à toute autre institution de niveau universitaire et qui a obtenu le diplôme de candidat y afférent;

b) lorsqu'il s'agit d'un candidat sous-officier de carrière qui ne termine pas sa formation qu'il a entamée dans une école de sous-officiers après y avoir obtenu le diplôme d'enseignement secondaire ou le certificat d'enseignement secondaire supérieur.

Le Roi fixe par formation la somme à rembourser, en fonction du nombre d'années de formation suivies, ainsi que les règles pratiques concernant le remboursement.

2° soit à servir en qualité de volontaire court terme pendant une période égale au nombre d'années d'études pour lesquelles le candidat a réussi, sans que cette période puisse excéder trois années lorsqu'il s'agit d'un candidat officier de carrière ou sans que cette période puisse excéder deux années lorsqu'il s'agit d'un candidat sous-officier de carrière qui ne peuvent ou ne veulent pas rembourser la partie des frais visée au 1°.

L'intéressé qui ne remplit pas les conditions pour servir en qualité de militaire court terme est tenu au remboursement des frais de formation visés au 1°.

Par décision du chef de l'état-major général, le candidat officier de carrière et le candidat sous-officier de carrière dont l'engagement ou le rengagement est résilié pour raisons d'études peuvent être autorisés à servir respectivement dans la qualité d'officier ou de sous-officier court terme.

Dans le cas contraire, la même autorité décide si le candidat officier doit servir comme sous-officier ou volontaire court terme; le candidat sous-officier doit servir comme volontaire court terme.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également d'application au candidat officier de complément ou au candidat sous-officier de complément qui perd cette qualité et qui a été admis à cette formation après résiliation de son engagement ou rengagement comme candidat officier de carrière ou candidat sous-officier de carrière et auxquels les dispositions du § 1^{er} étaient applicables à ce moment. »

Art. 78

A l'article 27 de la même loi les mots « et 4° » sont supprimés.

1° van het reservekader;

2° van het beroeps- of aanvullingspersoneel. »;

2° § 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

« De bepalingen van deze paragraaf zijn slechts van toepassing op de dienstplichtigen van de lichte 1993 en van de daaraan voorafgaande lichten. »

Art. 77

Een artikel 26bis luidend als volgt wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Artikel 26bis. — § 1. De kandidaat-beroepsofficier of -onderofficier bedoeld in artikel 2, eerste lid, 1°, wiens dienstneming of wederdienstneming wordt verbroken wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die het leger verlaat als kandidaat-militair of als militair van het actief kader is etoe gehouden:

1° ofwel om een gedeelte van de kosten van zijn vorming dat de Koning bepaalt terug te betalen:

a) wanneer het een kandidaat-beroepsofficier betreft die zijn studies niet voltooit aan de koninklijke militaire school of aan gelijk welke andere instelling van universitair niveau en die het daarop betrekking hebbende kandidaatsdiploma heeft behaald;

b) wanneer het een kandidaat-beroepsonderofficier betreft die zijn vorming niet voltooit die hij in een school voor onderofficieren heeft aangevat nadat hij er het diploma van secundair onderwijs of het getuigschrift van hoger secundair onderwijs heeft behaald.

De Koning bepaalt per vorming het bedrag dat dient terugbetaald te worden, in functie van het aantal jaren gevolgde vorming, alsook de praktische regels van terugbetaling.

2° ofwel om te dienen in de hoedanigheid van vrijwilliger korte termijn gedurende een periode gelijk aan het aantal studiejaren waarvoor de kandidaat geslaagd is, zonder dat deze periode drie jaar mag overschrijden wanneer het een kandidaat-beroepsofficier betreft of zonder dat deze periode twee jaar mag overschrijden wanneer het een kandidaat-beroepsonderofficier betreft die het in 1° bedoelde gedeelte van de kosten niet kunnen of wensen terug te betalen.

De betrokkene die niet de voorwaarden vervult om te dienen in de hoedanigheid van militair korte termijn, is gehouden tot terugbetaling van de vormingskosten bedoeld in 1°.

Bij beslissing van de chef van de generale staf kunnen de kandidaat-beroepsofficier en -beroepsonderofficier wier dienstneming of wederdienstneming verbroken wordt om studieredenen gemachtigd worden om te dienen in de hoedanigheid van respectievelijk officier en onderofficier korte termijn.

In het tegenovergestelde geval beslist dezelfde overheid of de kandidaat-beroepsofficier moet dienen als onderofficier of als vrijwilliger korte termijn; de kandidaat-beroepsonderofficier moet dienen als vrijwilliger korte termijn.

§ 2. De bepalingen van § 1 zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-aanvullingsofficier of -aanvullingsonderofficier die deze hoedanigheid verliest en die tot deze vorming werd toegelaten nadat zijn dienstneming of wederdienstneming als kandidaat-beroepsofficier of -beroepsonderofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van § 1 op dat ogenblik van toepassing waren. »

Art. 78

In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden « en 4° » geschrapt.

Art. 79

A l'article 29 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er} les mots « et 4° » sont supprimés ;

2° au dernier alinéa les mots « visés à l'article 25, 4°, de la présente loi » sont remplacés par les mots « qui obtiennent à leur demande la résiliation de leur engagement ou rengagement ».

Art. 80

A l'article 53 de la même loi le mot « militaire » est supprimé dans l'alinéa 1^{er} de l'article 21bis inséré dans la loi du 12 juillet 1973.

Art. 81

L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 61. — § 1^{er}. Les militaires du cadre temporaire en service qui ont au moins quatre ans de service dans leur catégorie du cadre temporaire à la date de la mise en vigueur de la présente loi terminent leur engagement ou rengagement.

Au cours de cette période, ces militaires sont tenus de poser leur candidature pour un passage dans le cadre de carrière ou de complément, prévu en 1991 et 1992.

§ 2. Si la durée de l'engagement ou rengagement mentionné au § 1^{er} ne leur permet pas de poser leur candidature pour un passage dans le cadre de carrière ou de complément en 1991 et 1992, les militaires concernés sont cependant autorisés à contracter un rengagement pour le terme, exprimé en années complètes, qui leur donne l'occasion de poser en 1991 et 1992 leur candidature pour un passage sans pour autant pouvoir dépasser la durée maximum de dix ans de service dans leur catégorie de personnel.

§ 3. Les passages des militaires visés dans cet article s'effectuent suivant les règles et la procédure fixées par la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées et ses arrêtés d'exécution sans que les militaires temporaires concernés ne doivent satisfaire aux conditions d'ancienneté de service fixées aux articles 22, 1°, 23, 1°, 24, 1°, 27, 1°, et 28, 1°, de la loi du 13 juillet 1976 et sans qu'il soit tenu compte de l'ancienneté de service des candidats pour les classer.

§ 4. Ne sont pas considérés comme ayant dû quitter le service actif en application de cet article, ceux qui pour une quelconque raison n'ont pas profité de toutes les possibilités pour rester dans les forces armées.

Sont en tout cas considérés comme tels :

1° les militaires visés aux §§ 1^{er} et 2 qui ne se présentent pas à l'ensemble des épreuves précitées ;

2° les militaires visés au § 2 qui ne contractent pas le rengagement mentionné ;

3° les militaires visés aux §§ 1^{er} et 2 qui se trouvent dans l'impossibilité de se porter candidat aux épreuves précitées ou de s'y présenter suite à un retrait temporaire d'emploi à leur demande.

§ 5. Le Roi arrête les mesures transitoires nécessaires à l'application de ces dispositions. »

Art. 79

Aan artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en 4° » geschrapt ;

2° in het laatste lid worden de woorden « bedoeld in artikel 25, 4°, van deze wet » vervangen door de woorden « die op hun verzoek de verbreking van hun dienstneming of wederdienstneming bekomen ».

Art. 80

In artikel 53 van dezelfde wet worden in het eerste lid van het in de wet van 12 juli 1973 ingevoegde artikel 21bis de woorden « vrijwilliger militaire muzikant » vervangen door de woorden « vrijwilliger-muzikant ».

Art. 81

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 61. — § 1. De militairen van het tijdelijk kader die in dienst zijn en op de dag waarop deze wet in werking treedt minstens vier jaar dienst hebben in hun categorie van het tijdelijk kader, beëindigen de termijn van hun dienstneming of wederdienstneming.

Gedurende deze periode zijn deze militairen verplicht om zich kandidaat te stellen voor een overgang naar het beroeps- of het aanvullingskader voorzien in 1991 en 1992.

§ 2. Indien de duur van de dienstneming of wederdienstneming bedoeld in § 1 hen niet toelaat om zich kandidaat te stellen voor een overgang naar het beroeps- of het aanvullingskader in 1991 en 1992, mogen de bedoelde militairen nochtans een wederdienstneming aangaan voor de termijn, uitgedrukt in volle jaren, die hen de gelegenheid geeft zich in 1991 en 1992 kandidaat te stellen voor een overgang zonder dat zij evenwel de maximale duur van tien jaar dienst in hun personeelscategorie mogen overschrijden.

§ 3. De overgangen van de militairen die in dit artikel bedoeld zijn, gebeuren volgens de regels en de procedure vastgelegd in de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht en de uitvoeringsbesluiten ervan zonder dat de betrokken tijdelijke militairen moeten voldoen aan de voorwaarden van dienstancienniteit zoals bepaald in de artikelen 22, 1°, 23, 1°, 24, 1°, 27, 1°, en 28, 1°, van de wet van 13 juli 1976 en zonder dat er voor de rangschikking van de kandidaten rekening gehouden wordt met hun dienstancienniteit.

§ 4. Worden niet beschouwd als de werkelijke dienst te hebben moeten verlaten bij toepassing van dit artikel, zij die, om welke reden dan ook, niet alle mogelijkheden benut hebben om in de krijgsmacht te blijven.

Worden in elk geval als dusdanig beschouwd :

1° de in §§ 1 en 2 bedoelde militairen die zich niet aanbieden voor het geheel van de voornoemde proeven ;

2° de in § 2 bedoelde militairen die de vermelde wederdienstneming niet aangaan ;

3° de in §§ 1 en 2 bedoelde militairen die, wegens een tijdelijke ambtsontheffing op hun aanvraag, zich in de onmogelijkheid bevinden om zich kandidaat te stellen voor de voornoemde proeven of om zich ervoor aan te bieden.

§ 5. De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen die voor de toepassing van deze bepalingen vereist zijn. »

CHAPITRE II

DISPOSITIONS PARTICULIERES

Section 1^{re}

Des examens médicaux et des vaccinations

Art. 82

§ 1^{er}. Les militaires peuvent être soumis à des examens médicaux en vue de déterminer leur aptitude médicale à exercer certaines fonctions ou à accomplir certaines missions particulières.

§ 2. Hormis les cas où il existerait une contre-indication médicale, les militaires peuvent être soumis à des vaccinations et inoculations préventives, dont le nombre, l'espèce et les modalités d'application sont fixées par le Roi.

Section 2

Responsabilité civile et assistance en justice

Art. 83

L'Etat est responsable du dommage causé par le militaire dans les fonctions auxquelles il l'a employé, comme les commettants sont responsables du dommage causé par le fait de leurs préposés.

Art. 84

Le militaire qui, dans ses fonctions, cause un dommage à l'Etat ou à des tiers ne doit le réparer que s'il commet une faute intentionnelle, une faute lourde ou une faute légère qui présente dans son chef un caractère habituel.

En outre, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, exonérer en tout ou en partie le militaire de l'obligation de réparer le dommage conformément à l'alinéa précédent en ce qui concerne la responsabilité à l'égard de l'Etat.

Art. 85

§ 1^{er}. L'action en justice exercée par l'Etat contre un militaire sur base de l'article 84, n'est recevable que si elle est précédée d'une offre de transaction au défendeur. Cette offre de transaction émane de l'autorité désignée par le Roi.

Cette offre comporte, outre l'évaluation du montant de la somme exigée, les modalités de son paiement.

L'autorité visée à l'alinéa premier peut décider que le dommage ne sera que partiellement réparé.

§ 2. Les dommages et intérêts dus à l'Etat par le militaire et dont le montant a été soit convenu par transaction, soit fixé par décision judiciaire, peuvent être imputés sur sa rémunération, dans les limites fixées par l'article 23 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

HOOFDSTUK II

BIJZONDERE BEPALINGEN

Afdeling 1

Medische onderzoeken en inenting

Art. 82

De militairen kunnen onderworpen worden aan medische onderzoeken om hun medische geschiktheid vast te stellen voor het uitoefenen van bepaalde functies of voor het vervullen van bepaalde bijzondere opdrachten.

§ 2. Behoudens de gevallen waarin er een medische contra-indicatie zou bestaan, kunnen de militairen verplicht worden preventieve vaccinaties en inenting te ondergaan, waarvan het aantal, de aard en de toepassingsmodaliteiten door de Koning worden bepaald.

Afdeling 2

Burgerlijke aansprakelijkheid en rechtshulp

Art. 83

De Staat is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door de militair in de functies waarin hij hem heeft aangewend, net zoals de aanstellers aansprakelijk zijn voor de schade aangericht door toedoen van hun aangestelden.

Art. 84

De militair die in zijn functies aan de Staat of aan derden schade berokkent, moet deze slechts vergoeden, wanneer hij een opzettelijke fout, een zware fout of een lichte fout die bij hem gewoonlijk voorkomt, begaat.

Bovendien kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de militairen, wat de aansprakelijkheid tegenover de Staat betreft, geheel of gedeeltelijk ontslaan van de verplichting de schade overeenkomstig vorig lid te vergoeden.

Art. 85

De rechtsvordering die door de Staat tegen een militair op grond van artikel 84 wordt ingesteld, is pas ontvankelijk indien zij wordt voorafgegaan door een aanbod tot dading aan de verweerder. Dit aanbod tot dading gaat uit van de overheid aangewezen door de Koning.

Dit aanbod omvat, afgezien van de evaluatie van het gevorderde bedrag, de nadere regels van de betaling.

De in het eerste lid bedoelde overheid kan beslissen dat de schade slechts gedeeltelijk moet worden vergoed.

§ 2. De schadevergoeding die verschuldigd is aan de Staat door de militair en waarvan het bedrag hetzij overeengekomen is bij dading, hetzij bij gerechtelijke beslissing werd bepaald, kan worden ingehouden op zijn bezoldiging onder de voorwaarden bepaald bij artikel 23 van de wet van 12 april 1956 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Art. 86

Le militaire qui fait l'objet d'une action en dommages et intérêts devant la juridiction civile ou répressive peut appeler l'Etat à la cause; celui-ci peut intervenir volontairement.

Art. 87

L'Etat prend en charge les frais de justice auxquels le militaire est condamné en justice pour des faits commis dans ses fonctions, sauf s'il a commis une faute intentionnelle, une faute lourde, ou une faute légère qui présente dans son chef un caractère habituel.

Art. 88

§ 1^{er}. Le militaire ou l'ancien militaire qui est cité en justice ou contre lequel l'action publique est intentée pour des actes commis dans l'exercice de ses fonctions, bénéficie de l'assistance en justice d'un avocat à charge de l'Etat.

Il en est de même pour le militaire qui, en sa qualité de militaire et en raison de ses fonctions, est victime d'un acte intentionnel ayant entraîné une incapacité de travail.

§ 2. Aucune assistance en justice n'est fournie au militaire contre lequel l'Etat exerce l'action civile prévue aux articles 84 et 85.

§ 3. L'assistance en justice peut être refusée par l'Etat, lorsque les faits ne présentent manifestement aucun lien avec l'exercice des fonctions.

L'assistance en justice peut également être refusée lorsqu'il est manifeste que le militaire concerné a commis une faute intentionnelle ou une faute lourde.

§ 4. Lorsque l'assistance en justice n'a pas été accordée conformément au § 3 et qu'il ressort de la décision de justice que ce refus n'était pas fondé, le militaire a droit au remboursement des frais qu'il a exposés pour assurer sa défense.

Lorsque l'assistance en justice a été accordée mais qu'il ressort de la décision de justice qu'elle n'aurait pas dû l'être, les frais exposés afin d'assurer sa défense, peuvent être récupérés auprès du militaire, de la manière prévue à l'article 85.

§ 5. Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les honoraires de l'avocat choisi pour prêter assistance en justice sont pris à charge par l'Etat.

§ 6. L'assistance en justice prévue n'entraîne de la part de l'Etat aucune reconnaissance de sa responsabilité.

Art. 89

§ 1^{er}. Le Roi détermine les conditions et les modalités selon lesquelles le militaire est indemnisé, en temps de paix, du dommage aux biens subi dans ses fonctions.

On entend par dommage aux biens, le dommage occasionné aux biens dont le militaire est propriétaire ou détenteur et qui sont indispensables pour l'exercice de ses fonctions.

§ 2. L'indemnisation est exclue, lorsque le dommage aux biens est dû à une faute intentionnelle ou à une faute lourde imputable au militaire concerné.

Il en va de même, à concurrence du montant accordé ou à accorder, lorsque le dommage aux biens a été ou est susceptible d'être indemnisé:

Art. 86

De militair tegen wie een vordering tot schadeloosstelling wordt ingesteld voor de burgerlijke of de strafrechter, kan steeds de Staat in het geding betrekken; deze kan vrijwillig tussenkomen.

Art. 87

De Staat neemt de proceskosten ten laste waartoe de militair in rechte veroordeeld wordt wegens feiten gepleegd in zijn functies, tenzij hij een opzettelijke fout, een zware fout, of een lichte fout die bij hem gewoonlijk voorkomt, heeft begaan.

Art. 88

§ 1. De militair of de ex-militair die in rechte wordt gedagvaard of tegen wie de strafvordering wordt ingesteld wegens daden gesteld in de uitoefening van zijn functies heeft recht op rechtshulp van een advocaat ten laste van de Staat.

Dit is eveneens het geval voor de militair die, in zijn hoedanigheid van militair en wegens zijn functies, slachtoffer is van een vrijwillige daad die een werkongeschiktheid veroorzaakt heeft.

§ 2. Aan de militair tegen wie de Staat de in de artikelen 84 en 85 bedoelde burgerlijke rechtshulp instelt, wordt geen enkele rechtshulp verleend.

§ 3. De rechtshulp kan door de Staat worden geweigerd wanneer de feiten klaarblijkelijk in geen enkel verband staan met de uitoefening van de functies.

De rechtshulp kan eveneens worden geweigerd wanneer de betrokken militair kennelijk een opzettelijke of zware fout heeft begaan.

§ 4. Wanneer de rechtshulp niet is verleend overeenkomstig § 3 en uit de rechterlijke beslissing blijkt dat deze weigering niet gegrond was, heeft de militair recht op terugbetaling van de kosten die hij voor zijn verdediging heeft gemaakt.

Wanneer de rechtshulp toegestaan is maar uit de gerechtelijke beslissing blijkt dat dit niet diende te geschieden, kunnen de kosten die gemaakt zijn voor zijn verdediging van de militair teruggevorderd worden op de wijze bepaald in artikel 85.

§ 5. De Koning bepaalt de voorwaarden onder welke de honoraria van de advocaat gekozen om de rechtshulp te verlenen ten laste van de Staat worden genomen.

§ 6. De voorgeschreven rechtshulp houdt niet in dat de Staat enige aansprakelijkheid erkent.

Art. 89

§ 1. De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels volgens dewelke de militair wordt vergoed voor de zaakschade die hij in zijn functies, in vredestand heeft geleden.

Onder zaakschade wordt begrepen, de schade toegebracht aan goederen waarvan de militair eigenaar of houder is en die onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van zijn functies.

§ 2. De vergoeding is uitgesloten wanneer de zaakschade te wijten is aan een opzettelijke of zware fout die toegeschreven kan worden aan de betrokken militair.

Hetzelfde geldt ten belope van het toegekende of toe te kennen bedrag, wanneer de zaakschade vergoed wordt of kan vergoed worden:

1° en vertu d'une assurance contractée par le militaire intéressé ou à son profit, sous réserve du défaut de paiement par l'organisme assureur dans le délai d'un an à dater de la réalisation du dommage;

2° à titre de frais de justice en matière répressive.

§ 3. L'Etat est subrogé dans les droits et actions du militaire concerné à concurrence de la somme payée.

§ 4. L'indemnisation par l'Etat exclut tout recours pour le même fait dommageable, à concurrence du montant octroyé, contre l'Etat, ses organes ou préposés.

Art. 90

L'article 569, alinéa premier, du Code judiciaire est complété comme suit :

« 25° des procédures intentées en vertu de l'article ... de la loi du »

Section 3

Revendication de frais médicaux et de salaires et indemnités à la suite de faits nuisibles pour lesquels des tiers sont responsables

Art. 91

Lorsque des tiers responsables sont impliqués dans des accidents ou autres cas de dommages, le ministre de la Défense nationale est subrogé de plein droit aux bénéficiaires à concurrence des montants dépensés par son département pour les soins de santé aux victimes, pour les rémunérations qui ont été versées aux victimes militaires pendant leurs périodes d'absence pour motif de santé dues aux accidents ou cas de dommages ainsi que pour tous les autres frais supportés par la Défense nationale.

Cette subrogation vaut pour la totalité des sommes qui sont dues en vertu d'une législation belge, d'une législation étrangère ou du droit commun, en réparation totale ou partielle des dommages encourus lors des accidents ou cas de dommages visés à l'alinéa 1^{er}.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS ABROGATOIRES

Art. 92

Sont abrogés dans la loi organique de l'école royale militaire du 18 mars 1838 :

1° l'article 12, modifié par la loi du 13 novembre 1974;

2° l'article 14, modifié par l'arrêté royal du 11 août 1923 et par les lois des 1^{er} mars 1958 et 6 juillet 1967;

3° l'article 21;

4° l'article 23, modifié par la loi du 6 juillet 1967;

5° l'article 24.

Art. 93

L'article 51 de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, ainsi que des officiers de réserve de toutes les forces armées et du service médical est abrogé.

1° krachtens een door de betrokken militair of in zijn voordeel afgesloten verzekering behoudens niet-betaling door de verzekerder binnen een termijn van één jaar vanaf het ontstaan van de schade;

2° als gerechtskosten in strafzaken.

§ 3. De Staat treedt in de rechten en vorderingen van de militair ten belope van het betaalde bedrag.

§ 4. De vergoeding door de Staat sluit, ten belope van het toegekende bedrag en voor hetzelfde schadelijk feit elk verhaal uit op de Staat, de organen of aangestelden hiervan.

Art. 90

Artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt aangevuld als volgt :

« 25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel ... van de wet van »

Afdeling 3

Terugvordering van geneeskundige kosten en wedden en vergoedingen ingevolge schadelijke feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn

Art. 91

Bij ongevallen of andere schadegevallen waarbij aansprakelijke derden betrokken zijn, treedt de minister van Landsverdediging rechtens in de plaats van de rechthebbenden, tot beloop van het bedrag dat door zijn departement werd uitgegeven, voor de geneeskundige zorgen van de slachtoffers, voor de bezoldigingen die aan de militaire slachtoffers werden uitbetaald tijdens hun periodes van afwezigheid om gezondheidsredenen als gevolg van de ongevallen of schadegevallen en voor al de andere kosten die door Landsverdediging werden gedragen.

Deze indeplaatsstelling geldt voor het geheel van de sommen die krachtens een Belgische wetgeving, een buitenlandse wetgeving of het gemeen recht verschuldigd zijn als gehele of gedeeltelijke vergoeding van de bij in het eerste lid bedoelde ongevallen of andere schadegevallen opgelopen schade.

HOOFDSTUK III

OPHEFFINGSBEPALINGEN

Art. 92

Worden opgeheven in de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de koninklijke militaire school :

1° artikel 12, gewijzigd bij de wet van 13 november 1974;

2° artikel 14, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 augustus 1923 en bij de wetten van 1 maart 1958 en 6 juli 1967;

3° artikel 21;

4° artikel 23, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1967;

5° artikel 24.

Art. 93

Artikel 51 van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut der beroepsofficieren van de land-, de lucht-, de zeemacht en de medische dienst en der reserveofficieren van alle krijgsmachtelen wordt opgeheven.

Art. 94

L'article 33*bis* de la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical inséré par la loi du 13 juillet 1976, est abrogé.

Art. 95

L'article 55 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, modifié par les lois des 18 février 1987 et 28 décembre 1990, est abrogé.

Art. 96

L'article 24, § 5, alinéa 2 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif est abrogé.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 97

Le Roi détermine les mesures transitoires nécessaires pour l'application des dispositions de la présente loi.

Art. 98

Le Roi peut coordonner les dispositions législatives relatives aux statuts du personnel militaire ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant: « Lois relatives au statut du personnel militaire, coordonnées le ... »

Art. 99

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi.

Art. 94

Artikel 33*bis* van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, ingevoegd door de wet van 13 juli 1976, wordt opgeheven.

Art. 95

Artikel 55 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, gewijzigd bij de wetten van 18 februari 1987 en van 28 december 1990, wordt opgeheven.

Art. 96

Artikel 24, § 5, tweede lid van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen in het actief kader wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IV

OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

Art. 97

De Koning bepaalt de overgangsmaatregelen die nodig zijn voor de toepassing van de bepalingen van deze wet.

Art. 98

De Koning kan de wetsbepalingen betreffende de rechtstoelstanden van het militair personeel coördineren evenals de bepalingen waardoor zij uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het ogenblik van deze coördinatie.

Daartoe kan Hij:

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijziging;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

De coördinatie zal het volgende opschrift dragen: « Wetten betreffende de rechtstoestand van het militair personeel, gecoördineerd op ... »

Art. 99

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van elk van de bepalingen van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le ministre de la Défense nationale, le 15 octobre 1993, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux statuts du personnel militaire », a donné le 22 novembre 1993 l'avis suivant :

INTITULE

Compte tenu de l'observation qui sera faite à propos du chapitre II, relatif aux « Dispositions particulières », il est proposé de donner à l'avant-projet l'intitulé suivant :

« Avant-projet de loi modifiant différents statuts du personnel militaire. »

DISPOSITIF

Observations générales

1. L'ampleur des textes que la loi en projet entend modifier justifie que le chapitre premier soit divisé en autant de sections qu'il y a de textes modifiés.
2. Chaque fois que la loi en projet modifie diverses dispositions d'un texte originel et en abroge d'autres, il faut suivre l'ordre des dispositions de ce texte, plutôt que de grouper les abrogations à la fin de la loi. Il en est ainsi des articles 93, 94, 95 et 96.
3. On écrira « chapitre premier ».
4. Sauf pour l'article 1^{er}, les dispositions du projet doivent être numérotées « Art. 2. », « Art. 3. », etc., et non « Article 2. », « Article 3. », etc.
5. Il n'est pas d'usage d'interrompre une énumération par l'insertion de phrases ou d'alinéas incidents.
6. Dans l'ensemble du texte, il faut remplacer les mots « sur base » par les mots « sur la base de ». On écrira aussi, non pas « suite à », mais « à la suite de ». Dans l'ensemble du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot « vorming » par le mot « opleiding ». Ceci vaut aussi pour les mots composés de ce mot.
7. Les subdivisions d'une phrase doivent se faire par 1^o, 2^o, 3^o, etc., ceux-ci étant eux-mêmes éventuellement subdivisés en a), b), c), etc.
8. La division d'un article en paragraphes ne se justifie pas lorsque chacun de ceux-ci ne comporte qu'un alinéa.

Observations particulières

Art. 3

1. A l'alinéa 1^{er} de l'article 4bis en projet, il serait souhaitable de déterminer l'autorité qui admet les candidats officiers auxiliaires dans les catégories de personnel navigant.

Le parallélisme des compétences impliquerait que ce soit le ministre, puisqu'à l'alinéa 2, c'est lui qui décide de la radiation.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 15 oktober 1993 door de minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « inzake de rechtstoestanden van het militair personeel », heeft op 22 november 1993 het volgend advies gegeven :

OPSCHRIFT

Gelet op de opmerking die verder in de tekst wordt gemaakt in verband met hoofdstuk II, met betrekking tot de « Bijzondere bepalingen », wordt voorgesteld aan het voorontwerp het volgende opschrift te geven :

« Voorontwerp van wet tot wijziging van verschillende rechtspositieregelingen van het militaire personeel. »

BEPALEND GEDEELTE

Algemene opmerkingen

1. Wegens de omvang van de teksten die de ontworpen wet beoogt te wijzigen is er grond om het eerste hoofdstuk in evenveel afdelingen in te delen als er gewijzigde teksten zijn.
2. Telkens als de ontworpen wet verscheidene bepalingen wijzigt van een oorspronkelijke tekst en er andere opheft, dient de volgorde van de bepalingen van die tekst te worden gevolgd, veeleer dan de opheffingen samen te brengen aan het slot van de wet. Dit is zo voor de artikelen 93, 94, 95 en 96.
3. Men schrijve in de Franse tekst « Chapitre premier ».
4. Behalve wat artikel 1 betreft moeten de bepalingen van het ontwerp als volgt worden genummerd : « Art. 2. », « Art. 3. », enz., en niet « Artikel 2 », « Artikel 3 », enz.
5. Het is niet gebruikelijk een opsomming te onderbreken door tussenzinnen of door tussengevoegde leden.
6. In geheel de Franse tekst dienen de woorden « sur base » vervangen te worden door de woorden « sur la base de ». Men schrijve tevens « à la suite de » in plaats van « suite à ». In geheel de Nederlandse tekst vervange men het woord « vorming » door het woord « opleiding », ook in de samenstellingen.
7. De indelingen van een zin dienen te geschieden met 1^o, 2^o, 3^o, enz., die zelf eventueel onderverdeeld worden in a), b), c), enz.
8. Er is geen reden om een artikel in te delen in paragrafen als elk van die paragrafen slechts één lid bevat.

Bijzondere opmerkingen

Art. 3

1. In het eerste lid van het ontworpen artikel 4bis zou het wenselijk zijn de overheid te bepalen die de kandidaat-hulpofficieren opneemt in de categorieën van het varend personeel.

Het parallelisme van de bevoegdheden zou impliceren dat het de minister is aangezien in het tweede lid wordt bepaald dat hij het is die beslist over de schrapping.

2. Les alinéas 2 et 3 de la disposition en projet doivent être fusionnés et commencer par le texte suivant :

« Les candidats sont radiés de ces catégories par le ministre ... ».

L'observation vaut, *mutatis mutandis*, pour les dispositions similaires en projet sous les articles 16, 37, 52 et 57.

Art. 5

1. Au paragraphe 1^{er}, 1^o et 2^o, de la disposition en projet, il faut écrire : « soit de » et non « soit à ».

2. Au 1^o, on reportera la phrase incidente après l'énumération sous la forme d'un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Le Roi fixe, par formation, la somme à rembourser en application de l'alinéa 1^{er}, 1^o, en fonction de ... ainsi que les modalités de remboursement ».

L'observation vaut pour les autres dispositions en projet similaires, notamment pour celle figurant sous l'article 77.

Dans la suite de l'avant-projet, on remplacera, de même, chaque fois les termes « les règles pratiques » par les termes « les modalités ».

3. L'alinéa figurant dans le texte en projet, immédiatement après le 2^o, doit constituer un alinéa 3 du paragraphe 1^{er}. On y omettra les termes « des frais de formation » et on écrira « est tenu au remboursement prévu à l'alinéa 1^{er}, 1^o ».

4. Les phrases commençant par les mots « Par décision du chef de l'état-major » et « Dans le cas contraire ... », doivent former un paragraphe distinct, car elles visent une hypothèse différente.

En outre, on adoptera les références dans les dispositions suivantes.

Art. 6

1. Au paragraphe 2, alinéas 1^{er}, 2 et 3, de l'article 9 en projet, est organisé un système suivant lequel le Roi accepte la résiliation de l'engagement, étant entendu, toutefois, que le ministre peut refuser la demande et donc ne pas proposer au Roi d'accepter ladite résiliation, lorsque celle-ci est contraire à l'intérêt du service.

Un tel système n'est pas admissible au regard du parallélisme des compétences. Il y a lieu de prévoir que le Roi refuse la demande s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service et que c'est à Lui, également, qu'il revient de motiver spécialement, dans les cas exceptionnels prévus à l'alinéa 3, la résiliation à la demande.

L'observation vaut également pour les autres dispositions en projet qui organisent un système similaire.

2. Les alinéas 4 et 5 doivent être fusionnés. Par ailleurs, le texte en projet de ces alinéas doit mieux faire apparaître que le Roi fixe des règles générales concernant le remboursement d'une partie des frais des formations et fixe, dans chaque cas, en application de ces règles, le montant à rembourser.

2. Het tweede en derde lid van de ontworpen bepaling moeten worden samengevoegd en beginnen met de volgende tekst :

« De kandidaten worden uit die categorieën geschrapt door de minister... ».

De opmerking geldt *mutatis mutandis* voor de soortgelijke ontworpen bepalingen onder de artikelen 16, 37, 52 en 57.

Art. 5

1. In paragraaf 1, 1^o en 2^o, van de ontworpen bepaling, schrijven men in de Franse tekst : « soit de » en niet « soit à ».

2. In de bepaling onder 1^o dient de tussenzin zo te worden verplaatst dat hij na de opsomming komt te staan in de vorm van een tweede lid, luidende :

« De Koning bepaalt per opleiding het met toepassing van het eerste lid, 1^o, terug te betalen bedrag naar gelang van het aantal jaren gevolgde opleiding, alsmede de nadere regels inzake de terugbetaling. »

De opmerking geldt voor de overige soortgelijke ontworpen bepalingen, inzonderheid voor de bepaling onder artikel 77.

Verder in het voorontwerp dienen evenzo de woorden « de praktische regels van » telkens te worden vervangen door de woorden « de nadere regels inzake ».

3. Het lid dat in de ontworpen tekst onmiddellijk na onderdeel 2^o komt moet een derde lid vormen van paragraaf 1. De woorden « terugbetaling van de vormingskosten » dienen te vervallen en men schrijft « is hij verplicht de in het eerste lid, 1^o, bedoelde terugbetaling te doen ».

4. De zinnen die beginnen met de woorden « Bij beslissing van de chef van de generale staf » en « In het tegenovergestelde geval... », moeten een afzonderlijke paragraaf vormen daar zij betrekking hebben op een ander geval.

Bovendien behoren de verwijzingen te worden aangepast in de bepalingen die erop volgen.

Art. 6

1. In paragraaf 2, eerste, tweede en derde lid, van het ontworpen artikel 9, wordt een regeling ingevoerd volgens welke de Koning de verbreking van de dienstneming aanvaardt met dien verstande evenwel dat de minister de aanvraag kan afwijzen en dus kan nalaten de Koning voor te stellen de genoemde onderbreking te aanvaarden wanneer zij indruist tegen het belang van de dienst.

Zulk een regeling is niet aanvaardbaar uit het oogpunt van het parallelisme van de bevoegdheden. Er dient te worden bepaald dat de Koning de aanvraag afwijst als Hij van oordeel is dat zij indruist tegen het belang van de dienst en dat het tevens Hem toekomt in de bijzondere gevallen bedoeld in het derde lid, de onderbreking op verzoek met bijzondere redenen te omkleden.

De opmerking geldt eveneens voor de overige ontworpen bepalingen die voorzien in een soortgelijke regeling.

2. Het vierde en vijfde lid moeten worden samengevoegd. Bovendien moet uit de ontworpen tekst van die leden duidelijker blijken dat de Koning algemene regels vaststelt met betrekking tot de terugbetaling van een gedeelte van de opleidingskosten en dat hij voor elk geval met toepassing van die regels het bedrag bepaalt dat moet worden terugbetaald.

3. Le dernier alinéa de la disposition en projet trouverait mieux sa place dans l'article 55 en projet (art. 17 de l'avant-projet) sous forme d'un point *d*) à ajouter au 2° et rédigé comme suit :

« *d*) les officiers auxiliaires dont le rengagement est résilié à leur demande. »

Art. 10

La disposition en projet trouve mal sa place sous un article 12*bis* de la loi du 1^{er} mars 1958.

Mais, plus fondamentalement, cette disposition qui, suivant l'exposé des motifs, « vise à créer une base législative pour l'appréciation permanente de l'officier... », est gravement lacunaire.

En effet, il n'est pas précisé quelle est l'autorité compétente pour « apprécier » l'officier, ni davantage les critères en fonction desquels cette appréciation a lieu. La disposition ne détermine pas davantage les effets juridiques de l'appréciation.

Certes, il est prévu que le Roi arrête les « règles pratiques et les prescriptions complémentaires relatives à l'appréciation ». Mais, c'est à la loi elle-même qu'il revient de compléter les lacunes qui viennent d'être relevées.

La même observation vaut pour les autres dispositions en projet qui ont un objet similaire (voir art. 16, 22 et 43).

Art. 11

1. On fusionnera les alinéas 1^{er} et 2 du texte en projet.

2. Par ailleurs, à l'alinéa 2, devenant la seconde phrase de l'alinéa 1^{er} dudit texte, sont visés les officiers « effectivement engagés ». Suivant l'exposé des motifs, il s'agit « de conserver l'opérationnalité » des officiers.

Compte tenu de cette intention et pour respecter la terminologie de l'avant-projet de loi « relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver », sur lequel le Conseil d'Etat a donné, le 8 novembre 1993, l'avis L. 22.854/9, mieux vaut écrire « sont en engagement opérationnel ».

La même observation vaut pour la disposition en projet sous l'article 44 de l'avant-projet.

3. A l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, on écrira :

« Les retraits prennent fin, de plein droit, en période de guerre. »

Dans la suite du projet, en évitera d'écrire que des retraits « sont retirés » ; on écrira, chaque fois, de même « prennent fin ».

4. Au dernier alinéa, *in fine*, il faut écrire « en cas d'engagement opérationnel ou de mise sur préavis ».

La plupart des observations qui viennent d'être faites valent aussi pour les articles 23 et 44.

Art. 12

1. A l'alinéa 4 de l'article 21 en projet, il est précisé que l'officier de carrière qui se trouve dans les conditions visées « est tenu de rembourser tout ou partie de la prime... ».

3. Het laatste lid van de ontworpen bepaling zou beter in het ontworpen artikel 55 komen te staan (art. 17 van het voorontwerp), in de vorm van een punt *d*) dat aan onderdeel 2° moet worden toegevoegd, luidende :

« *d*) de hulpofficieren wier wederdienstneming op eigen verzoek wordt verbroken. »

Art. 10

De ontworpen bepaling hoort niet thuis in een artikel 12*bis* van de wet van 1 maart 1958.

Maar, meer essentieel, is deze bepaling die volgens de memorie van toelichting « beoogt een wettelijke basis te creëren voor de permanente beoordeling van de officier ... », zeer onvolledig.

Er wordt immers niet duidelijk gemaakt welke overheid bevoegd is om de officier te « beoordelen » en evenmin worden de criteria vermeld aan de hand waarvan die beoordeling geschiedt. In de bepaling worden evenmin de juridische gevolgen van de beoordeling vermeld.

Er wordt weliswaar bepaald dat de Koning de « praktische regels en de nadere voorschriften betreffende deze beoordeling » vaststelt. Maar het staat aan de wet zelf de zoëven genoemde leemten aan te vullen.

Dezelfde opmerking geldt voor de overige ontworpen bepalingen die een soortgelijk onderwerp hebben (zie art. 16, 22 en 43).

Art. 11

1. Het eerste en tweede lid van de ontworpen tekst moeten worden samengevoegd.

2. Bovendien is in het tweede lid, dat de tweede zin van het eerste lid van de genoemde tekst wordt, sprake van de officieren die « daadwerkelijk ingezet » zijn. Volgens de memorie van toelichting gaat het om « het bewaren van de operationaliteit van de officieren ».

Gelet op die bedoeling en om de terminologie in acht te nemen van het voorontwerp van wet « betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden », waarover de Raad van State op 8 november 1993 advies L. 22.854/9 heeft uitgebracht, zou het beter zijn te schrijven « zijn in operationele inzet ».

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen bepaling onder artikel 44 van het voorontwerp.

3. In het derde lid, dat het tweede lid wordt, schrijve men :

« De ontheffingen eindigen van rechtswege in periode van oorlog. »

Verder in het ontwerp moet worden vermeden te schrijven dat de ontheffingen « worden ingetrokken » ; evenzo schrijve men telkens « eindigen ».

4. In het laatste lid, *in fine*, schrijve men « in geval van operationele inzet of van voorafgaande aanzegging ».

Het merendeel van de zoëven gemaakte opmerkingen geldt eveneens voor de artikelen 23 en 44.

Art. 12

1. In het vierde lid van het ontworpen artikel 21, wordt vermeld dat de beroepsofficier die voldoet aan de gestelde voorwaarden « er toe gehouden (is) de premie geheel of gedeeltelijk terug te betalen ... »

La disposition ainsi que celle de l'alinéa 5 devrait mieux faire apparaître que c'est sur la base de règles générales arrêtées par Lui que le Roi déterminera, dans chaque cas particulier, le montant à rembourser.

La même observation vaut pour l'alinéa 4 de l'article 23 en projet introduit par l'article 25 de l'avant-projet.

2. L'alinéa 6 de la disposition en projet est inutile, puisque la règle qu'il énonce figure à l'article 17. Il doit donc être omis.

Art. 13

Mieux vaut écrire: «... l'autorisation d'être réintégré...».

Art. 19

1. Cet article remplace l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1961 portant le statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, en y créant un grade supplémentaire, c'est-à-dire le grade d'adjudant-major et celui, à la force navale, de maître principal-chef.

L'officier délégué a précisé que le grade d'adjudant-major et celui de maître principal-chef devront être octroyés sur décision du ministre de la Défense nationale, à la suite d'une appréciation des mérites des candidats par un comité.

Comme une telle procédure n'a pas de base légale, il y a lieu d'introduire une disposition qui l'organise (1).

2. Par ailleurs, on écrira dans la phrase introductive: «... l'ordre hiérarchique suivant:»

3. Enfin, à l'alinéa 2 du texte en projet, il faut écrire: «... visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o, d) à g) et 2^o, d) à g), sont appelés «sous-officier d'élite».

Art. 23

On écrira: «... complété par les alinéas suivants:»

Art. 24

Il faut écrire:

«Article 24. — Dans l'article 20, alinéa 1^{er}, de la même loi, ...».

Art. 26

Il serait indiqué de remplacer l'article 27 dans son ensemble.

Il faut, en tout cas, écrire:

«L'article 27, a) et b) de la même loi...»

Au a) en projet (devenant 1^o), il faut écrire «autorisation d'être réintégré.»

(1) Le pouvoir de conférer les grades à l'armée est, en vertu de l'article 66, alinéa 1^{er}, de la Constitution, une prerogative royale. Aussi les dispositions légales qui confèrent au ministre de la Défense nationale le pouvoir de conférer les grades aux sous-officiers apparaissent-elles comme n'étant pas à l'abri de toute critique. Encore faut-il ajouter qu'elles peuvent s'autoriser d'un usage constant qui n'a jamais été critiqué.

De bepaling alsmede die van het vijfde lid zou duidelijker tot uiting moeten laten komen dat het op grond van door Hem vastgestelde algemene regels is dat de Koning, in elk geval afzonderlijk, het bedrag bepaalt dat moet worden terugbetaald.

Dezelfde opmerking geldt voor het vierde lid van het ontworpen artikel 23, ingevoegd bij artikel 25 van het voorontwerp.

2. Het zesde lid van de ontworpen bepaling is nutteloos aangezien de regel die erin wordt verwoord voorkomt in artikel 17. Het moet dus vervallen.

Art. 13

In de Franse tekst zou het beter zijn te schrijven: «...l'autorisation d'être réintégré...».

Art. 19

1. Dit artikel vervangt artikel 2, § 1, van de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, en stelt een nieuwe graad in, met name de graad van adjudant-majoor en bij de zeemacht die van oppermeester-chef.

De gemachtigde officier heeft duidelijk gemaakt dat de graad van adjudant-majoor en die van oppermeester-chef zullen moeten worden verleend bij beslissing van de minister van Landsverdediging, na een beoordeling van de verdiensten van de gegadigden door een comité.

Aangezien zulk een procedure geen rechtsgrond heeft, dient een bepaling te worden ingevoegd die daarin voorziet (1).

2. Bovendien schrijve men in de inleidende zin: «De graden zijn gerangschikt in de volgende hiërarchische volgorde:»

3. In het tweede lid van de ontworpen tekst ten slotte, schrijve men: «de bekleders van één van de graden bedoeld in het eerste lid, 1^o, d) tot g), en 2^o, d) tot g), worden «keuronderofficieren» genoemd».

Art. 23

Men schrijve: «... wordt aangevuld met de volgende leden:»

Art. 24

Men schrijve:

«Artikel 24. — In de Franse tekst van artikel 20, eerste lid, van...»

Art. 26

Men zou aangewezen zijn artikel 27 in zijn geheel te vervangen.

In elk geval schrijve men in de Franse tekst:

«L'article 27, a) et b) de la même loi...»

In de Franse tekst schrijve men in de ontworpen bepaling onder a) (die 1^o wordt) «autorisation d'être réintégré.»

(1) Het recht om de graden in het leger te verlenen is volgens artikel 66, eerste lid, van de Grondwet een prerogatief van het Staatshoofd. Daarom zijn de wetsbepalingen die aan de minister van Landsverdediging de bevoegdheid opdragen om aan de onderofficieren de graden te verlenen, voor kritiek vatbaar. Wel mag worden opgemerkt dat die wetsbepalingen in de lijn liggen van een vast en blijkaar nooit betwist gebruik.

En outre, on écrira :

« 1^o le sous-officier de carrière dont la démission a été acceptée... »

De même au *b*), devenant le 2^o, mieux vaut écrire :

« 2^o le sous-officier de carrière dont la démission a été acceptée de son emploi... »

On évitera les phrases incidentes en écrivant « ... dans le cadre de réserve, auquel cas il subit... » et « ... n'aient pas été interrompus, auquel cas il est accordé... ».

La même rédaction sera adoptée pour la disposition en projet sous l'article 46.

Art. 27

A l'alinéa 1^{er} de l'article 36 en projet, les mots « alinéa suivant » doivent être remplacés par « alinéa 2 ».

Art. 28

Mieux vaut écrire :

« *Article 28.* — A l'article 37 de la même loi, dont le paragraphe 2 formera l'unique alinéa de cette disposition, le paragraphe 1^{er} est abrogé. »

Art. 29

A l'alinéa 1^{er} de la disposition en projet, au lieu de « à la participation », on écrira : « à participer ».

Art. 40

On écrira :

« *Article 40.* — L'article 2, 2^o, de la loi du 12 janvier 1970... est complété par la disposition suivante :

« c) l'accident qui survient à un candidat pilote... »

Art. 41

1. Les mots « modifié par la loi du 13 juillet 1976, » doivent être reportés après le mot « médical ».

2. A l'alinéa 3, *in fine*, de l'article 7 en projet, mieux vaut écrire : « ... et dernière fois dans le courant de la cinquième année qui suit celle au cours de laquelle a eu lieu ce premier examen ».

Art. 42

A l'alinéa 1^{er} du texte en projet, il faut omettre les mots « du présent article ».

Art. 49

La phrase liminaire s'écrira comme suit :

« *Article 49.* — La phrase introductive de l'article 21 de la même loi est remplacée par la disposition suivante : »

Bovendien schrijve men :

« 1^o de beroepsonderofficier wiens ontslag is aanvaard... » ;

Evenzo zou het beter zijn in *b*), die 2^o wordt, te schrijven :

« 2^o de beroepsonderofficier wiens ontslag uit zijn ambt is aanvaard... »

Tussenzinnen dienen te worden vermeden door te schrijven « ... naar het reservekader, in welk geval hij zoveel anciënniteit verliest als er tijd verlopen is sedert zijn ontslag » en « ... niet onderbroken werden, in welk geval hem de graad en de anciënniteit worden verleend die hij zou gekregen hebben... ».

De ontworpen bepaling onder artikel 46 zou op dezelfde wijze moeten worden gesteld.

Art. 27

In het eerste lid van het ontworpen artikel 36 dienen de woorden « volgende lid » vervangen te worden door de woorden « tweede lid ».

Art. 28

Het zou beter zijn te schrijven :

« *Artikel 28.* — In artikel 37 van dezelfde wet, waarvan paragraaf 2 het enige lid van die bepaling zal vormen, wordt paragraaf 1 opgeheven. »

Art. 29

In de Franse tekst van het eerste lid van de ontworpen bepaling schrijven men « à y participer » in plaats van « à la participation ».

Art. 40

Men schrijve :

« *Artikel 40.* — Artikel 2, 2^o, van de wet van 12 januari 1970... wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« c) het ongeval dat een kandidaat-militaire testpilot... overkomt... ».

Art. 41

1. De woorden « gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976 » moeten na het woord « dienst » worden geplaatst.

2. Het zou beter zijn aan het slot van het ontworpen derde lid van artikel 7 te schrijven : « ... en laatste maal in de loop van het vijfde jaar na dat waarin dat eerste examen heeft plaatsgehad ».

Art. 42

In het eerste lid van de ontworpen tekst dienen de woorden « van dit artikel » te vervallen.

Art. 49

De inleidende zin dient te worden geredigeerd als volgt :

« *Artikel 49.* — De zin die artikel 21 van dezelfde wet inleidt wordt vervangen door de volgende bepaling : »

Art. 54

Il faut écrire:

« Article 54. — Dans l'article 50, § 1^{er}, de la même loi, les mots... »

Art. 55

Mieux vaut écrire: «... pendant que la mère est en congé d'allaitement».

Art. 56

A l'article 3, 1^o, en projet, il ne faut pas aller à la ligne après les deux points.

Art. 58

Au 6^o, on écrira:

« 6^o l'article est complété par les alinéas suivants: »

Art. 60

Dans la disposition en projet, on remplacera les mots « sans préjudice de l'application de l'article 24, § 7, » par les mots « sous réserve de l'article 24, § 7, ».

Art. 61

La disposition en projet confère au Roi une délégation qui, au regard de l'article 118 de la Constitution, est excessive.

En outre, l'alinéa 2 est difficilement compréhensible.

La disposition doit être revue.

Art. 63

Dans la phrase introductive du § 1^{er} de la disposition en projet, on remplacera les mots «... sans préjudice...» par le mot « indépendamment ».

Art. 67

Au 2^o, la disposition en projet serait mieux rédigée comme suit:

« Avant que le candidat ne commence sa formation, ses qualités morales, caractérielles et physiques sont appréciées selon les règles que le Roi détermine. Cette appréciation peut être revue au cours de la formation. »

Art. 68

A la fin du texte en projet sous le 2^o, mieux vaut écrire:

«... dans une école pour sous-officiers s'il atteindra au moins l'âge de seize ans au 31 décembre de l'année au cours de laquelle il commence sa formation.»

Art. 71

Dans le texte en projet, on remplacera les mots « à l'alinéa précédent » par les mots « à l'alinéa 2 ».

Art. 74

1. Au 1^o de cet article, il faut écrire:

« 1^o dans le paragraphe 1^{er}, le paragraphe 2, alinéa 2, et le paragraphe 3 de l'article 24 en projet, les mots « Ministre de la Défense nationale » sont remplacés ... »

2. Au 6^o, la disposition en projet (8^o de l'article 74) est mal rédigée; elle doit être réécrite pour la rendre plus compréhensible.

Art. 54

Men schrijve:

« Artikel 54. — In artikel 50, § 1, van dezelfde wet, worden de woorden ... »

Art. 55

Het zou beter zijn te schrijven: «... terwijl de moeder met borstvoedingsverlof is ».

Art. 56

In het ontworpen artikel 3, 1^o, hoeft geen nieuwe regel te worden begonnen na de dubbele punt.

Art. 58

In 6^o schrijve men:

« 6^o het artikel wordt aangevuld met de volgende leden: »

Art. 60

In de ontworpen bepaling dienen de woorden « Onverminderd de toepassing van artikel 24, § 7, » vervangen te worden door de woorden « Onder voorbehoud van artikel 24, § 7, ».

Art. 61

De ontworpen bepaling verleent de Koning een machtiging die ten aanzien van artikel 118 van de Grondwet te ver gaat.

Bovendien is het tweede lid moeilijk te begrijpen.

De bepaling moet worden herzien.

Art. 63

In de zin die paragraaf 1 van de ontworpen bepaling inleidt dient het woord «... onverminderd...» vervangen te worden door de woorden « los van ».

Art. 67

Het zou beter zijn in 2^o de ontworpen bepaling te redigeren als volgt:

« Voordat de kandidaat zijn opleiding begint, worden zijn morele, karakteriële en fysieke hoedanigheden beoordeeld volgens de regels die de Koning bepaalt. Die beoordeling kan tijdens de opleiding worden herzien. »

Art. 68

Het zou beter zijn aan het slot van de ontworpen tekst onder 2^o te schrijven:

«... in een school voor onderofficieren indien hij ten minste de leeftijd van 16 jaar bereikt op 31 december van het jaar waarin hij zijn opleiding begint. »

Art. 71

In de ontworpen tekst dienen de woorden « in vorig lid » vervangen te worden door de woorden » in het tweede lid ».

Art. 74

1. In 1^o van dit artikel schrijve men:

« 1^o in paragraaf 1, paragraaf 2, tweede lid, en paragraaf 3, van het ontworpen artikel 24 worden de woorden « Minister van Landsverdediging » vervangen... »

2. In 6^o is de ontworpen bepaling slechts geredigeerd; zij dient te worden herschreven om haar begrijpelijker te maken.

3. Au paragraphe 6 en projet (8° de l'article 74), on écrira: «... peut être exempté, par l'autorité militaire désigné par le Roi, de parties de formations ...».

4. Au paragraphe 7 en projet (8° de l'article 74, deuxième phrase), mieux vaut écrire, pour autant que cela traduise l'intention des auteurs de l'avant-projet de loi: «Les demandes d'ajournement sont considérées comme des demandes de retrait temporaire d'emploi, lorsqu'elles se fondent sur des raisons déterminées par le Roi.»

5. Au paragraphe 8 en projet (8° de l'article 74), *in fine*, mieux vaut écrire: «..., dans la même qualité et dans la même promotion».

6. Au paragraphe 9 en projet (8° de l'article 74), on remplacera le mot «originale», utilisé deux fois, par le mot «originelle». Par ailleurs, les termes «pour des raisons bien déterminées» sont imprécis; il n'y a lieu, soit de les omettre, soit de clarifier le texte.

Art. 75

La disposition en projet accorde au Roi une délégation excessive pour déterminer les cas dans lesquels le candidat perd cette qualité. La loi doit, elle-même, déterminer les règles essentielles applicables.

Art. 76

1. Le paragraphe 2 de l'article 26 en projet est particulièrement mal rédigé, au point qu'à beaucoup d'égards, elle en devient obscure. Il y a lieu de la réécrire clairement.

2. Au paragraphe 3 de l'article 26 en projet, il serait souhaitable de remplacer les termes «sans préjudice de l'application de l'article 26bis, ...» par une expression plus adéquate, afin de préciser, parmi les règles prévues à l'article 26bis, celles dont il devra être tenu compte.

Par ailleurs, il faut écrire «n'est pas tenu d'effectuer».

Art. 80

Même si l'article 53 de la loi du 21 décembre 1990, qui insère un article 21bis dans celle du 12 juillet 1973, n'est pas à ce jour en vigueur, il faut modifier l'article 21bis lui-même, non l'article 53.

La disposition, qui devrait trouver sa place après l'article 49 de l'avant-projet, devrait être rédigée comme suit:

«Article ... — A l'article 21bis de la loi du 12 juillet 1973 ... (intitulé), inséré par la loi du 21 décembre 1990, le mot «militaire» est supprimé dans la phrase introductive.»

Art. 81

Suivant l'exposé des motifs, la disposition en projet complète l'article 61 de la loi du 21 décembre 1990 pour tenir compte des «situations manquantes».

Toutefois, modifié comme le prévoit le texte en projet, ledit article 61 deviendrait totalement incompréhensible.

Ainsi, le Conseil d'Etat a quelque difficulté à comprendre comment il serait possible de poser, en 1994, une candidature «pour un passage dans le cadre de carrière ou de complément en 1991 et 1992», comme le prévoit le paragraphe 2.

3. In de ontworpen paragraaf 6 (8° van artikel 74), schrijf men in de Franse tekst: «... peut être exempté, par l'autorité militaire désignée par le Roi, de parties de formations...».

4. Het zou beter zijn in de ontworpen paragraaf 7 (8° van artikel 74), te schrijven, in zoverre dit de bedoeling van de stellers van het voorontwerp van wet weergeeft: «De aanvragen tot uitstel worden beschouwd als aanvragen tot tijdelijke ambtsontheffing indien zij gegrond zijn op door de Koning vastgestelde redenen.»

5. Het zou beter zijn aan het slot van de ontworpen paragraaf 8 (8° van artikel 74) te schrijven: «..., in dezelfde hoedanigheid en in dezelfde promotie».

6. In de ontworpen paragraaf 9 (8° van artikel 74) dient in de Franse tekst het woord «originale», dat twee maal gebruikt is, vervangen te worden door het woord «originelle». Bovendien zijn de woorden «welbepaalde redenen» vaag; ofwel dienen zij te vervallen ofwel dient de tekst te worden verduidelijkt.

Art. 75

De ontworpen bepaling verleent de Koning een buitenmatige machtiging om de gevallen te bepalen waarin de kandidaat deze hoedanigheid verliest. De wet zelf moet de toepasselijke basisregels bepalen.

Art. 76

1. Paragraaf 2 van het ontworpen artikel 26 is bijzonder slecht gesteld, zodat zij in vele opzichten onduidelijk wordt. Zij dient duidelijk te worden herschreven.

2. Het zou wenselijk zijn in paragraaf 3 van het ontworpen artikel 26 de woorden «onverminderd de toepassing van artikel 26bis, ...» te vervangen door een geschiktere uitdrukking, om te preciseren met welke van de in artikel 26bis vastgestelde regels rekening dient te worden gehouden.

Bovendien schrijf men in de Franse tekst «n'est pas tenu d'effectuer».

Art. 80

Ook al is artikel 53 van de wet van 21 december 1990, dat een artikel 21bis invoegt in de wet van 12 juli 1973, op dit ogenblik niet van kracht, artikel 21bis zelf moet worden gewijzigd, niet artikel 53.

De bepaling die na artikel 49 van het voorontwerp zou moeten komen te staan, dient te worden geredigeerd als volgt:

«Article — In artikel 21bis van de wet van 12 juli 1973... (opschrift), ingevoegd bij de wet van 21 december 1990, worden de woorden «vrijwilliger militaire muzikant» in de inleidende zin vervangen door de woorden «vrijwilliger-muzikant.»

Art. 81

Volgens de memorie van toelichting vult de ontworpen bepaling artikel 61 van de wet van 21 december 1990 aan om rekening te houden met de «ontbrekende gevallen».

Het genoemde artikel 61 zou echter, indien het gewijzigd wordt zoals bepaald in de ontworpen tekst, geheel onbegrijpelijk worden.

Zo is het de Raad van State niet helemaal duidelijk hoe in 1994 een kandidatuur kan worden gesteld «voor een overgang naar het beroeps- of het aanvullingskader in 1991 en 1992», zoals bepaald in paragraaf 2.

Par ailleurs, au paragraphe 4, il faut énumérer de manière exhaustive, les cas dans lesquels les militaires ne sont pas considérés comme ayant dû quitter le service actif en application de la disposition.

Enfin, ce n'est pas au Roi qu'il appartient de prendre les mesures transitoires nécessaires à l'application de dispositions législatives, mais au législateur lui-même. Cette dernière observation vaut, non seulement pour le paragraphe 5 de la disposition en projet, mais aussi pour l'article 97.

Le texte en projet doit être fondamentalement revu.

CHAPITRE II

Pour éviter que des dispositions autonomes figurent dans un texte dont l'objet essentiel est de modifier des lois existantes, il serait préférable de faire des dispositions figurant sous les sections 2 et 3, qui sont relatives à la responsabilité civile, à l'assistance en justice et aux frais médicaux, salaires et indemnités à la suite de faits nuisibles pour lesquels des tiers sont responsables, une loi distincte.

Cette suggestion se justifie d'autant plus que ces dispositions sont d'une particulière importance.

Par contre, l'article 82, figurant sous la section première, est étroitement lié aux dispositions relatives aux statuts du personnel militaire et pourrait figurer sous le chapitre II qui serait intitulé:

« Chapitre II. — Des examens médicaux et des vaccinations. »

Art. 82

Mieux vaut écrire, au paragraphe 1^{er}, devenant l'alinéa 1^{er}:

« Les militaires sont soumis à des examens médicaux... missions particulières, suivant les modalités fixées par le Roi »,

et, au paragraphe 2, devenant l'alinéa 2:

« Sauf contre-indication médicale, les militaires sont soumis à des vaccinations... »

Art. 83

La disposition du projet organise, entre autres, la responsabilité civile de l'Etat pour des dommages que les militaires causent à des tiers, ainsi que les conditions dans lesquelles ces militaires supportent personnellement ou en partie de cette responsabilité.

La disposition en projet s'inspire, jusqu'à souvent les reproduire, des dispositions correspondantes (art. 46 et 47) de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

Le Conseil d'Etat croit devoir rappeler l'observation suivante qui avait été faite dans l'avis (1) qu'il a donné sur cette loi alors en projet:

« Les notions de « commettants » et de « préposés » déposées dans l'article 1384, alinéa 3, du Code civil, ne sont pas définies par la loi.

La jurisprudence ne considère les personnes employées par une institution de droit public comme des préposés, qu'à la condition

Bovendien dienen in paragraaf 4 de gevallen waarin de militairen niet worden geacht de werkelijke dienst te hebben moeten verlaten met toepassing van de bepaling, op limitatieve wijze te worden opgesomd.

Ten slotte komt het niet toe aan de Koning om de overgangsmaatregelen te nemen die nodig zijn voor de toepassing van wetsbepalingen, maar aan de wetgever zelf. Deze laatste opmerking geldt niet alleen voor paragraaf 5 van de ontworpen bepaling, maar ook voor artikel 97.

De ontworpen tekst moet grondig worden herzien.

HOOFDSTUK II

Om te voorkomen dat in een tekst waarvan het wezenlijk doel in de wijziging van bestaande wetteksten bestaat, ook autonome bepalingen vervat zijn, zou het verkieslijk zijn om van de bepalingen die in de afdelingen 2 en 3 staan, die betrekking hebben op de burgerrechtelijke aansprakelijkheid, de rechtshulp en de medische kosten, wedden en vergoedingen ten gevolge van schadelijke feiten waarvoor derden aansprakelijk zijn, een afzonderlijke wet te maken.

Dit voorstel is des te meer gewettigd daar die bepalingen bijzonder belangrijk zijn.

Artikel 82 daarentegen, dat in de eerste afdeling staat, is nauw verbonden met de bepalingen inzake de rechtspositieregelingen van het militaire personeel en kan in hoofdstuk II staan dat het volgende opschrift zou hebben:

« Hoofdstuk II. — Medische onderzoeken en vaccinaties. »

Art. 82

Het zou beter zijn te schrijven in paragraaf 1, die het eerste lid wordt:

« De militairen ondergaan medische onderzoeken ... bijzondere opdrachten, volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels »,

en, in paragraaf 2, die het tweede lid wordt:

« Tenzij er een medische contra-indicatie bestaat, krijgen de militairen preventieve vaccinaties en inentingen, waarvan de aard en de nadere regels voor de toepassing door de Koning worden bepaald. »

Art. 83

De bepaling van het ontwerp regelt onder meer de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de Staat voor schade die de militairen aan derden berokkenen, alsook de voorwaarden waaronder deze militairen die aansprakelijkheid geheel of ten dele persoonlijk dragen.

De ontworpen bepaling knoopt aan bij de overeenstemmende bepalingen (art. 46 en 47) van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en neemt deze zelfs vaak over.

De Raad van State neemt de volgende opmerking in herinnering te moeten brengen, die is gemaakt in het advies (1) dat hij over deze wet die toen als wetsontwerp was voorgelegd, gegeven heeft:

« De begrippen « zij die anderen aanstellen » en « aangestelden », die in artikel 1384, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek te vinden zijn, zijn niet omschreven door de wet.

Volgens de rechtspraak worden de personen die in dienst zijn bij een publiekrechtelijke instelling slechts dan als aangestelden

(1) Doc. parl. Chambre des représentants 1990-1991, n° 1637/1.

(1) Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers 1990-1991, nr. 1637/1.

que ces personnes n'exercent aucune parcelle de l'autorité publique. Dès qu'une telle forme d'autorité, fût-elle minime, est entre leurs mains, elles sont des organes de l'institution dans laquelle elles travaillent.

Cette qualité d'organe a pour conséquence que les actes qu'elles accomplissent sont directement imputés au pouvoir public, pourvu que l'organe soit resté dans la limite de ses attributions. Si ces actes sont fautifs et qu'ils causent des dommages, la responsabilité du pouvoir public qui en découle est régie par l'article 1382 du Code civil, et elle se superpose à la responsabilité personnelle de l'organe. Mais si l'organe a excédé les pouvoirs dont il disposait, il en supporte seul la responsabilité. Et si la faute qu'il a commise, même sans excéder ses attributions, consiste en un comportement délictueux, devant la juridiction répressive, il est aussi seul responsable, tant pour l'action publique — ce qui va de soi —, que pour l'action civile qui y est jointe, parce que les personnes morales ne peuvent être atraïtes devant le juge pénal en raison de faits qu'elles sont réputées avoir commis elles-mêmes (1).

Sur ces deux points, un préposé est dans une tout autre situation. Il engage la responsabilité indirecte de son commettant même alors que le lien entre sa fonction et l'acte culpeux est indirect ou occasionnel et nul obstacle de procédure ne s'oppose à ce que la personne morale supporte la responsabilité indirecte des actes pour lesquels ses préposés sont poursuivis devant les juridictions répressives. Quant le préposé est engagé dans les liens d'un contrat de travail, le commettant ne peut, en outre, se retourner contre lui que dans les conditions prévues par l'article 18 de la loi précitée du 3 juillet 1978.

De ce fait, le lien de préposition assure une meilleure protection des tiers, car la solvabilité du commettant est généralement supérieure à celle du préposé, surtout si le commettant est une personne morale de droit public. En même temps, il évite au préposé de supporter des responsabilités hors de proportion avec ses ressources. Même en cas de faute grave, intentionnelle ou habituelle, il n'est tenu à l'égard des tiers que concurremment avec le commettant.

Par ailleurs, le critère de distinction entre l'organe et le préposé, à savoir l'exercice d'une parcelle de puissance publique, est souvent d'application difficile.

Aussi, la théorie de l'organe elle-même et les incertitudes lourdes de conséquences qu'elle entraîne pour les tiers et pour les agents des pouvoirs publics, ont incité la doctrine à remettre fondamentalement en question les règles élaborées par la jurisprudence. Une des suggestions avancées consiste à aligner la définition de l'organe d'une personne morale de droit public sur celle de l'organe d'une personne morale de droit privé (2). Dans une société commerciale, par exemple, seuls les administrateurs et les commissaires se voient reconnaître la qualité d'organe. Les employés, fussent-ils cadres dirigeants, sont préposés. Transposée aux pouvoirs publics, cette conception limite la qualité d'organe aux personnes qui exercent effectivement le pouvoir, et elle ne l'étend pas à ceux qui participent à une activité quelconque qui en relève. Pour le pouvoir exécutif, seuls les ministres sont organes; à la province, le gouverneur et les députés permanents; dans la commune, le collège des bourgmestre et échevins. La même conception range tous les fonctionnaires, même les plus élevés dans la hiérarchie, dans la catégorie des préposés.

beschouwd als die personen hoegenaamd geen deel hebben aan de uitoefening van het openbaar gezag. Zodra een dergelijke vorm van gezag, hoe klein ook, bij hen berust, zijn zij organen van de instelling waarbij zij werkzaam zijn.

Door die hoedanigheid van orgaan worden de daden die zij stellen rechtstreeks aangerekend aan de overheid op voorwaarde dat het orgaan zijn bevoegdheid niet te buiten is gegaan. Indien bij die daden een fout is begaan en daardoor schade is veroorzaakt, valt de aansprakelijkheid van de overheid die eruit voortvloeit onder de toepassing van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek en komt zij bovenop de persoonlijke aansprakelijkheid van het orgaan. Indien het orgaan echter de bevoegdheden waarover het beschikte te buiten is gegaan, draagt alleen het orgaan daarvan de aansprakelijkheid. Ook indien de fout die het heeft begaan, zelfs zonder zijn bevoegdheid te buiten te gaan een strafbare handwijze vormt, is het ook alleen voor het strafrecht aansprakelijk, zowel met betrekking tot de strafvordering, wat vanzelfsprekend is, als ten aanzien van de daarmee gepaard gaande burgerlijke rechtsvordering, omdat rechtspersonen niet voor de strafrechter kunnen worden gebracht wegens feiten die zij geacht worden zelf te hebben gepleegd (1).

Wat die twee punten betreft, staat een aangestelde in een volkomen andere situatie. Hij doet de onrechtstreekse aansprakelijkheid van de aansteller ontstaan, zelfs wanneer er een onrechtstreeks of toevallig verband bestaat tussen zijn functie en de culpose handeling en geen enkel procedurebeletsel staat eraan in de weg dat de rechtspersoon de onrechtstreekse aansprakelijkheid draagt voor handelingen waarvoor zijn aangestelden worden vervolgd voor de strafrechten. Wanneer de aangestelde met een arbeidsovereenkomst in dienst wordt genomen kan de aansteller zich bovendien slechts op hem verhalen onder de voorwaarden gesteld in artikel 18 van de eerdergenoemde wet van 3 juli 1978.

Hierdoor zorgt de band tussen de aansteller en de aangestelde ervoor dat de derden beter worden beschermd, want de aansteller is doorgaans solvabeler dan de aangestelde, vooral wanneer de aansteller een publiekrechtelijke rechtspersoon is. Tegelijk wordt door die band vermeden dat de aangestelde enige aansprakelijkheid draagt die buiten verhouding staat tot zijn draagkracht. Zelfs in geval van opzettelijke, zware of veel voorkomende fout is hij slechts gezamenlijk met de aansteller aansprakelijk jegens derden.

Voorts valt het criterium om een onderscheid te maken tussen het orgaan en de aangestelde, namelijk de uitoefening van een deel van het openbaar gezag, vaak moeilijk te hanteren.

De theorie van het orgaan zelf en de onzekerheid met de zware gevolgen die deze voor de derden en voor de personeelsleden van de overheid heeft, hebben voor de rechtsleer een stimulans gevormd om de door de rechtspraak opgestelde regels opnieuw grondig te bekijken. Een van de voorstellen bestond erin de definitie van het orgaan van een publiekrechtelijke rechtspersoon af te stemmen op die van het orgaan van een privaatrechtelijke rechtspersoon (2). In de handelsvennootschap bijvoorbeeld, krijgen alleen de bestuurders en de commissarissen de hoedanigheid van orgaan. De bedienden, ook al behoren zij tot het leidinggevend personeel, zijn aangestelden. Toegepast op de overheid, beperkt die opvatting de hoedanigheid van orgaan tot de personen die het gezag werkelijk uitoefenen en zij breidt die niet uit tot degenen die deelnemen aan een of andere activiteit die eronder ressorteert. Voor de uitvoerende macht zijn alleen de ministers organen; bij de provincies zijn dit de gouverneur en de gedeputeerden; in de gemeente is dit het college van burgemeester en schepenen. Volgens dezelfde opvatting worden alle ambtenaren, zelfs de hoogsten in de hiërarchie, ingedeeld bij de categorie van de aangestelden.

(1) Voir Glansdorff, Fr., « Réflexions sur la théorie de l'organe », *La responsabilité des pouvoirs publics*, Bruylant, 1991, pp. 62 à 64.

(2) Dalcq, R.O., *Rapport de synthèse*, « La responsabilité des pouvoirs publics », Bruxelles, Bruylant, 1991, pp. 506 à 508.

(1) Zie Glansdorff, Fr., « Réflexions sur la théorie de l'organe », *La responsabilité des pouvoirs publics*, Brussel, Bruylant, 1991, blz. 62 tot 64.

(2) Dalcq, R.O., *Rapport de synthèse*, « La responsabilité des pouvoirs publics », Brussel, Bruylant, 1991, blz. 506 tot 508.

Tel qu'il est organisé par le projet, le régime de responsabilité des forces de police et des pouvoirs publics dont elles dépendent s'inscrit dans cette conception. Que celle-ci soit neuve et en rupture complète avec le droit positif actuellement en vigueur, n'interdit pas au législateur de l'établir sauf à respecter le principe d'égalité.

A cet égard, il faut observer que le projet fait une discrimination évidente entre les personnels des polices générales (gendarmerie, police judiciaire près les parquets et police communale), d'une part, et ceux des autres polices et de tous les autres services publics, d'autre part. Une telle discrimination n'est permise que si la situation des fonctionnaires de police générale est objectivement distincte de celle des membres des polices spéciales et même de celle de tous les autres fonctionnaires. L'exposé des motifs ne s'explique pas sur cette discrimination car il ne montre pas quelle spécificité des fonctions de police générale a pu conduire à l'idée de ménager aux personnels de cette police un sort distinct sur le plan de la responsabilité. L'acte fautif d'un ingénieur des ponts et chaussées ou d'un militaire peut provoquer des dommages aussi considérables que ceux d'un colonel ou d'un brigadier de gendarmerie, et peut avoir été commis par les uns et les autres sans malignité ni légèreté invétérée; il n'est pas immédiatement évident que seuls les gendarmes doivent échapper à toute responsabilité personnelle quand les autres fonctionnaires n'y échappent pas.

Le projet doit être conçu comme un premier pas vers une réforme plus vaste de la responsabilité des agents publics en général, de manière à ce qu'aucune discrimination durable n'apparaisse entre différentes catégories d'agents.»

Les dispositions du présent avant-projet de loi, en alignant le régime des militaires sur celui des fonctionnaires de police, constituent un nouveau pas vers cette réforme fondamentale de la responsabilité des agents publics.

Toutefois, la discrimination subsiste à l'égard d'autres catégories d'agents se trouvant dans une situation similaire, par exemple à l'égard des agents de la protection civile ou des ingénieurs des ponts et chaussées qui peuvent provoquer des dommages aussi graves que ceux que provoquent les militaires ou les membres des forces de police. Il convient donc de poursuivre la réforme entreprise et de faire bénéficier, dans un délai raisonnable, ces catégories d'agents publics du même régime de responsabilité.

Art. 84

A l'alinéa 2, il faut écrire, dans le texte français: «... exonérer, en tout ou en partie, les militaires...». Par ailleurs, on remplacera les mots «à l'alinéa précédent» par les mots «à l'alinéa 1^{er}».

Art. 85

1. La question se pose si la procédure de «transaction» prévue au paragraphe 1^{er} trouve à s'appliquer dans l'hypothèse où le militaire est, en partie, exonéré en application de l'article 84, alinéa 2. Cette précision devrait être fournie, à tout le moins dans l'exposé des motifs.

2. De même, il serait utile de préciser à quelles conditions l'autorité désignée par le Roi peut décider que le dommage ne sera que partiellement réparé, comme le prévoit le paragraphe 1^{er}, alinéa 3.

De regeling voor de aansprakelijkheid van de politiediensten en van de overheid waaronder zij ressorteren, zoals zij door het ontwerp is ingesteld, past in het kader van die opvatting. Dat die nieuw is en volkomen in strijd is met het thans vigerende positief recht, vormt voor de wetgever geen beletsel om haar in te stellen, onder voorbehoud dat het gelijkheidsbeginsel in acht wordt genomen.

In dat opzicht moet worden opgemerkt dat het ontwerp duidelijke discriminatie bevat tussen het personeel van de algemene politiediensten (rijkswacht, gerechtelijke politie bij de parketten en gemeentepolitie) enerzijds en het personeel van de andere politiediensten en van alle andere openbare diensten anderzijds. Een zodanige ongelijke behandeling is pas geoorloofd als er een objectief verschil bestaat tussen de situatie van de ambtenaren van de algemene politie en die van de leden van de bijzondere politiediensten en zelfs van die van alle andere ambtenaren. In de memorie van toelichting wordt die discriminatie niet verantwoord, want er wordt niet aangetoond op grond van welke bijzondere eigenschappen van de ambten van algemene politie men tot het idee gekomen is dat de personeelsleden van die politie een ander lot beschoren moet zijn op het gebied van de aansprakelijkheid. De foutieve handeling van een ingenieur van Bruggen en Wegen of van een militair kan even aanzienlijke schade veroorzaken als die van een kolonel of van een brigadier van de rijkswacht en kan door de ene en de andere zijn begaan zonder dat er sprake is van enige onverbeterlijke boosaardigheid of lichtzinnigheid; het is niet meteen duidelijk waarom alleen de rijkswachters geen persoonlijke aansprakelijkheid hoeven te dragen wanneer de andere ambtenaren hieraan niet ontsnappen.

Het ontwerp moet worden opgevat als een eerste stap tot een ruimere herziening van de aansprakelijkheid van het overheids-personeel in het algemeen, zodat er geen blijvende discriminatie meer ontstaat onder de verschillende categorieën van personeelsleden.»

Door de regeling voor de militairen af te stemmen op die van de politieambtenaren, vormen de bepalingen van dit voorontwerp van wet een nieuwe stap naar deze fundamentele hervorming van de aansprakelijkheid van het overheids-personeel.

Toch blijft de discriminatie ten aanzien van andere categorieën ambtenaren, die zich in een soortgelijke situatie bevinden, bestaan, bijvoorbeeld ten aanzien van de ambtenaren van de civiele bescherming of van de ingenieurs van Bruggen en Wegen die even zware schade kunnen berokkenen als de militairen of de leden van de politiemacht. De aangevangen hervorming dient dus te worden voortgezet om deze categorieën overheids-personeel binnen een redelijke termijn dezelfde aansprakelijkheidsregeling te laten genieten.

Art. 84

In het tweede lid van de Franse tekst dient geschreven te worden: «... exonérer, en tout ou en partie, les militaires...». Bovendien dienen de woorden «vorig lid» vervangen te worden door de woorden «het eerste lid».

Art. 85

1. De vraag rijst of de «dading» waarvan sprake in paragraaf 1 toepassing vindt in het geval waarin de militair gedeeltelijk is vrijgesteld met toepassing van artikel 84, tweede lid. Deze precisering dient op zijn minst in de memorie van toelichting te worden gegeven.

2. Zo zou het ook dienstig zijn te preciseren op welke voorwaarden de door de Koning aangewezen overheid kan beslissen dat de schade slechts gedeeltelijk zal worden vergoed, zoals bepaald in paragraaf 1, derde lid.

Art. 88

Il y a spécialement lieu de veiller à ce que soit respecté le libre choix de l'avocat par le prévenu, comme le requiert l'article 6.3, c), de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Le mot «choisi» figurant au paragraphe 5 est, à cet égard, ambigu, car il pourrait donner à penser que l'avocat est toujours choisi par l'Etat.

Il est, dès lors, suggéré d'ajouter au paragraphe 1^{er} un alinéa 3 qui rappellerait ladite règle fondamentale du libre choix de l'avocat en matière répressive.

Art. 89

Suivant l'exposé des motifs, le paragraphe 2, alinéa 2, 2^o, vise l'hypothèse où

« le dommage est réparé... à titre de frais de justice en matière répressive, conformément à l'arrêt royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive. »

Il convient d'explicitier au moyen d'exemples, dans l'exposé des motifs, quelle est la portée exacte que les auteurs du texte en projet entendent donner à celui-ci.

Art. 91

On écrira:

« *Article 91.* — Lorsque des tiers... ou autres cas de dommages, l'Etat est subrogé... des montants dépensés par lui pour les soins... ainsi que pour tous les autres frais supportés par l'Etat. »

Les termes «ou du droit commun», employés à l'alinéa 2, peuvent être source d'équivoque. On précisera ce qu'il faut entendre par là.

Art. 92

1. On écrira: «... dans la loi du 18 mars 1838 organique de l'Ecole royale militaire:».

2. Au 2^o, les textes modificatifs doivent être mentionnés dans l'ordre décroissant de leur intensité de force obligatoire.

La chambre était composée de :

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

MM. R. ANDERSEN et J. MESSINNE, conseillers d'Etat;

MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Le Greffier,

M. PROOST.

Le Président,

C.-L. CLOSSET.

Art. 88

Er dient in het bijzonder voor gezorgd te worden dat de beklaagde de vrije keuze van advocaat heeft, zoals vereist bij artikel 6.3, c), van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Het woord «gekozen» in paragraaf 5 is in dat opzicht dubbelzinnig, aangezien het de indruk kan wekken dat de advocaat altijd door de Staat wordt gekozen.

Derhalve wordt voorgesteld aan paragraaf 1 een derde lid toe te voegen, dat de genoemde basisregel van de vrije keuze van de advocaat in strafzaken in herinnering brengt.

Art. 89

Luidens de memorie van toelichting beoogt de paragraaf 2, tweede lid, 2^o, het geval waarin

« de schade vergoed wordt... als gerechtskosten in strafzaken overeenkomstig het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. »

In de memorie van toelichting dient door middel van voorbeelden te worden uitgelegd wat de juiste strekking is die de stellers van de ontworpen tekst hieraan willen geven.

Art. 91

Men schrijve:

« *Artikel 91.* — Bij ongevallen of... betrokken zijn, treedt de Staat rechtens... van het bedrag dat door hem werd uitgegeven, voor de geneeskundige verzorging... en voor al de andere kosten die door de Staat werden gedragen. »

De woorden «of het gemeen recht», gebruikt in het tweede lid, kunnen aanleiding geven tot dubbelzinnigheid. Er dient te worden verduidelijkt wat ermee wordt bedoeld.

Art. 92

1. Men schrijve: «Opgeheven worden in de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de koninklijke militaire school:».

2. In 2^o moeten de wijzigingsteksten zodanig worden vermeld dat de hogere regelingen voorafgaan aan de lagere.

De kamer was samengesteld uit :

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heren R. ANDERSEN en J. MESSINNE, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

De Griffier,

M. PROOST.

De Voorzitter,

C.-L. CLOSSET.